

kuertz & knapp.

SPIERKEL №1-22

REMIXING
CULTURE

EEZ
ESCH2022.LU

BUDGET 2022
Zuelen a Rieden zu de
Gemengefinanzen

LOOP
Optakt vum
Kulturjoer Esch2022

GUSTOSO
Heja Sverige!
Leckeres aus Schweden

DILLENDAPP
Eis Schoulkanner
hunn d'Wuert

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER





MAGAZIN.

- 6 **loop**
Optakt vum Kulturjoer 2022
- 10 **Budget 2022**
Interview avec Nathalie Morgenthaler
- 14 **Budget 2022**
D'Gemeng an Zuelen
- 18 **Scienseens Lab**
De Labo fir Jonker
- 24 **Dillendapp**
Eis Schoulkanner hunn d'Wuert
- 28 **Gustoso**
Leckeres aus Schweden



INFORMATIONENBLAT.

- 35 **Sitzung 06.12.2021**
- 55 **Sitzung 10.12.2021**

kuerz & knapp.

SPIERKEL №1·22



GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu www.suessem.lu
fb/gemengsuessem [instagram/gemengsuessem](https://www.instagram.com/gemengsuessem)

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen
Service des Relations publiques et de la Culture
Stéckzuel **7.800 Exemplairen**
Biele, Februar 2022



L

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Et fält mir net lücht an dësen Zäiten déi richteg Wieder un lech ze riichten. Wien hätt virun e puer Woche geduecht, datt d'Covid-Pandemie esou séier an den Hannergrond géif réckelen an datt mir am 21. Joerhonnert ee Krich matten an Europa hunn. D'Situatioun an der Ukrain ass dramatesch an déi knapp 45 Milliounen Awunner-inne sinn op eis Solidaritéit ugewisen. An deem Sënn sinn ech ganz dankbar, datt mir mat der Ukraïнка asbl eng Associatioun an eiser Gemeng hunn, déi sech schonns säit dem Ufank vum Konflikt mat Häerz a Séil fir d'Land um Schwaarze Mier asetzt. E Gespréich mat hirer Grënnerin Natalia Pavlyk an Informatiounen, wéi Dir konkret Hëllef kënnt a wéi eng Ulaflazen et nach gëtt, fannt Dir op eisem Blog suessemjetaime.lu an op der Homepage vun der Gemeng.

Am Schiet vun den aktuellen Entwécklungen ass et verständlech, datt aner Theeme manner Gewiicht hunn. Trotzdeem ass dat éischt Trimester vum Joer och ëmmer den Zäitpunkt, wou mir méi genee op eis Gemeengefinanze kucken. Eis Ressortschäffin Nathalie Morgenthaler gëtt lech en Iwwerbléck iwwer déi gréisste Budgetsposten an Investitiounen an erkläert och, wou mir an Zukunft eventuell de Rimm méi enk schnalle mussen.

Ofschlësse wëll ech awer mat eppes, wourop ech mech richteg freeën. Déi europäesch Kulturhauptstad *Esch2022* ass offiziell lancéiert an domat steet och eise grouse Gemengeprojet *loop* tëschent dem 23. Juni an dem 24. Juli quasi virun der Dier.

Är Buergermeeschtesch / Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

F

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Par les temps qui courent, il ne m'est pas facile de trouver les mots justes. Qui aurait pensé, il y a quelques semaines de cela, que la pandémie du Covid allait vite disparaître de la une et que nous allions avoir une guerre au coeur de l'Europe au début du 21^{ème} siècle. La situation en Ukraine est dramatique et les 45 millions d'habitants à peine, sont dépendants de notre solidarité. Dans ce sens, je suis vraiment reconnaissante que nous avons dans notre commune l'association Ukraïнка asbl qui s'est engagée corps et âme pour le pays aux abords de la mer Noire depuis le début du conflit. Une conversation avec la fondatrice Natalia Pavlyk et des informations sur une aide concrète peuvent être trouvées sur notre blog [Suessemjetaime.lu](https://suessemjetaime.lu) et sur la homepage de la commune.

À l'ombre des développements actuels, il est compréhensible que d'autres sujets aient moins de poids. En dépit de cela, le premier trimestre de l'année est toujours le moment de nous pencher plus en profondeur sur nos finances communales. L'échevine en charge de ce volet, Nathalie Morgenthaler, vous donne un aperçu des postes budgétaires les plus importants ainsi que des investissements et explique également où il faudra éventuellement faire des sacrifices à l'avenir.

Je souhaite conclure avec un point qui me réchauffe le coeur. La Capitale européenne de la Culture *Esch2022* est officiellement lancée et ainsi, notre grand projet communal, *loop*, approche à grands pas. Il aura lieu entre le 23 juin et le 24 juillet.



AARMT SCHWÄIN 1

glat Hoer, mol ängschtlech,
mol zoutraulech, verschmuust,
verfroossen

AARMT SCHWÄIN 2

glat Hoer, de 'Chef', schei,
zeréckhalend vis-à-vis vu Leit

**L****Gutt ze wëssen**

Kuerz virum Joreswiessel huet d'Matgesfeld zu Biele's nei Matbewunnerinne kritt. Dräi Mini-Schwäin hu mat Hëllef vun ënnerschiddleche Servicer a kuerzer Zäit e flotten Terrain amenagéiert kritt. No engem Opruff vun enger Déiereschutzorganisatioun aus dem Saarland, sinn déi dräi Dammen an d'Matgesfeld komm, wou si sech direkt sauwuel gefillt hunn. Mat Hëllef vun de Schoulkanner aus der Gemeng, dem CDI an dem Përiscolaire vu Réiden, sinn eng sëllege Proposen zustan komm, wéi déi dräi Sai heesche sollen.

Ofstëmme iwwert den definitiven Numm kënt Dir ënnert

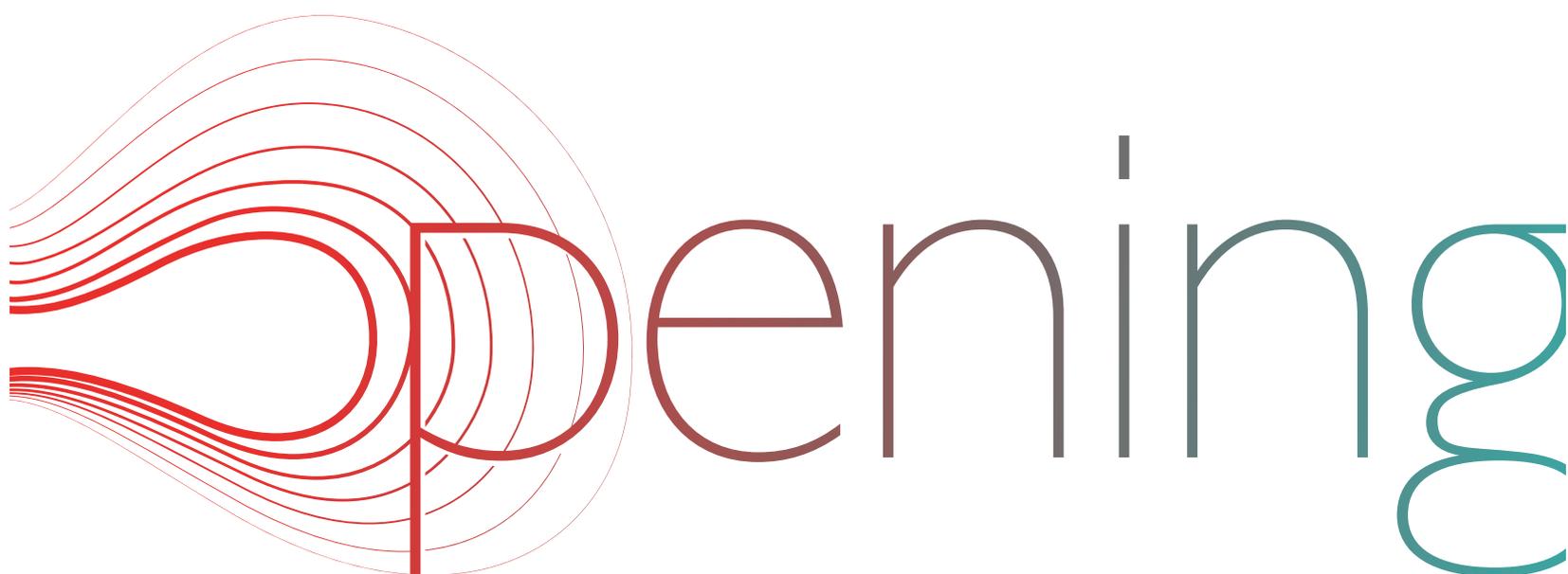
suessem.lu/ohdsau

F**Bon à savoir**

Peu avant la fin de l'année dernière, le Matgesfeld à Belvaux s'est adjoint trois nouvelles cohabitantes. Grâce à l'aide de différents services, les trois petites cochonnes naines ont rapidement pu emménager sur un terrain spécialement préparé pour elles. Ce fut après une demande d'une organisation de protection des animaux du Land de Sarre que les 3 jeunes truies ont pris leurs quartiers au Matgesfeld où elles se sont tout de suite senties chez elles. Les écolier-ère-s de la commune, du CDI et du përiscolaire de Rédange n'ont pas tardé à plancher sur plusieurs propositions de petits noms pour ces dames. Vous pouvez voter pour le choix de leur prénom sous : suessem.lu/ohdsau

AARMT SCHWÄIN 3

gewellten Hoer, unhänglech,
verschmuust, brauch
seng Heemeleenheeten



Opening

Esch2022 × Gemeng Suessem × 17

23.06.2022 > 17h00

Park um Belval

Concerts / Meet the artists / Pavillon Source Bel-Val / Visite guidée en navettes du parcours 'loop' / Mapping by Melting Pol / Food & drinks

loop22.lu/AGENDA



01 daniel wagner + patrick galbats **02** wennig & daubach **03** claudia passeri **04** studio d-o-t-s **05** trixi weis + emre sevindik **06** dkollektiv **07** laura mannelli **08** weaving futures **09+10** la bonneterie **11** melting pol **12** steve gerges **13** man'ok & cie + merci raymond **14** maskénada **15** harmonie de soleuvre **16** sete sóis sete luas **17** cie eddi van tsui

loop – down the hills, across the land invite à la balade et à découvrir les chemins qu'empruntait le minéral du haut de ses collines, à travers un territoire ponctué d'histoires passées et contemporaines, d'une nature qui a repris ses droits et ceci à travers 17 propositions artistiques.

Dans le cadre de Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture – la **Commune de Sanem** propose et soutient pas moins de 17 projets d'artistes internationaux et multi-disciplinaires. Située au sud du Grand-Duché, la commune avec ses quatre localités (Belvaux, Ehlerange, Sanem et Soleuvre) offre une programmation artistique très variée, complétée par de nombreux espaces de détente et de loisir.

Aktioun Päiperlek



Gratis Stauden!

Am Kader vun der **Aktioun Päiperlek** stellen d'Sicon-Gemengen de Bierger:innen e Staude-Package mat **6 Planzen**, déi e besonnesche Wäert als Fudderquell fir Päiperleken an Insekten hunn, **gratis** zur Verfügung!

Paquet gratuit de vivaces à papillons pour votre jardin !

Dans le cadre de l'**Aktioun Päiperlek**, les communes Sicon mettent **gratuitement** à disposition de leurs citoyen-ne-s un assortiment de **6 plantes vivaces** avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons et insectes.

Dir kënnt dës Päiperleksstaude gratis bestellen
Vous pouvez commander ces plantes gratuitement

bis de 27. Abrëll / jusqu'au 27 avril

➤ 59 30 75 - 659 / service.ecologique@suessem.lu
Objet 'Commande Päiperleksstauden'



STUDIO D-O-T-S + DACH&ZEPHIR
spring camp

#SPRINGCAMP
@WE_ARE_DOTS @DACH.ZEPHIR

join us

Où Serres de Soleuvre
Rue Belle-Vue
L-4465 Soleuvre

Détails Inclus : matériel et boissons
Non-inclus : pique-nique du midi
Techniques explorées : storytelling, photo / vidéo,
cyanotype / monotypes, vannerie, collage

Quand 23.05.–27.05.
10h00–16h00

PROGRAMME DÉTAILLÉ ET INSCRIPTION
www.loop22.lu/agenda/histoiresdeserres230522

STAGE DÉCOUVERTE 12–15ANS DU LUNDI 23.05 AU VENDREDI 27.05 SPRING CAMP

Un stage découverte de 5 jours pensé pour les 12–15 ans pour apprendre à voir les plantes avec le studio de design français dach&zephir.

Au programme : explorations botaniques, séances de captations poétiques de plantes à l'aide de dispositifs artistiques variés, réalisation d'objets et de sculptures.

Les résultats du Spring Camp seront exposés du 13 au 17 juillet aux serres de Soleuvre dans le cadre de l'exposition Histoires de serres – projet officiel de la Commune de Sanem pour Esch2022.

Possibilité de participer à l'ensemble des ateliers ou à des (demi)-journées choisies.

A portrait of Nathalie Morgenthaler, a woman with short brown hair and glasses, wearing a pink blazer over a white turtleneck and a necklace. She is standing with her arms crossed against a light blue background.

Avoir son
propre personnel
à son prix.

— / —
INTERVIEW
NATHALIE MORGENTHALER

F

Il y a sûrement eu des temps meilleurs d'être échevine des finances. La pandémie mondiale et la guerre en Ukraine ont aggravé une situation financière qui était déjà auparavant tendue. Nathalie Morgenthaler ne perd cependant pas l'espoir et se montre réaliste face au défi actuel.

L'échevine en charge des finances, Nathalie Morgenthaler, à propos

...de la situation actuelle

« Il me tient à cœur de remercier chaleureusement tout le monde pour sa compréhension et sa patience. Que ce soit les habitant·e·s, nos associations ou nos services. La nouvelle situation ne nous permet malheureusement pas de faire de grands bonds en avant et nous avons dû mettre en attente certains projets. Par ailleurs, il nous faut batailler avec des projets qui ont été retardés en raison de la pandémie et auxquels se rajoute encore l'inflation. N'oublions pas non plus les importantes pénuries de matériaux qui posent de fréquents problèmes pour le moment. »

...des dépenses extraordinaires

« Le budget 2022 comprend malgré tout 50 millions d'euros à peine pour les dépenses extraordinaires, ce qui représente en gros 2 millions de plus qu'en 2021, même si nous n'avons finalement investi que 36 millions d'euros. En tout cas, nous avons suivi les recommandations du Ministère de l'Intérieur demandant aux communes de poursuivre leurs investissements. »

...de l'impact de la pandémie

« Quant aux répercussions du Covid-19 sur le budget, nous ne sommes pas au bout de nos peines. L'année dernière, nos dépenses supplémentaires se sont d'ailleurs également chiffrées à quelque 350.000 €. Un élément positif est toutefois que les dotations de l'État (FDGC – Fonds de dotation globale des communes et ICC – Impôt commercial communal) se sont de nouveau stabilisées au niveau d'avant la crise du virus. »

...des coûts de personnel en augmentation

« Il est évident que nous devons tenir à l'œil les coûts du personnel. Il faut néanmoins y ajouter que nous sommes d'avis qu'avoir son propre personnel, cela a son prix. Contrairement à d'autres communes, nous faisons tout en régie propre et n'externalisons pas de services. Que ce soit les services de nettoyages, la cuisine de nos structures d'accueil ou encore le personnel SEA que nous engageons ponctuellement avec des contrats de 40 heures, même si l'État nous rembourse uniquement une partie d'un total de 30 heures. Sans oublier notre CIPA, la Résidence op der Waassertrap, qui est toujours la seule maison de retraite en main communale au Luxembourg. »

...la responsabilité sociale

« Nous souhaitons également continuer à jouer un rôle de patron social et ainsi offrir une perspective à des gens qui n'arrivent pas à trouver un emploi sur le marché de l'emploi régulier. Que ce soit à la commune même ou de manière indirecte, comme notamment auprès du CIGL ou de «Eis Epicerie». Un autre projet social, où nous ne participons pas directement aux coûts du personnel, mais où nous aidons à la rénovation et demandons un loyer très équitable, est celui de la Trisomie21 et de la Brasserie du CIPA. »

...de la hausse des prix de l'énergie

« Une commune ressent au niveau de son portefeuille ce qu'une famille normale a également du mal à digérer. En raison de la forte hausse des prix de l'énergie, nous affichons, rien que pour le gaz, 450.000 € de coûts supplémentaires pour l'année à venir. »

suite >

Nous continuons à jouer un rôle de patron social.

...des adaptations au niveau des taxes

« Du fait qu'au premier janvier 2022, le prix d'achat du mètre cube d'eau potable a grimpé de 1,2 € à 1,5 € htva, nous savons dès à présent que nous n'allons pas pouvoir échapper à une adaptation des différentes taxes en rapport avec l'eau. La raison en est que la loi prévoit que l'approvisionnement en eau ne doit pas engendrer de frais. Il va aussi falloir procéder au même exercice pour ce qui est des déchets, où nous étions déjà dans le rouge ces dernières années. »

...de la situation de l'endettement

« Pour 2022, nous avons budgétisé un emprunt de 16 millions d'euros pour maintenir notre budget en équilibre. Ce n'est bien sûr pas de gaieté de cœur que l'on prend une telle décision, mais en 2021, nous avions aussi prévu un emprunt de 11 millions d'euros, auquel nous n'avons finalement pas touché. Si nous utilisons ces 16 millions d'euros, notre endettement par capita va augmenter au 31.12.2022 de 1554 € à 2301 €. Cette dette est tout à fait justifiable, du fait que les taux annuels de 3% à peine par rapport aux revenus ordinaires, se trouvent toujours clairement en-dessous des 20% autorisés. »

...de la crise du logement

« La création de logements abordables est et reste l'une de nos priorités. Tout comme sur le plan national, cette évolution n'a malheureusement pas joui de l'attention qui lui était due par notre commune pendant longtemps. Ces dernières années, la situation a toutefois changé et pour 2022, pas moins de 12,5 millions d'euros sont budgétisés pour l'acquisition de terrains, de maisons et d'appartements. En outre, nous avons prévu 4,5 millions d'euros au budget pour acheter des terrains à Belval-Sud en vue de réaliser notre nouvelle maison sociale ainsi que des salles de réunion et d'accueil pour les événements de nos associations. »

...d'investissements souterrains

« Nous sommes bien conscients que les investissements à faire au niveau du réseau routier et des canalisations sont peut-être moins spectaculaires, mais ils sont fondamentaux pour garantir la qualité de vie dans notre commune. En présence d'un budget

de 13 millions d'euros, nous ne ferons pas non plus des économies en 2022 dans ce domaine et je serai soulagée quand nos chantiers relativement importants dans la rue de Differdange à Soleuvre et Rue Grande-Duchesse Charlotte à Belvaux seront achevés. »

...de projets d'envergure

« Avec le Pavillon de la Source Bel-Val, le gîte sur le Minett Trail, l'extension du sous-sol de la commune, le croisement Aessen ou les nouvelles Maison-relais à Soleuvre et Ehlerange, nous investissons également dans des infrastructures durables au-dessus du sol. Sans oublier le réaménagement de la place entourant le Centre Culturel à Metzerlach. »



L

Lëtzebuergesch Versioun
[SUESSEMJETAIME.LU/ITVBUDGET2022](https://www.suessemjetaime.lu/ITVBUDGET2022)



Journée Internationale des Femmes 2022

TABLE RONDE

TRAU DECH!

Courage weisen — **Duerchstarten!**
Prouvez courage — **lancez-vous!**

FESTSALL GEMENG SUESSEM
BIELES 31.03.22 — 19H30

— INVITÉEN — INVITÉES —

Chantal Blasen

Carmen Zeimet

Françoise Walisch

Mona Kralj

Daphné Boehles

Monique Kunnert

Claire Royer

Béatrice Lippert

Jessie Lang

Anja Di Bartolomeo

Jean-Claude Majerus

Figurativ Molerin | *peintre figurative*

Abstrakt Molerin | *peintre abstraite*

Fotografin | *photographe*

Yoga-Léierin | *professeure de yoga*

Pole Dance-Sportlerin a Bibliothecairin
sportive en pole dance + bibliothécaire

O'Chocolat — Entreprenesch | *entrepreneuse*

Keramikerin | *céramiste*

Theaterautorin a Regisseurin | *auteure dramatique et réalisatrice*

Fotografin | *photographe*

Kommunikatiounsexpertin, Autorin a Vize-Presidentin vun ALAN
experte en communication, auteure et vice-présidente d'ALAN

Moderatioun | *Modération*

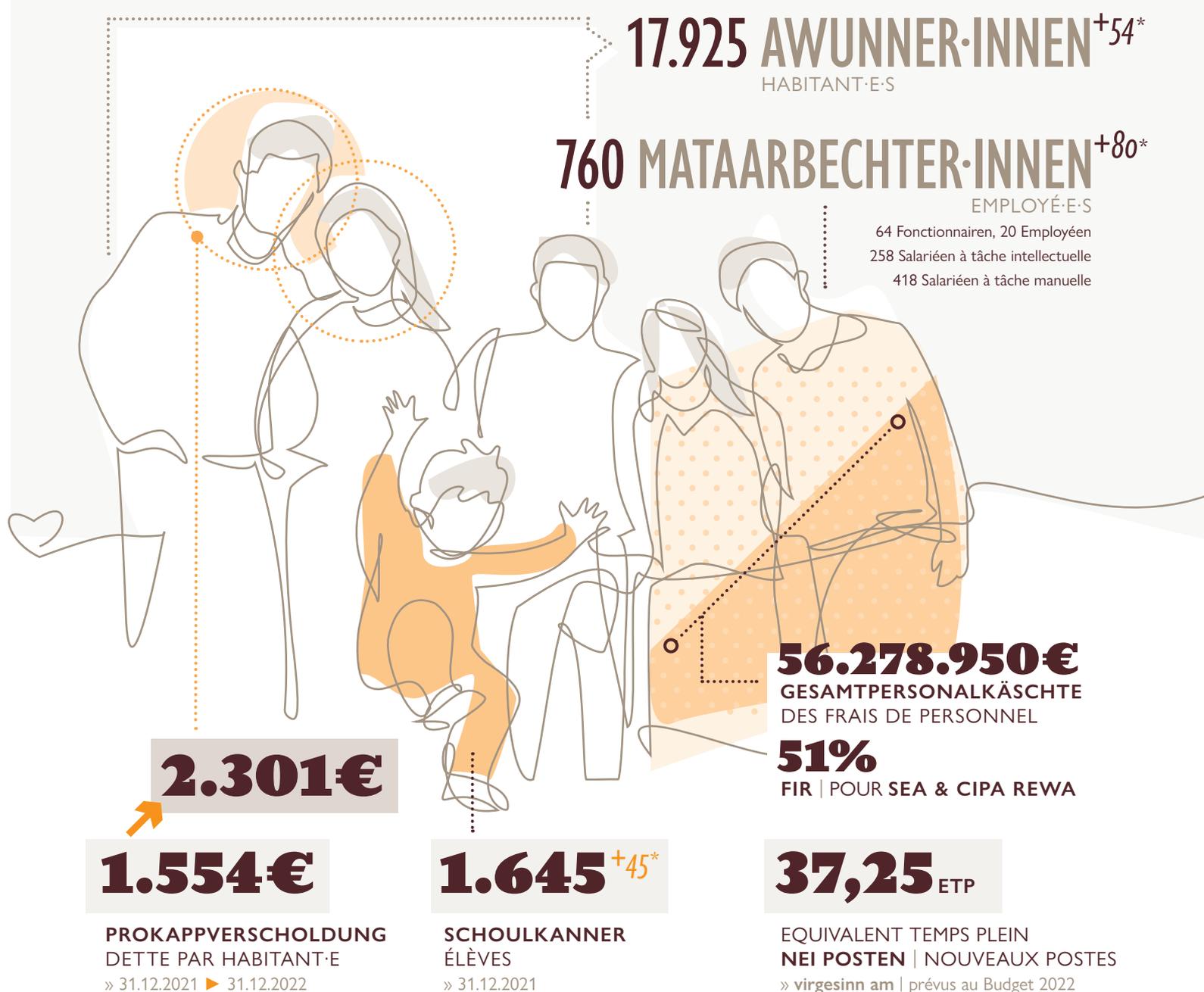
Traduction française assurée



COMMISSION
DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES
ET DIVERSITÉ

LA COMMUNE DÉCHIFFRÉE.

D'Gemeng an Zuelen.



*sät | depuis 01.01.2021

DESINFECTIOUNSMËTTEL

Désinfectants

ËNNERSTËTZUNG VUN DE CAFÉEN A RESTAURANTEN

Subventions en faveur des cafés et restaurants

ZOUSÄTZLECHT BOTZPERSONAL

Personnel de nettoyage supplémentaire

CO₂-DETEKTOREN

Détecteurs CO₂

ËNNERSTËTZUNG FIR D'VERÄINER

Soutien aux associations

DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES DURANT LA PANDÉMIE COVID-19

+345.141€

MÉIAUSGABE WÄREND DER COVID-19-PANDEMIE

DOTATIOUNE VUM STAAT
2022

56.060.353€

DOTATIONS DE L'ÉTAT

par rapport zu
— 2020: **50.210.682€**
— Rectifié 2021: **54.017.952€**
aus dem FDGC *Fonds de dotation globale des communes* an dem ICC *Impôt commercial communal*

par rapport à
— **50.210.682€** en 2020
— **54.017.952€** en 2021 (rectifié)
du FDGC *Fonds de dotation globale des communes* et de l'ICC *Impôt commercial communal*

GRÉISSER REALISÉIERT

Projeten 2021.

SÉLECTION DE PROJETS 2021.

GÎTE BELVAL/RÉDANGE

 ACHAT TERRAIN & BÂTIMENT CLUB
DE TENNIS À BELVAUX

 MUSÉE DIDACTIQUE
MATHIKO

 AIRES DE JEUX BELVAL
KANNERCAMPUS

 RÉNOVATION MAISON
24 RUE D'ESCH BELAUX

 ÉCLAIRAGE CITÉ
KAUFFMAN

 RÉAMÉNAGEMENT
RUE A. EINSTEIN

 RENOUVELLEMENT
CONDUITE EAU DN 300

 PAVILLON
SOURCE BEL-VAL

ORDINAIRE BUDGET ORDINAIRE

DÉPENSES

Depensen

81.174.493 €

91.188.034 €

2021
RECTIFIÉ

2022

RECETTES

Recetten

90.750.913 €

94.242.399 €

2021
RECTIFIÉ

2022

~22% DIVERS

~25% LOGEMENT
ABORDABLE

ACQUISITIONS

terrains 'Belval-Sud'
Appartements
'Metzerhéicht' et 'Walerweis'
divers terrains & logements

EXTRAORDINAIRE BUDGET EXTRAORDINAIRE
DEPENSEN | DÉPENSES 2022

50.006.174€

RECETTEN | RÉCETTES 2022
38.699.616€

~28% INFRA-
STRUCTURES

ACQUISITIONS

Hall multisports Sanem
Locaux Maison relais Ehlerange
Locaux Maison sociale Belvaux

ACHÈVEMENT

CDI Kannercampus

CONSTRUCTION

Gîte Belval-Rédange
Maison relais Schoul 2000
Mathiko

Pavillon Source Bel-Val

AMÉNAGEMENT

Bassin de la chiers (SIACH)
Crèche Geessewee
Place Centre Culturel Metzerlach
Station d'épuration (SIVÉC)
Sous-sol Mairie

~25% RÉSEAU
ROUTIER ET
SOUTERRAIN

TRAVAUX

Canalisation
Réseau d'eau

RÉAMÉNAGEMENT

Rue Grande-Duchesse Charlotte
Rue de Differdange
Place Centre Culturel Metzerlach
Rue de Limpach
Zone 30 » École Ehlerange

DIVERS

Éclairage public (Masterplan)
Balayeuse
Participation SIACH



Fannt den integrale Budget hei
Retrouvez le budget dans son intégralité

[SUESSEM.LU/BUDGET2022](https://suessem.lu/BUDGET2022)



INTERVIEW DR. ELISABETH JOHN.
DE LABO FIR JONKER.

Scienteens Lab.

Fir den internationalen Dag vun de Fraen a Meedercher an der Fuerschung hu mir eis mat der Dr. Elisabeth John, Biologin a Responsable vum Scienteens Lab vun der Uni Lëtzebuerg getraff. Wat aus enger einfacher Iddi entstanen ass, nämlech de Fuerschergeeschicht bei deene jonke Generatiounen z'erwächen, huet sech an de leschten néng Joer zu enger regelrechter Success Story entwéckelt.



F

Version française

[SUESSEMJETAIME.LU/SCIENTEENSLAB](https://suessemjetaime.lu/scienteenslab)

De Scienteens Lab bitt aktuell Aktivitéiten an de Beräicher Biologie, Mathematik, Physik a rezent elo och Computerwëssenschaften op de verschiddene Campusse vun der Uni un. **“Mir wëllen de Schüler-inne weisen, wat et bedeit an dëse Beräicher Fuerschung ze maachen, wat fir Karriärméiglechkeeten een huet, a wéi engem seng Zukunft eventuell kéint ausgesinn. De Scienteens Lab adresséiert sech u Jongen a Meedercher. Et ass eis wichteg dës Egalitéit ze promouvieren, well déi meescht vun de Fuerschungsdisziplinne sinn nach gréisstendeels als Männerdomän ugesinn.”**, erkläert d'Dr. Elisabeth John.

D'Zitat vum Confucius spigelt immens gutt d'Method an de Motto vum Scienteens Lab erëm: **“Erziel mir an ech vergiessen, ënnerriicht mech an ech wäert mech eventuell dorun erënneren, involvéier mech an ech léieren”.**

D'Elisabeth John erkläert: **“Et ass wichtig, datt déi Jonk hir egen Erfarunge maachen an datt se aktiv dorun deelhuelen. Andeems se eng Hand mat upaken an d'Experimenter selwer realiséieren, schléissen d'Schüler-innen hir eege Conclusiounen a verstéi besser wat geschitt. Et ass eng Saach vu Motivatioun an Iwwerzeegung, déi hir Léier vereinfacht.”**

An dëser Optik a fir jonke Meedercher nei Méiglechkeeten ze proposéieren, ass de Scienceteens Lab amgaangen eng nei Aktivitéit am Beräich vun de Computerwëssenschaften auszuschaffen: Digital Girls, eng Plattform, déi et Meedercher erméiglecht déi digital Welt z'erfuerschen. An enger éischter Phas stinn de Participanten online Ressourcen zur Verfügung: si kënnen hei Tutorials an hirem Tempo suivéieren a sech ënnert sech oder mat Fraen, déi am Informatikberäich schaffen, wéi beispillsweis Fuerscherinne vun der Uni, austauschen. Schlussendlech ass et och d'Iddi Aktivitéiten am Presentiel z'organiséieren – e Workshop fir beispillsweis ze léieren e Roboter danzen ze loossen oder en Hackathon – fir et de Meedercher z'erméiglechen sech ze treffen a Fortschréttler ze maachen.

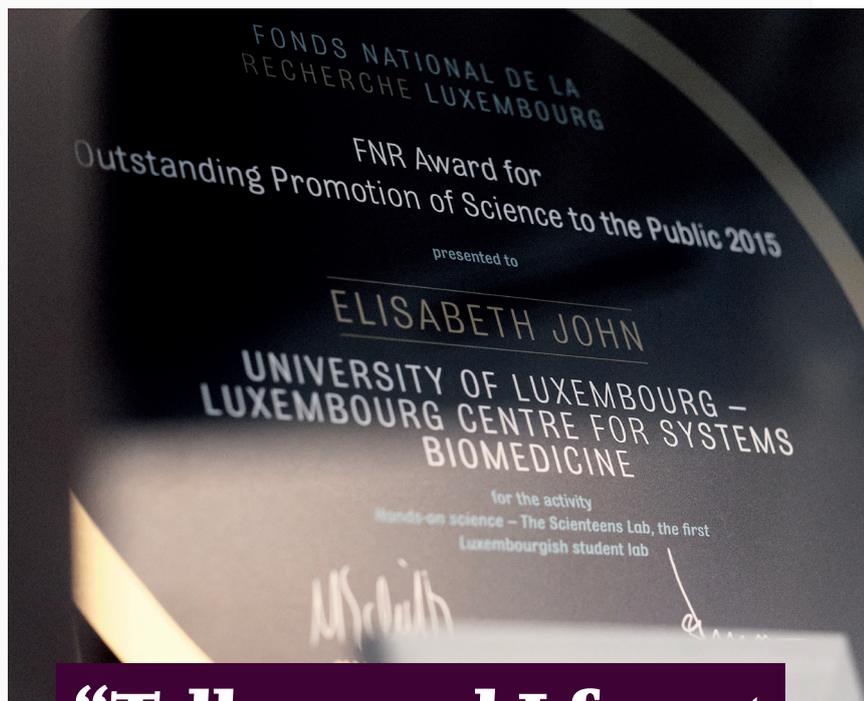
De Scienceteens Lab leeft ewéi eng geuelegt Maschinn. D'Responsabel vum Labo fir Jonker deelt eis begeeschtert mat, datt et hirer motivéierter Ekipp ze verdanken ass, datt de Scienceteens Lab gutt duerch d'Pandemie komm ass, sech séier adaptéiert huet an trotz allem ville Schüler-inne konnt Aktivitéiten ubidden. De Scienceteens Lab huet online Ateliers ugebueden an d'Ekipp ass an d'Schoule gaangen. **“Mir konnten esou eis Repertoire erweidern, eis Fäegkeeten am Team ausbauen an eis Clientèle vergréisseren. Dank der Reaktivitéit a Motivatioun vun eiser Ekipp fir sech der neier Situatioun unzepassen, konnte mir nei Erfarunge sammelen, déi ons widerbruecht hunn.”**, esou d'Dr. Elisabeth John.

Fir d'Zukunft wënscht sech d'Elisabeth John weider Wëssenschaftsberäicher, wéi beispillsweis d'Geeschteswëssenschaft mat u Bord ze huelen fir e weidere Schratt a Richtung Interdisziplinaritéit ze maachen. Laut der Biologin ginn et eigentlech iwwerrall Zesammenhäng: **“Mir ass eréischt beim 'Abitur' bewosst ginn, datt Mathé, Physik, Biologie a Chimie zesammenhänken. Dëst Erleefnes wéilt ech gäre bei de Jonke méi fréi ausléisen, well dat fundamental fir d'Schoul vum 21. Joerhonnert an d'Fuerschung ass. Et gëtt schon eng Method, déi eng multidisziplinär Approche favoriséiert a scho wäit verbreet a Finnland ass. Mir versichen eng änlech Method an eiser Scienceteens Academy ëmzesetzen. Hei handelt et sech ëm eng Summerschoul, déi et de Meedercher a Jongen et erméiglecht e puer Deeg an d'akademesch Welt an a verschidden Disziplinen eranzeschnupperen.”**

Och wann d'Fraen hautdesdaags méi Méiglechkeeten hu wéi nach viru 50 oder 60 Joer, esou ass en internationalem Dag vun de Fraen a Meedercher an der Fuerschung wichtig fir d'Visibilitéit z'erhéijen a jonke Meedercher méi weiblech Virbillen an de STEM-Disziplinen (Naturwëssen-

schaften, Technologie, Ingenieurswëssenschaften a Mathematik) ze weisen. Fraen a Meedercher kënnen sech fir dës Beräicher grad esou begeeschteren an eng Karriär opbaue wéi Männer: **“Mir ass et wichtig, datt ee jonke Fraen a Meedercher Confiance mat op de Wee gëtt. Si solle wëssen, datt si kënnen gi wat se wëllen, onofhängeg vun hirer sozialer Hierkonft oder hirer perséinlecher Geschicht.”**, esou d'Responsabel vum Scienceteens Lab.

Dëst Selbstbewosstsinn huet och eng wichtige Roll am Liewe vun der Biologin gespilt, wou et ëm d'Veereinbare vu Privat- a Berufsliewe gaangen ass. Haut ass si houfereg Mamm vun engem klengen Bouf a wéilt et och net anescht hunn. **“Et ass ganz einfach”,** laacht d'Elisabeth John, **“Wann s de schon direkt denks, datt et net funktionéiert, da wäert et och net funktionéieren. Et muss een et versichen an et léiert een et andeems een et mécht, Learning by doing, wéi et op Englesch heescht. Gleeft un iech selwer, probéiert et aus an da wäert et scho klappen.”**



**“Tell me and I forget,
Teach me and
I may remember,
Involve me and I learn.”**

— CONFUCIUS

ËMWELTKALENNER.
CALENDRIER ÉCOLOGIQUE.

Reduce, Reuse, Recycle.



01



02



03



04



05



06



07



08



09



10



11



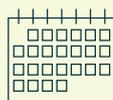
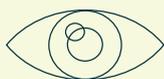
12

L

Fir den Ëmweltkalenner 2022 si mir nach emol eng Kooperatioun mat 12 Illustratoren ·innen agaangen. D'Virgab un d'Kënschtler ·inne war eleng déi, sech op eng perséinlech Manéier mam Thema Ëmweltschutz ausenannerzusetzen.

F

Basé sur le concept général de l'environnement et de l'écologie, nous avons de nouveau entamé pour l'édition 2022 du calendrier écologique une collaboration avec 12 illustrateur·ice·s.



Endeckt de Kalenner
Découvrez le calendrier

[SUESSEM.LU/EWK2022](https://suessem.lu/ewk2022)



Méi Info iwwert d'Illustrator·in·en
Plus sur les illustrateur·ices

[SUESSEMJETAIME.LU/NOISE](https://suessemjetaime.lu/noise)

Dëst Joer sinn dobäi | Les participant·e·s de cette année

01 ANNICK KIEFFER

@studiopolenta | www.studiopolenta.com

02 GIANMARCO

@gianmarco | www.gianmarco.design

03 ROXANNE FLICK

@roxanneflick | www.roxanneflick.com

04 OH MAMIE!

@oh_mamie | www.oh-mamie.com

05 LUCILE MATTER

@lucilematter | www.lucilematter.com

06 LIZ KUMMER

@lizkummerillustration | www.lizkummerdesign.com

07 LYNN COSYN

@lynn.cosyn | www.lynncosyn.com

08 LAURA LY FOLSCHETTE

& OLLI EICKHOLT

@kontextdesignluxembourg | www.kontext.lu

09 HENRI SCHOETTER

@henrischoetter

10 JULIE WAGENER

@j.wagener | www.juliewagener.com

11 SANDRA MARTINS

@fourseasonsfox | www.fourseasonsfox.com

12 LISA JUNIUS

@lisajunius | www.lisajunius.com

COVER: MIK MUHLEN

@omniscientbeing | www.omniscientbeing.com

Nei dobäi komm | Nouveaux·elles collaborateur·ice·s



ROXANNE FLICK



LIZ KUMMER



LAURA & OLLI



SANDRA MARTINS

DE



Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffene vum engem Hiereschlag

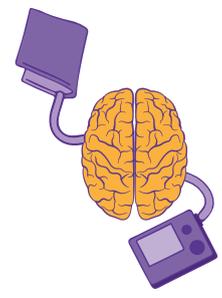
All Dag kréien 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.



- Ja Nein
- Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
 - Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
 - Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
 - Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
 - Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
 - Sind Sie Diabetiker?
 - Rauchen Sie?
 - Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
 - Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
 - Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
 - Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?



Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.
© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F	Face = Gesicht Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?	
A	Arms = Arme Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?	
S	Speech = Sprache Ist die Sprache verwaschen oder komisch? Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.	
T	Time = Zeit Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !!!	

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!

ZEIT = GEHIRN

16.04.
14.05.
18.06.
02.07.
17.09.
15.10.
19.11.
03.12.

Therapeutische körperliche Sportaktivität im Rehazenter

mit Blëtz, Rehazenter und Back To Sport

von 10.00 - 11.00 Uhr Cardio
11.00 - 12.00 Uhr Radfahren

Rehazenter • 1, rue André Vésale • L-2674 Luxemburg • Parking -1 (gratis) • nur mit gültigem Covid-19 Impfpass

Anmeldung eine Woche im Voraus auf info@bletz.lu oder per Tel. : 26 51 35 51

Wollen Sie uns unterstützen? Werden Sie Mitglied für einen Betrag von 10€ im Jahr. Sie können uns auch eine Spende zukommen lassen. Alle Spenden an Blëtz sind steuerlich absetzbar.



Den 'Dillendapp' dat ass vun elo un déi nei Rubrik am kuerz&knapp. bei där d'Schoulkanner aus eiser Gemeng d'Wuert hunn. Zesumme mat hiren Enseignante siche sech d'Schüler-innen hir Theeme selwer eraus a bréngen dës dann op hir ganz perséinlech Manéier op d'Blat. Den Ufank maachen zwou Cycle-4-Klassen aus dem Kannercampus Belval.

Das Coolness-Training.

Wir sind Layla und Yannick aus dem Zyklus 4.2. Wir gehen auf die Schule «Kannercampus Belval» und wollten euch unseren Artikel vorstellen. Es geht um das Coolness-Training. Im Coolness-Training geht es um das Erlernen von Respekt, aber auch das Vermeiden von Streit. Die Coolness-Trainer, Jacques und Karin, besuchen eine Klasse, falls die Schüler*innen Konflikte untereinander aufzeigen. Sie zeigen den Schüler*innen wie man zu einer großartigen Klasse werden kann und wie diese gemeinsam an einem Ziel arbeiten kann.

Wir haben Vertrauensübungen gemacht und über die Familie geredet. Hier haben wir gelernt, dass es wichtig ist, sich nach jedem Streit zu entschuldigen, aber auch seine Gedanken zu äußern. Mithilfe der Körpersprache haben wir die anderen Mitschüler*innen besser kennengelernt. Jacques und Karin haben uns gezeigt, dass es wichtig ist Meinungen anderer Menschen

zu respektieren und zu akzeptieren. Seitdem die Coolness-Trainer einmal in der Woche zu uns kommen, verhält die Klasse sich anders. Mitschüler*innen reden mit anderen Personen aus der Klasse, welche normalerweise nicht miteinander reden. Somit entdecken wir neue Ansichten und Interessen anderer. Das Coolness-Training macht uns sehr viel Spaß und ist eine schöne Erfahrung. Wir hoffen, dass dieser Artikel euch interessiert hat.

Liebe Grüße,
Yannick und Layla,
Klasse C4.2., Kannercampus Belval



DILEN DAPP



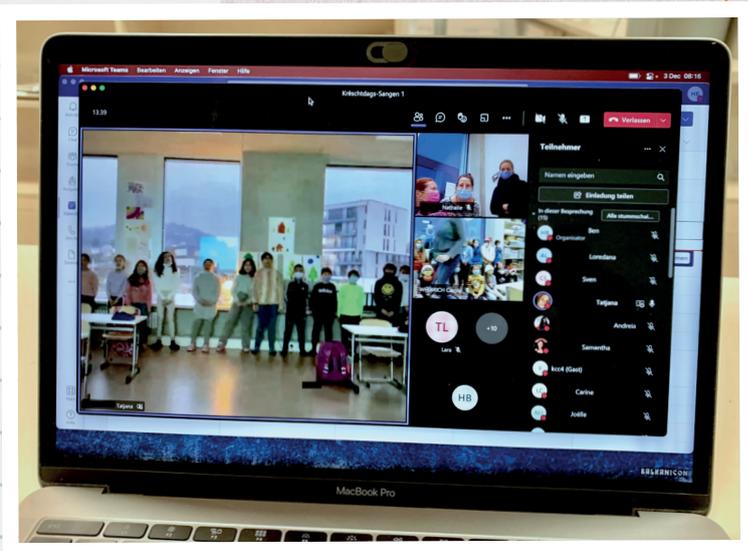
Weihnachtssingen über Teams.

Dieses Jahr vor Weihnachten hatten die Lehrerinnen und Lehrer von der Schule „Kannercampus Belval“ eine besondere Idee: jede Klasse aus der ganzen Schule sollte den anderen ein Weihnachtslied vorsingen. Doch dies war fast unmöglich. Da Covid-19 da ist, dürfen nicht so viele Menschen zusammen in einem Raum sein. Wie sollten die Lehrpersonen das machen? Nun wussten sie es: alle Lehrpersonen haben zu ihren Schülerinnen und Schülern gesagt: „So, wir lernen ein Lied und dann singen wir es auf Teams vor all den anderen Klassen“. Microsoft Teams ist eine App auf der man Telefonkonferenzen macht oder sich anderem für die Schule gemacht worden, wenn Home-schooling ist.

Jede Klasse sang einmal ein Lied. Die Lieder wurden in den drei letzten Wochen jeden Freitagmorgen vor den Weih-

nachtsferien gesungen. Immer wenn eine Klasse sang, hatten die anderen Klassen ihr Mikrophon aus. Nach dem Lied haben ein paar Lehrpersonen ihr Mikrophon angemacht und man hörte die Kinder klatschen. Man hat sogar die Kinder gesehen, die gesungen haben, weil über der Tafel ist in jeder Klasse ein Beamer den man mit Laptop, Handy oder mit dem iPad verbinden kann – es ist fast so wie im Kino. Das Gute an der Geschichte ist, trotz der Notlage, hat die Schule es geschafft, das Projekt „Weihnachtssingen“ allen Schülerinnen und Schülern vom Kannercampus zu ermöglichen.

*Liz Temelkov,
Klasse C4.1.
Kannercampus Belval*



Zwanzeg-yeah!-anzwanzeg.

Auscher
eev Sieh

17.04

CHÂTEAU SANEM

Summer
Feeling

06.—08.05

CHÂTEAU SANEM

Virowend
Nationalfeierdag

22.06

KUSS, SOLEUVRE

BEIM
SCHLASS

01.—05.09

CHÂTEAU SANEM

Winter
Feeling

11.—13.11

CHÂTEAU SANEM

21.— 24.07.22

FLOW

2

MUSIC FESTIVAL

Park um Belval

*Alizarina Quartet — All Reitz Reserved — Claire Parsons Quintet — DJ Dee — DJ Mike Tock — DJ PC
Don Piano — ENGLBRT — Fred Barreto Group — Gustavo Morales aka Ghost — Iceleak — Jambal feat.
Culture the Kid — Maale Gars — Naomi Ayé — Pleasing — Ptolemaea — Ryvage — SpudBencer — Versus You*

FLOWFESTIVAL.LU

KONEXTIS
ENTERTAINMENT

♥ SUESSEM,
JE T'AIME



E22
FISCH-LEUR-ALZETTE
ESPERANZA JOURNAL
OF CULTURE



« Les Suédois
mangent pour vivre
et ne vivent pas
pour manger »





SMAKLIG MÅLTID.

À 80km à peine de Stockholm, ce qui représente trois bonnes heures en voiture, se niche Blidö, l'une des quelque 24.000 petites îles formant l'archipel de Stockholm, d'où Anna Mathieu est originaire. Pour rejoindre ce « paradis magique », nom dont Georges, le mari d'Anna,

affuble l'île au nord de Stockholm, il faut traverser pas moins de sept îles et emprunter à deux reprises le ferry. Sinon, la traversée en bateau à partir de Stockholm constitue une magnifique alternative pour arriver à destination.



Magique et idyllique, voici des mots qui ponctuent le repas suédois chez les Mathieu à Belvaux. Magique, parce que même en avril, il arrive que d'un coup, la neige tombe en flocons épais, et idyllique puisqu'en se baladant, il n'est pas rare d'apercevoir un élan majestueux.

Alors qu'Anna Mathieu a ses origines en Suède et en Allemagne, Georges est natif du Luxembourg. Après leur rencontre à Heidelberg en 1978, ils ont emprunté le chemin menant de Heidelberg au Luxembourg en 2004 en compagnie de leurs filles Sophie et Marie. Mise à part leur propre maison d'édition, créée à deux, Anna a dirigé le Club Senior à Mondercange pendant 18 ans.

Tout juste retraitée, Anna Mathieu nous a ouvert la porte de sa cuisine suédoise, qui est avant tout antigaspi. « Pour moi, il est tout à fait normal de ne pas gaspiller de la nourriture », explique Anna en riant : « Les Suédois mangent pour vivre et ne vivent pas pour manger ». Au sein de la commission d'intégration de la Commune de Sanem, la jeune pensionnée, dynamique et bouillante d'idées, s'engage avant tout puisqu'elle estime que l'intégration est à deux sens.

Même si Georges est traditionnellement au fourneau dans le ménage, Anna a fait une exception pour Gustoso. Le plat qu'elle nous a mitonné, surtout connu en rapport avec un constructeur de meubles suédois, ce sont des Köttbullar, servis avec pommes vapeur et des airelles. Le Saumon au four était une deuxième option, suivie d'un baiser aux fruits rouges et chocolat blanc en dessert. Les enfants l'accompagnent de lait en Suède alors que les adultes préfèrent l'arroser d'une bière légère.

Préparation

Bouts de pain aux crevettes agrémentés de caviar

Mélanger le yaourt avec le fromage frais et les oignons, poser le mélange sur les bouts de pain, le garnir avec 2-3 crevettes et/ou du caviar et décorer le tout avec de l'aneth. Quelques gouttes de citron pourront encore affiner la préparation.

BOUTS DE PAIN AUX CREVETTES AGRÉMENTÉS DE CAVIAR

- **1 petite boîte de caviar Störrogen**
- **yaourt**
- **fromage frais**
- **oignons hachés**

KÖTTBULLAR

- 700g viande hachée
- 1 oeuf
- 200ml bouillon
- 4 c.s. grumeaux de pain séchés
- 1,5 c.c. sel
- ¼ c.c. poivre

Préparation **Köttbullar**

Hacher les oignons et les saisir pour les déglacer. Déposer les grumeaux de pain dans un plat, verser le bouillon par-dessus et les faire tremper quelques minutes. Ajouter la viande hachée, saler et poivrer et mélanger le tout à la main jusqu'à obtention d'une pâte. Former les Köttbullar à la main en boulettes et faire saisir au beurre. Ne pas poser

trop de Köttbullar en même temps dans la poêle, afin qu'elles puissent être bien saisies. Une fois que les boulettes sont cuites, verser la crème dans la poêle contenant la graisse des Köttbullar et faire revenir le tout. Servir la sauce crème dans une saucière et les Köttbullar dans un plat préchauffé afin qu'elles restent bien chaudes. Décorer avec des pommes de terres vapeur et du persil.

DESSERT

- baiser aux fruits et chocolat blanc
- 4 oeufs
- 200g sucre
- jus de citron

Préparation **Dessert**

Battre les œufs et le sucre avec une prise de sel et le jus d'un citron jusqu'à ce que le mixer se détache difficilement de la masse (6 minutes environ). Ensuite, mettre au four pendant 100 minutes à une température

de 90°C en haut et en bas. Laisser refroidir, garnir de fruits rouges et noirs congelés ainsi que du chocolat et réenfourner jusqu'à ce que le tout soit fondu.



Lëtzebuergesch Versioun
SUESSEMJETAIME.LU/SCHWEDEN



MINETT BEYOUTHSPHERE YOUTH FORUM 2022

D'VERÄNNERUNG

SI

MIR



23 & 24 ABRELL

AUBERGE DE LA PROMENADE LASAUVAGE

SCHREIF DECH ELO AN!

MINETT-BIOSPHERE.COM



ACT NOW
BEFORE
IT'S TOO
LATE!





Le bureau de poste de Belvaux déménage au Belval Plaza.

Le 25 avril 2022, le bureau de poste de Belvaux sera transféré au centre commercial Belval Plaza et intègre le nouveau point de vente «Espace POST» proposant l'intégralité des produits et services de POST Luxembourg.

Ainsi, les services postaux et financiers proposés jusqu'à présent à Belvaux seront complétés par l'offre de POST Telecom, le tout avec des horaires d'ouverture étendus pour plus de flexibilité. De plus, afin de proposer une

alternative de proximité pour les opérations postales, POST Luxembourg ouvrira prochainement un « Point POST » à Belvaux au sein de la « Librairie de l'école » située 2, Rue de l'Usine à Belvaux.

Le saviez-vous ?

Vous pouvez effectuer toutes les opérations de base sur votre Compte Courant POST (retraits, versements, virements) également dans toutes les agences de la Banque Raiffeisen.

Votre facteur peut, sur simple demande et sans frais supplémentaires, vous fournir des services tels que :

- Retirer de l'argent en espèce de votre compte courant POST et vous le remettre en main propre, même sous forme de monnaie en rouleau,
- Vous faire souscrire à une garde ou une réexpédition de votre courrier (en cas d'absence ou de déménagement),
- S'occuper de l'affranchissement et du dépôt de vos envois, vous apporter des timbres, des emballages adaptés (enveloppes et colis) ou des étiquettes de suivi d'envoi « FollowMe ».

NOUVEAU



**OUVERTURE
LE LUNDI 25 AVRIL**

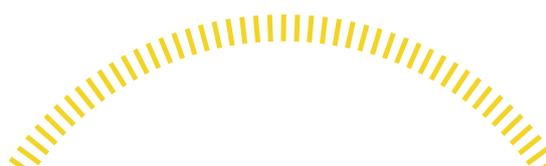
**Espace POST
Belval Plaza**

7, Avenue du Rock'N'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette

Horaires d'ouverture :

Lun-Ven 09.00-19.00

Sam 09.00-18.00





Informatiounsblat

06. Dezember 2021 — Säit 35

10. Dezember 2021 — Säit 55

L

AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege
Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun
vum Gemengerot op
suessem.lu/lb/seance-year/2021

F

REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques
heures après la fin du Conseil communal respectif sur
suessem.lu/fr/seance-year/2021



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

lundi, **6 décembre 2021**

date de l'annonce publique **29 novembre 2021**
date de la convocation des conseillers **29 novembre 2021**
début: **16h30** fin: **17h50**

PRÉSENTS:

Mme Asselborn-Bintz Simone, présidente,
M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, M. Schlessler Jean-Pierre,
Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) : /

PREMIER VOTANT: Mme Morgenthaler Nathalie

— ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et informations.
2. Présentation du budget rectifié 2021 et du budget de l'année 2022.
» **Prise de connaissance**

— PROJETS

3. Configuration du raider électronique près de la maison communale à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 5.000,-€ (article budgétaire: 4/120/221311/20066).
» **Vote unanime**
4. Acquisition de matériel informatique. Devis estimatif détaillé: 5.000,-€ (article budgétaire: 4/120/223500/99001).
» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

5. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec l'association momentanée « ANAVI/EMESTE » concernant une parcelle de terrain sise à Sanem.
» **Vote unanime**
6. Approbation d'une convention avec l'Établissement public « Fonds du Logement » en vue de la constitution d'un droit d'emphytéose portant sur les fonds sis 2, 4, 10, 12, 16, et 18 quartier de l'Église à Belvaux.
» **Vote unanime**
7. Approbation d'une convention avec l'association sans but lucratif « OEuvres Paroissiales de Belval-Metzerlach » en vue de la constitution d'un bail emphytéotique portant sur un terrain avec une contenance de 2,52 ares sis au lieu-dit « Rue Wenschel » à Belvaux.
» **Votes positifs: 15** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia.
» **Abstentions: 2** – Arendt Patrizia, Piscitelli José.

— CIRCULATION

8. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement au réseau des eaux usées du lot 7 dans le boulevard des Lumières à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 15 novembre 2021;
 - Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de toiture dans la rue des Rosiers à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 26 novembre 2021;
 - Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux d'éclairage public dans la rue Léon

- Kauffman et la rue Pierre Neiertz (CW) phase 1, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 19 novembre 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux sur le réseau de SudEnergie et de la canalisation dans la rue Sigefroi à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 19 novembre 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion d'une prolongation des travaux de raccordement au réseau des eaux usées du lot 7 dans le boulevard des Lumières à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 03 décembre 2021.
 - » **Vote unanime**

- 9. Désignation d'un-e délégué-e aux transports publics et d'un-e délégué-e suppléant-e.
 - » **Vote unanime**

— **ENVIRONNEMENT**

- 10. Approbation du programme d'action pour l'exercice 2022 du SICONA-Sud-Ouest.
 - » **Vote unanime**

— **DIVERS**

- 11. Modification de la composition des commissions consultatives.
 - » **Vote unanime**

- 12. Questions et divers

.....

Anen Gaston, Arendt Patrizia, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli Jos, Romeo Franca, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia.



Gemeinderatssitzung Sanem

Montag, 6. Dezember 2021

BELES – Knapp anderthalb Stunden dauerte die Gemeinderatssitzung am 6. Dezember, in der die Präsentation des rektifizierten Haushalts 2021 und die Budgetvorlage 2022 im Fokus standen. Daneben ging es u.a. auch um die Konvention mit der Kirchenfabrik Belval-Metzerlach bezüglich eines Pachtvertrags in der Rue Wënschel in Beles.

BUDGET 2022

Traditionsgemäß wurde die Präsentation des rektifizierten Haushalts 2021 und des Budgets 2022 gemeinsam von Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) und Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) behandelt.

BÜRGERMEISTERIN SIMONE ASSELBORN-BINTZ (LSAP) ZESUMME FIR ÄR AN EIS ZUKUNFT INVESTÉIEREN

Dir Dammen an dir Hären, léif Kolleegeen a Kolleegeinnen,

D'lescht Joer hunn ech meng Budgetsried ugefaange mat engem Zitat vum Finanzminister Pierre Gramegna an ech wéilt hien och gärden dëst Joer nach emol (fir d'lescht dann) zitieren:

“Mir gesinn haut d'Enn vum Tunnel, a musse lo sécherstellen, dass d'Lokomotiv net u Vitesse verléiert”, dës Wieder huet also

de Finanzminister Pierre Gramegna als Conclusioun während der Budgetsvorstellung an der Chamber vum 13. Oktober 2021 benotzt. An dësem Sënn gëllt et och fir eis Gemeng do unzesetzen, sech den neien an alen Erausforderungen ze stellen an d'Investissementer weider héich ze halen.

D'Joer 2021 ass e Joer voller Emotiounen an Hoffnungen fir och erëm zu engem Liewen ewéi viru Covid-19 kennen zeréck ze fannen. “De klengen onsiichtbare Virus” wéi ech en d'lescht Joer a menger Ried betitelt hat, huet sech als hartnäckeg erweisen an huet eisen Alldag op d'Kopp geheit a mécht dat leider nach ëmmer.

Et ass net einfach, mee mer mussen all weiderhin un engem Strang zéien, fir sou séier wéi méiglech de Wee aus der sanitärer Kris ze fannen. Solidaritéit bléift dee Schlëssel fir aus der Pandemie ze kommen. A Solidaritéit heescht fir mech och sech impfe loossen an domat net nëmme sech, mee och seng Matmënschen ze schützen.

Mat Haass a Gewalt bréngt mer näischt fäerdeg, nëmmen zesummen am Respekt vun eiser Demokratie a mat Mënschlechkeet kréie mer dës Pandemie an de Grëff. Ech si frou, dass des Wäerter an eiser Gemeng grouss geschriwwen ginn an och houfreg drop.

Suessem ass eng Gemeng, an dat widderhuele mer ëmmer erëm wou et sech gutt liewe léisst, vu ganz kleng bis an den héijen Alter.

Ech well op dëser Plaz, och dëst Joer, all eise Mataarbechter am CIPA Résidence op der Waassertrap, en décke Merci soen. Si sinn et, déi Dag an Nuecht fir d'Wuel vun eisen eelere Matbierger do sinn an hinnen hëllef den Zäit z'iwerberécken.

Merci och eisen Educateurs an Educatrices an dem Léierpersonal déi eise Kanner et erméiglecht hunn an dëser bedréckender Zäit hir Kandheet sou gutt wéi méiglech auszeliewen.

An dann och e Merci un all eis Gemengemataarbechter déi dagan, dagaus fir d'Wuel vun eise Bierger suergen. Merci dass mer all zesumme fir d'Gemeng Suessem do sinn.

Komme mer elo zu eisem Haapttheema de Budget 2022. De Budget 2022 ass weiderhin e Budget vun der Kontinuitéit a Stabilitéit, engersäits well un der Philosophie vun eiser Gemengepolitik, déi déi lescht Joren an der Gemeng Suessem gemaach ginn ass, näischt geännert gëtt.

Ech widderhuelen et ëmmer erëm bewosst: Dat wat entaméiert ginn ass, gëtt konsequent weidergefuert an ausgebaut. Anerersäits därefer mer awer och de Bléck op eis finanziell Gemengesituatioun net verléieren. Dëse Budget ass awer och e Budget vun der Investitioun an de Mënsch.

Ënnert anerem goufen an d'Waasserleitungen, d'Ofwaasserkanäl-Aarbechten, wou net onbedéngt visuell fir jiddereen z'erfaasse sinn, awer och an d'Stroossen, d'Schoulen, d'SEAen, d'Kultur an a Logementer investéiert. Beräicher déi zur Liewensqualitéit bäi stéieren oder iwwert Joren noutwenne ginn sinn. Mäer ënnersträchen domat ewéi wichteg all eenzele Bierger fir eis ass.

Mäer hu ganz vill Projeten entaméiert, wéi de Belval Sud, de Projet Belval Nord (Geiben), an der Déifferdenger Strooss zu Zolwer a mäer hu nach vill wëlles. Virun allem investéiert eis Gemeng 2022 vill an eis Reseau vu Kanal, Strooss a Waasser.

D'lescht Joer hat ech ugekënnegt, mäer géifen 2021 den 18.000 Awunner begréisse kënnen, dat huet awer net ganz geklappt. Mäer haten op den 1.1.2021 17.850 Awunner an op den 1.1.2022 wäert et e Plus vun 115 Awunner sinn, also 17.965 Bierger, sou dass mer dann awer lo am Laf vun 2022 d'Grenz vun 18.000 knacke wäerten.

Wat eist Personaldotatioun ubelaangt, do hu mer e Plus vun 80 Mataarbechter ze vermieren. Am Ganzen op den 31.12.2021 also 760 Leit. De CIPA REWA ass och an dësen Zuele mat dran.

D'Madamm Morgenthaler geet herno an hirer Presentatioun nach emol méi genee op dës ordinär Ausgaben an.

Ech wéilt hei awer nach op eng besonnesch Situatioun agoen. Däer wësst, dass mäer eng gutt a qualitativ héichwäerteg SEA also Kannerbetriebsstruktur hunn, an dat säit genee 20 Joer.

Mäer hu säit jeehier keng Waardelëschten an erlaben domat eise Mammen a Pappé Beruff a Famill optimal ënnert een Hutt ze kréien. Eis Educateurs an Educatrice ginn all mat Vollzäitkontrakter engagéiert fir dass si sech och gutt op hier Aarbecht bei de Kanner virbereeden, u Reunionen deelhuele kënnen an och Elterenaarbecht maache kënnen. Dat ass déi Qualitéit déi och vum Ministère gefrot gëtt.

Am Agreement, deen tëschent eis an dem MENJE besteet, gi 75% vun de Personalkäschten iwwerholl, wat jo u sech eng ganz gutt Saach ass wou mer och frou driwwer sinn. Et ass awer leider esou, dass déi 75% nëmmen op déi Stonne rembourséiert ginn, wou eist Personal reell bei de Kanner schafft, also just do wou d'Kanner an eise Structure sinn. Dat sinn awer keng 40 Stonnen d'Woch, sou dass mer do soe mer en Ausfall hunn. Et gi Gemengen, déi doduerch hiert Personal "nëmmen" mat 30 Stonnen Kontrakter engagéieren an dat Personal muss dann heiansdo Coupé schaffen oder eebe mat manner Verdéngscht auskommen.

Do misst ee fir mech dat onbedéngt iwwerdenken, well fir qualitativ gutt Aarbecht bei eise Kanner ze maachen, muss eist Personal och gutt virbereet sinn, sech ënnereneen austausche kënnen an och Rapporten a Berichter wärend hirer Aarbechtszäit kënnen verfaassen, sou wéi d'Schoulpersonal dat och mécht.

Eng aner Kritik mengersäits, déi mer onbedéngt op engem aneren Niveau reegele mussen, ass dass mer als Träger säit 20 Joer schonns 6€ pro Kand kréien, an och bei Neibauten e Subsid vun 10.000€ pro Stull also pro Plaz déi an enger Maison Relais virgesinn ass. Wéi gesot, 20 Joer laang schonns déi selwecht Zomm. Wann ee bedenkt wéi vill Präisdeierechten et an där Zäit scho gi sinn a wéi vill d'Käschte ronderëm an d'Luucht gaange sinn, ass dat net méi zäitgeméiss. An do muss mer Ännerunge fuerderen. An dat gëtt och gemaach. Ech ginn es net midd dat iwwerall, wou ech d'Méiglechkeet hunn, ze bemierken.

Mäer wëlle weiderhi gutt ausgebild Personal an eng qualitativ héichwäerteg Kannerbetrieung an dowéinst stelle mer eis Leit och weiderhi mat Vollzäitkontrakter an, dat ass eis wichteg, mee eise Budget geet domat weesentlech an d'Luucht, wann ee weess, dass mäer vun eisen 1.610 Schoulkanner, déi mer 2021 haten der 1.294 an eise Structure betreit ginn (80,3%).

Mäer mussen eis natierlech fir d'Zukunft och d'Fro stellen ob mer nach weiderhin all Demandé gerecht kënnen ginn an eventuell och bei eis Waardelëschten aféieren. Wéi gesot, mäer analyséieren dat fir d'Zukunft, och a grad mat enger externer Firma, déi eis am Moment déi Bestandsopnam weiderféiert, déi mer d'lescht

Joer ugefaangen hunn: Masterplan Bildung 2035 heescht se, wou genee gekuckt gëtt wéi vill weider Infrastrukture fir d'Zukunft gebraucht ginn a wéi mer se am Beschten organiséieren. Dëst geschitt och a grousser Zesummenaarbecht (wéi mer dat och um Kannercampus gewinnt sinn) mat Schoul- a SEA-Personal.

Natierlech huet dës Kannerzuelentwécklung an eise Betreuungsstrukturen och en Impakt op eisen ordinäre Personalbudget. Eis Finanzschäffin, wäert dëst herno nach méi genee erläuteren.

Et sief awer och erwäant, dass mer duerch d'Pandemie och u Liwwerengpäss vu Material leiden, ech denken do un d'Holz oder de Stol awer och elektronesch Material, sou dass mer bei verschidde Projeten net sou viru komm sinn, wéi mer dat wollten

	Initial 2021	Initial 2022	Δ en%	Δ en€
Recettes ordinaires	86.832.333 €	94.242.400 €	9%	7.410.066 €
Dépenses ordinaires	82.461.267 €	91.188.034 €	11%	8.726.767 €
Boni	4.371.066 €	3.054.366 €	-30%	-1.316.701 €
Recettes extraordinaires	34.764.666 €	38.699.617 €	11%	3.934.951 €
Dépenses extraordinaires	48.093.029 €	50.006.175 €	4%	1.913.146 €
Mali	-13.328.364 €	-11.306.558 €	15%	2.021.805 €

Budget 2022: Résultat

Leider gesäit eisen ordinäre Boni deementspriechend aus: fir 2022 bleiwen eis nach (par rapport zum Joer virdrun) 3.054.365,53 €, wat e Minus vun 30 % zum Joer virdrun ausmécht.

Am extraordinäre Budget gesäit et da leider esou aus, dass mer do mat engem Mali vun 11.306.558,29 € fir 2022 musse rechnen.

Mam Iwwerschoss vun 2021 (8.971.003,03 €) bleift eis fir 2022 nach e Boni vun 718.810,27 €.

Wat eis Situatioun vun den Emprunten ubelaangt, déi heiraus resultéieren, gëtt d'Madamm Morgenthaler eis herno déi néideg Detailer dozou.

Ech wëll op dëser Platz och dorop hiweisen, dass mer eis ordinär Käschte genau am Ae wäerten halen a mer leider och duerch extern Effekter wéi zum Beispill Präishaussé vu Gas, Elektresch, Bensinn a Bëton oder (wéi scho gesot) och Liwwerengpäss vu Stol an Holz beaflosst ginn.

Wann een awer ënnert dem Stréch kuckt, wat mer am Joer 2021 realiséiert hunn, kënnst een do op 75,28 % d.h. gerechent mam Budget initial 2021 vun 48.093.029,15 € par rapport zum Rectifié vu 36.203.630,14 €. Dëst ass trotz allem e relativ gutt Resultat.

	Initial 2021	Initial 2022	Diff I/I	Variation
ICC	1.225.247 €	1.596.312 €	371.066 €	30%
FDGC	48.937.417 €	54.464.041 €	5.526.625 €	11%
Total	50.162.663 €	56.060.354 €	5.897.690 €	12%
	Rectifié 2021	Initial 2022	Diff I/R	Variation
ICC	1.596.312 €	1.596.312 €	0 €	0%
FDGC	52.421.640 €	54.464.041 €	2.042.402 €	4%
Total	54.017.952 €	56.060.354 €	2.042.402 €	4%

Variations ICC et FDGC

Dotatioun vum Staat sinn nach wéi ëmmer eis Haaptrecetten am Budget. D'Madamm Morgenthaler geet herno an hirer Presentatioun nach emol méi am Detail op dës ordinär Recette an.

A groussen Zich bleift hei ze soen dass d'Pronostic relativ gutt ausgesäit. Den Total (also Dotatioun an ICC) beleeft sech op 54.017.952 € am Rectifié 2021 an op 56.060.354 € am Initial 2022. Mäer verbuchen am Initial 2022 par rapport zum Initial 2021 am Total (ICC a FDGC) e Plus vun 11,76 % wat an absolutter Zuel eng Hausse vu 5,9 Millioune vum Staat ausmécht. Vergläicht een den Initial 2022 mam Rectifié 2021 sou chiffréiere mer och do en Plus vun 2,04 Millioune oder 3,78 %.

Wat hu mer lo konkret 2021 an der Gemeng Suessem realiséiert?

Wichtigst Domainer, wou investéiert gouf:

1. Services généraux des administrations publiques	3.181.949 €
2. Protection sociale	617.722 €
3. Ordre et sécurité publique	
4. Affaires économiques	3.086.528 €
5. Protection de l'environnement	4.878.625 €
6. Logements et équipements collectifs	14.480.020 €
7. Santé	350.293 €
8. Loisirs, culture et culte	2.279.296 €
9. Enseignement	7.329.199 €
Total Dépenses extraordinaires	36.203.630 €

Rectifié 2021- Dépenses extraordinaires

Bei den extraordinären Depensen am Rectifié 2021 komme mer op e Gesamtmontant vu 36,2 Millioune.

Ech picken hei e puer gréisser Projeten eraus, déi mer 2021 fäerdeg gestallt hunn:

- déi grouss Spillplaz am Park Belval
- d’Kanalisatioun, d’Voirie an d’Waasserleitung an der Albert Einstein Strooss zu Bieles
- déi éischt Phas vun der Waasserleitung DN 300 tëschent der Zolwer Strooss an der J. Battin Strooss zu Bieles sou wéi och
- déi 2. Phas vun der Waasserleitung DN 300 tëschent der Dickskopp an dem Reservoir Lëtschëf zu Zolwer
- den Amenagement vun der Waasserleitung tëschent der Garer Strooss an der Pierre Neiertz Strooss zu Zolwer
- de Luuchtereseau an d’Beliichtung an der Cité Kauffman zu Zolwer
- mär hunn den Terrain an d’Gebai vum Tennis Club hei zu Bieles kaaft
- an d’Haus op Nummer 24 an der Escher Strooss (wou e Metzler dra kënn) renovéiert
- dann hu mer awer och nach 2 méi al Projete konnten ofschléissen an zwar d’Extensioun vum Sportkuss an de Renouvellement vum alen Deel vun der Schoul Scheierhaff.

Dat wär et fir elo mol vu menger Säit gewiescht wat de Budget Rectifié 2021 betrëfft. Ech ginn der Madamm Morgenthaler d’Wuert wat méi genee op eis ordinär Depensen ageet an eis finanziell Situatioun.

SCHÖFFIN NATHALIE MORGENTHALER (CSV)

Wéi all Joer presentéieren ech Äech dann elo den uerdentleche Budget. Fir unzufänke wéilt ech gäre vun der Geleeënheet profitéiere fir all eise Servicer e grouse Merci ze soe fir déi gutt Zesummearbecht a Beméiunge während dem vergaangene Joer souwéi och elo bei der Opstellung vum Budget 2022.

Zumools bei der Opstellung sinn eis Servicer eisem Opruff nokomm am uerdentlechen Deel hir Artikelen e bëssen ze drécken an och am ausseruerdentlechen Deel nëmmen déi Zuelen anzusetzen, déi si wierklech verschafft kréien.

Ech wéilt dem Nathalie Cencetti an dem Mathias Jänisch hei gären namentlech e grouse Merci soen. Fir d’Nathalie als nei Cheffin vum Finanzservice an dem Mathias als neien Ekonomist wuar et deen 1. Budget a si hunn dat direkt mat Brio gemaach.

Um nächste Slide gesit Där den Oflaf vun eise Budgetspreparatiounen.

Eis Servicer hu bis Enn August hir Budgetsvirstellunge missten eraginn, déi si am Laf vum Mount Oktober a ronn 13 Sätzungen an de Schäfferot virstellen a verdeedege komm sinn.

07/12/2021	Vote des budgets par le Conseil communal
01/12/2021	Présentation des budgets par le Collège des bourgmestre et échevins au Conseil communal
29/11/2021	Arrêt des travaux budgétaires
25/11/2021	Présentation des budgets à la Commission des finances et au Conseil communal
19/11/2021	Délais pour la remise de questions et de propositions
15/11/2021	Présentation des budgets à la Commission des finances et au Conseil communal
13/11/2021	Remise des documents à la Commission des finances et au Conseil communal
18/10/2021	Explications relatives aux crédits sollicités par les services communaux (13 réunions)
02/08/2021	Remise des documents avec les crédits sollicités par les services communaux
24/06/2021	Remise des documents aux services communaux

Timeline

No der Analys vun eiser finanzieller Gesamtsituatioun an der Entscheidung vum Schäfferot hunn all eis Servicer e solidareschen Effort misste maachen an hire Budget iwwerschaffen. Dës Moosnam huet eis gehollef ronn 1,3 Milliounen anzespieren. Hinnen all en décke Merci fir hir Solidaritéit a Bereitschaft dësen Exercice matzemaachen.

Am Laf vum Mount November sidd Där als Gemengerot, zesumme mat der Finanzkommissioun, an 2 Sätzunge méi genee an d’Bild vun eise lafenden Uarbechte gesat ginn a konnt och erëm dëst Joer d’Geleeënheet notzen Är Froen a Suggestiounen eranzeginn. Bis zum proposéierten Datum vum 19. November ass vu kenger Partei eppes erakomm. Komme mär elo am Detail zu den Entwécklung vum eisem uerdentleche Budget.

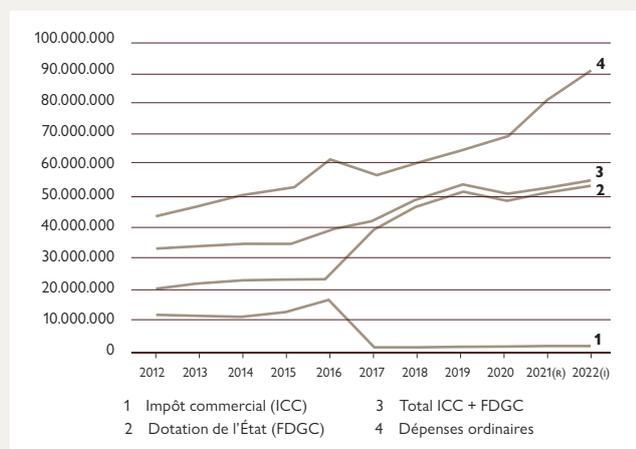
	Compte 2020	Initial 2021	Rectifié 2021	Initial 2021	Diff I/R	Diff I/R
ICC	-	-	+0,9% (2020)	+0,9% (2020)	-	-
ICC	1.582.074€	1.225.247€	1.596.312€	1.225.247€	-	371.066€
FDGC	-	-	+7,8% (2020)	+12% (2020)	-	-
FDGC	48.628.608€	48.937.417€	52.421.640€	54.464.041€	2.042.402€	5.526.625€
Total	50.210.682€	50.162.663€	46.954.347€	56.060.354€	2.042.402€	5.897.691€

Variations Circulaire n°4048

D’Circulaire n°4048 gesät fir den Initial 2022 bei der Gewerbesteier (ICC: Impôt commercial communal) eng Steigerung vun 0,9% par Rapport zum Compte vun 2020 vir a beim FDGC (Fonds de dotation globale des communes) eng Steigerung vun 12% am Verglach zum Compte vun 2020. An absoluten Zuelen heescht dat also, dass den ICC am Initial 2022 op ronn 1,6 Milliounen klëmmt an den FDGC op ronn 54,5 Milliounen.

Wann een elo den Initial 2022 mam Rectifié 2021 vergläicht, bleift den ICC identesch op deenen 1,6 Milliounen (allen zwee +0,9% par Rapport zum Compte 2020) an den FDGC klëmmt ëm 2,04 Milliounen. Vergläicht een den Initial 2021 mam Initial vun 2022, esou klëmmt den ICC ëm ronn 370.000€ an den FDGC ëm 5,5 Milliounen.

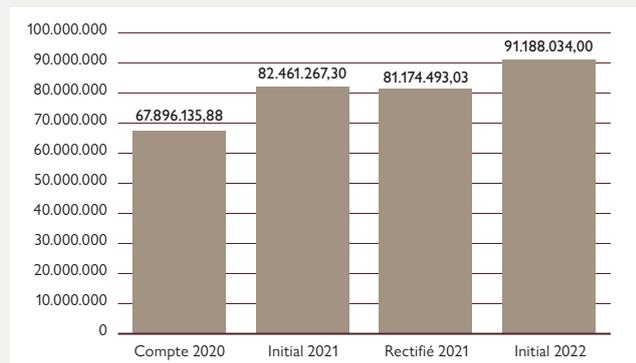
Et kann een also soen, dass dës Zuelen nom Abroch am Covid-19 Joer 2020 eng Tendenz no uewen an eisen Haapteinnamen, der Dotatioun an dem ICC, virweisen.



Evolution DO / ICC + FDGC

Hei gesitt Där déi ganz Entwécklung méi visuell duergestallt. Deen ieweschte Stréch (4) symboliséiert d'Entwécklung vun eisen uerdentlechen Ausgaben. De Stréch (2) ass den FDGC deen am Initial 2022 op en Total vu ronn 54,5 Milliounen kënnt an de Stréch (1) steet fir den ICC, deen 2022 mat ronn 1,6 Milliounen verbucht ass. De Stréch (3) ass den Total vum Stréch (1) an (2) zesummen. Opfälleg ass de Knacks vum ICC a parallel d'Steigerung vum FDGC am Joer 2017, dës weinst der Gemeengefinanzreform.

Komme mär elo zu der Presentatioun vum uerdentleche Budget, woubäi och Vergläicher mam Budget rectifié vun 2021 wäerte gezu ginn.



Dépenses ordinaires

Dëse Slide weist ganz einfach d'Evolution vun den uerdentlechen Ausgabe vum Compte 2020, dem Budget initial vun 2021, dem Budget rectifié vun 2021 an der Previsioun fir 2022.

Schlussendlech sinn 1,56% am Joer 2021 manner ausgi gi wéi ufanks geplangt, dat heescht 81,17 Milliounen amplaz vu 82,46, mä fir 2022 ass eng Progressioun vun 12,34% p.r. zum Rectifié 2021 virgesinn, dat heescht 91,19 Milliounen.

Nei dobäi am Budget 2022 sinn ënner anerem d'Ausgabe fir Gas, Elektresch, Waasser a Poubellë fir d'Spulkëscht, de Pavillon vun der Source Belval, d'Crèche Geessewee mat 4 Méint an de Kannercampus d'nächst Joer fir d'éischt ganz. Donieft mussen dës nei Gebaier och ënnerhalen a gebotzt ginn.

Komme mär elo zum Detail:

Synthèse par fonctions en Euro	2020 Compte NPC	2020 Initial NPC	2021 Rectifié NPC	2022 Initial NPC	I22 p.r. R21	I22 p.r. I21
1 Services généraux des administrations publiques	17.278.010 €	19.220.584 €	19.301.106 €	20.405.552 €	6%	6%
2 Protection sociale	16.078.885 €	20.475.165 €	20.977.606 €	23.955.031 €	14%	17%
3 Ordre et sécurité publique	988.318 €	949.382 €	936.492 €	1.103.740 €	18%	16%
4 Affaires économiques	2.397.600 €	2.907.583 €	3.006.786 €	3.064.711 €	2%	5%
5 Protection de l'environnement	4.589.254 €	4.724.487 €	4.691.870 €	5.017.457 €	7%	6%
6 Logements et équipements collectifs	7.643.169 €	9.293.236 €	9.241.796 €	10.420.960 €	13%	12%
7 Santé	10.609.049 €	12.015.690 €	12.063.390 €	13.320.324 €	10%	11%
8 Loisirs, culture et culte	3.858.939 €	6.780.090 €	5.522.231 €	7.673.910 €	39%	13%
9 Enseignement	4.298.743 €	6.095.050 €	5.433.215 €	6.226.350 €	15%	2%
Codes Techniques	154.169 €	-	-	-	-	-
Total	67.896.136 €	82.461.267 €	81.174.493 €	91.188.034 €	12%	11%

Dépenses ordinaires

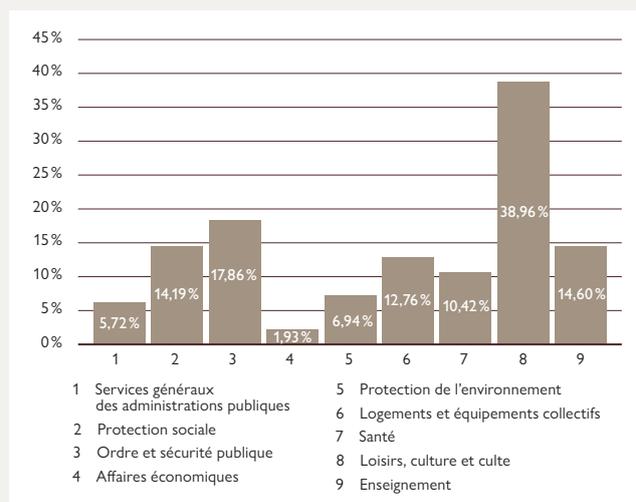
Hei gesitt Där d'Ausgaben, opgedeelt op déi grouss Kapitele vun der Nomenclature.

Ënnert anerem gesitt Där och de Verglach vum Initial 2022 op de Rectifié 2021 an den Initial 2022 par Rapport zum Initial 2021 an deenen zwou leschte Kolonnen.

Déi dräi Haaptausgaben am Initial 2022 si schwaarz agerummt a fënnt een am Kapitel 1 "Services généraux des administrations publiques", Kapitel 2 "Protection sociale" a Kapitel 7 "Santé". Dëst ass och keen Zoufall, well an dese Funktiounen d'Personalkäschte vun der Verwaltung, dem SEA (Service d'éducation et d'accueil pour enfants) an dem Altersheem dra sinn.

Dës maachen zum Beispill am 1. Kapitel 62% vum Total vun deenen 20,4 Milliounen aus, am 2. Kapitel 74% vum Total vu de ronn 24 Milliounen an am 7. Kapitel 81% vum Total vun 13,32 Milliounen aus.

Op d'Personalkäschte wäerte mär an den nächste Sliden och nach méi genee agoen.



Dépenses ordinaires: Δ I22 p.r. R21

Op dëser Grafik gesitt Där nach eng Kéier d'Evolutioun vum Budget 2022 par Rapport zum Rectifié 2021 visuell duerch Barren duergestallt mat deene respektive Variatiounsprozentsätz.

Déi gréisste Variatioun a Prozentsätz ausgedréckt, fënnt ee beim Kapitel "Loisirs, culture et culte", e Plus vu bal 39%, dee ronn 2,2 Milliounen ausmécht. Dee gréisste Batz dovun ass d'Kulturjoer Esch 2022, wou 2022 am Initial 1,875 Milliounen als uerdentlech Ausgab stinn. Een Deel sinn dann och d'Paie vun eisem Personal, déi an eise Sportshalen a Kulturzentren tätég sinn.

Déi zweet-gréisst Variatioun fënnt ee beim Kapitel "Ordre et sécurité publique" wou ënnert anerem d'Participatioun um CGDIS mat dran ass. Laut der Circulaire n°4048 klëmmt dëse Posten am Initial 2022 par Rapport zum Compte 2020 ëm 40%, wat an absolutten Zuelen eng Steigerung vu ronn 237.000€ ausmécht. De Rescht vun den Ausgaben an dësem Kapitel maachen ënnert anerem d'Paie vun de Pecherten aus.

Déi 3.-gréisst Variatioun fënnt ee beim "Enseignement" erëm mat 14,6%, wou d'Paie dra si vum Personal dat eng Uarbecht an de Schoulgebaier verriicht. Dorënner falen z.B. eis Dammen an Häre Schwammmeeschteren, d'Botzpersonal, Conciergen sou wéi d'Personal dat Entretiensuarbechte mécht, z.B. um Elektreschen, de Schlässer, dem Ustrach... (ëmmer nëmmen en Deel vun der Tâche), mä och d'Leit vum Pedibus. Ënnert der selwechter Rubrik fënnt een och d'Funktionskäschte fir d'Schoukolonien an d'Ausgabe fir Elektresch a Gas.

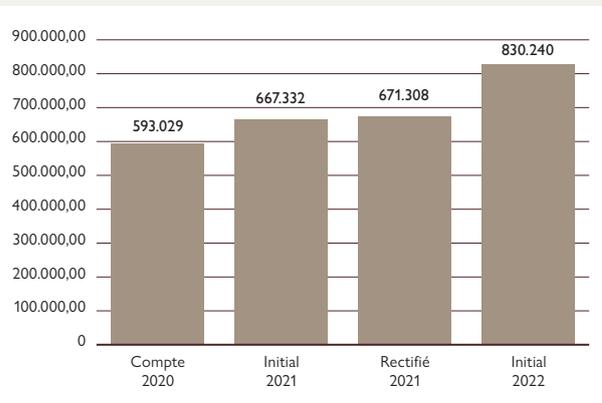
Articles budgétaires ordinaires Esch 2022 (2021-2022)	Initial 2021	Rectifié 2021	Initial 2022	I22- R21	en %
Autres loisirs, culture et cultes	240.000€	240.000€	360.000€	120.000€	50%
Participation financière pour «Esch 2022» (Capitale Européenne de la Culture)					
Autres loisirs, culture et cultes	1.350.000€	445.000€	1.875.000€	1.430.000€	321%
Participation financière pour «Esch 2022» (Capitale Européenne de la Culture)					

Participation pour Esch 2022

Dëse Slide resuméiert den uerdentlechen Deel vun "Esch 2022" fir eis Gemeng. Op der enger Säit verbuche mer eng Ausgab vun 1,875 Milliounen am Initial 2022 an anerersäits eng Einnam vun 360.000€.

Ënnert den Ausgabe fënnt een ënnert anerem Gagen a Material vun den Artisten déi am ganze 17 eenzel Projeten ëmsetzen. Dës si jo an der Gemengerotssëtzung vum 7. Dezember d'lescht Joer gestëmmt ginn.

Vum Budget Rectifié 2021 ass eng Differenz vun 905.000€ par Rapport zum Initial 2021 wat drop zeréckzeféieren ass, dass de Projet vum Pavillon vun der Source Belval vum uerdentlechen op den ausseruerdentleche Budget gesat ginn ass.



Participation aux frais à caractère général - CGDIS

Hei gesitt Där dann den Detail vun der Participatioun un den Onkäschte vum CGDIS.

D'Circulaire n°4048 gesäit eng Steigerung vu 40% vum Initial 2022 par Rapport zum Compte 2020 vir, wat fir eis an absolutten Zuelen eng Steigerung vun 237.000€ bedeit.

Am Verglach zum Rectifié 2021 klëmmt den Initial ëm knapp 24% op en Total vu ronn 830.000€. Déi Steigerung ass laut der Inneministesche fir bis zum Joer 2025 ze garantéieren, dass de Rettungsdéngscht banne 15 Minutten op der Asazplaz ass a fir dat ze garantéieren, gi bis zu 300 nei Poste geschafen. De Staat iwwerhëlt 50% vun den Ausgabe vum CGDIS an d'Gemengen droen déi aner Hallschent (Artikel 100 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

Op där anerer Säit fale säit 2020 an dem Verlaf vum Gebai un de CGDIS awer och uerdentlech Käschten ewech, wéi z.B. lafend Fonctionnementskäschte fir Material, Botzen, Reparatiounen an Ënnerhaltkäschte vum Gebai a Gefierer, mä och Personalkäschte fir Salarié vum Service de secours.

Op de kommenden 2 Slide gi mär méi genee op d'Gas- a Bensinnsposten an eisem Budget an. Wéi där all wéssst ginn d'Energiepräisser däitlech erop, wat warscheinlech och wäert eng néi Indexbranche als Konsequenz mat sech bréngen, dést am leschten Trimester 2022 laut Previsiounen.

Ressource d'énergie Gaz	Initial 2021	Rectifié 2021	Initial 2022	I22 - R21	en %
Coordination administrative	20.000 €	20.000 €	34.000 €	14.000 €	70%
Coordination technique	23.500 €	23.500 €	59.500 €	36.000 €	153%
Maisons-relais / Foyers scolaires	29.200 €	29.200 €	49.640 €	20.440 €	70%
Jeunesse	3.300 €	3.300 €	5.610 €	2.310 €	70%
Précarité sociale	0 €	0 €	25.500 €	25.500 €	100%
Tourisme	0 €	0 €	4.250 €	4.250 €	100%
Autres logements et équipements collectifs	10.000 €	10.000 €	13.600 €	3.600 €	36%
Maisons de retraite et de soins – Gaz / réseau de chaleur urbain	85.000 €	77.000 €	144.500 €	67.500 €	88%
Terrains de sports	20.000 €	20.000 €	34.000 €	14.000 €	70%
Halls sportifs	160.000 €	146.000 €	221.000 €	75.000 €	51%
Centres culturels et Salles de fêtes	60.000 €	60.000 €	102.000 €	42.000 €	70%
Musées	6.000 €	6.000 €	10.200 €	4.200 €	70%
Enseignement fondamental	190.000 €	190.000 €	331.500 €	141.500 €	74%
Total	607.000 €	585.000 €	1.035.300 €	450.300 €	77%

Ressource d'énergie - Gaz

Dowéinst hu mär am Initial 2022 fir d'Posten déi am Zesammenhang mat Gas sinn eng däitlech Steigerung virgesinn. Am Total geet den Initial 2022 fir dës Posten ëm 450.300 € an d'Luucht par Rapport zum Rectifié 2021, wat an der Moyenne enger Steigerung vu 77% entsprécht. Als kleng Info niewebäi: eis Servicer hunn am Ganze 85 Gemeengebaier ënnert sech.

Dat selwecht Zenario hu mär dann och fir de Bensinn, wou mär am Total eis Artikelen ëm 14.510 € eropgesat hunn, wat an der Moyenne engem Plus vu ronn 9% entsprécht.

Posten am Zesammenhang mam Elektresche weisen mär an dësem Kader net, well déi manner signifikant sinn, mä och dës Artikelen hu mär no uewen ajustéiert. Et sief niewebäi bemierkt, dass 17,5% vun eisem Fuerpark Elektro-Gefierer sinn.

Ressource d'énergie Carburants	Initial 2021	Rectifié 2021	Initial 2022	I22 - R21	en %
Coordination technique	13.500 €	12.750 €	14.250 €	1.500 €	12%
Maisons-relais / Foyers scolaires	10.000 €	12.600 €	15.060 €	2.460 €	20%
Agriculture, sylviculture, viticulture – Carburants pour le tracteur (forestier)	7.500 €	4.000 €	5.000 €	1.000 €	25%
Gestion des eaux usées Carburants pour véhicules automoteurs	1.500 €	2.500 €	3.000 €	500 €	20%
Places publiques Carburants pour véhicules automoteurs	40.000 €	47.500 €	48.000 €	500 €	1%
Voirie vicinale	31.000 €	36.000 €	39.000 €	3.000 €	8%
Ateliers	11.500 €	10.000 €	11.750 €	1.750 €	18%
Hygiène publique	25.000 €	26.200 €	28.000 €	1.800 €	7%
Alimentation en eau Carburants pour véhicules automoteurs	8.000 €	7.000 €	8.000 €	1.000 €	14%
Maisons de retraite et de soins	3.000 €	3.000 €	3.250 €	250 €	8%
Fêtes publiques	1.500 €	750 €	1.500 €	750 €	100%
Autres loisirs, culture et cultes – Carburants pour camionnettes mises en location	500 €	500 €	500 €	0 €	0%
Total	607.000 €	585.000 €	1.035.300 €	450.300 €	77%

Ressource d'énergie - Carburant

Syndicat/Établissement public	Compte 2020	Initial 2021	Rectifié 2021	Budget 2022	Δ I22 p.r. R21
GECT	10.000 €	10.000 €	10.000 €	10.000 €	0%
MINETTKOMPOST	203.630 €	203.630 €	231.000 €	234.500 €	2%
ORT-SUD	20.041 €	22.000 €	20.358 €	20.758 €	2%
PRO-SUD	43.410 €	50.207 €	50.207 €	49.597 €	-1%
SIACH	688.500 €	802.242 €	788.911 €	985.271 €	25%
SICEC	1.736 €	1.736 €	1.736 €	2.160 €	24%
SICONA	36.707 €	36.989 €	36.989 €	38.572 €	4%
SIGI	185.199 €	202.635 €	206.535 €	232.959 €	13%
SIGI	233.459 €	259.788 €	259.788 €	298.666 €	15%
SIGI	86.323 €	114.070 €	114.070 €	259.137 €	127%
SIKOR	35.100,00 €	35.100,00 €	35.790,00 €	35.790,00 €	0%
SIVÉC	708.594 €	849.224 €	849.224 €	887.787 €	5%
SIVÉC	431.010 €	527.144 €	527.144 €	568.176 €	8%
SYVICOL	22.460 €	26.325 €	26.325 €	35.790 €	36%
TICE	1.684.921 €	1.851.691 €	1.851.691 €	1.854.531 €	0%
ZARE	- €	90.000 €	118.000 €	118.000 €	0%
Total	4.391.090 €	5.082.781 €	5.127.768 €	5.631.694 €	10%

Syndicats

Dëse Slide weist d'Evolution am uerdentleche Budget vun eise Syndikater.

Déi gréisste Progressioun a Prozenter ass beim SIGI ze fannen, mat engem Plus vun 127%, wat enger Steigerung vu ronn 145.000€ entsprécht. Hei handelt et sech gréisstendeels ëm Zentralisatiounsausgabe fir d'Lizenz vu Microsoft. Déi aner Poste vum SIGI si Locatiounskäschte vu Logiciellen an Exploitatiounsausgaben.

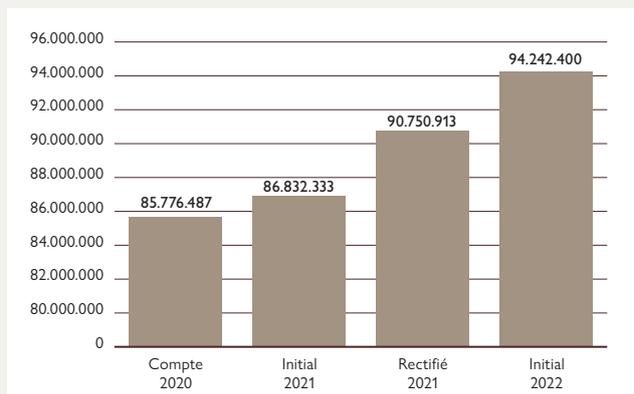
D'Onkäschte fir de SYVICOL klammen och, dëst well d'Contributioun vun 1,5€ pro Awunner op 2€ geklommen ass, wat d'Steigerung vu 36% erkläert.

De SIACH stécht och nach eraus mat enger Steigerung am Initial 2022 vu bal 25%, dëst opgrond vum wuessende Waasserreseau an der Kläranlag.

Beim Pro-Sud, deen als Eenzege liicht erofgeet, hu măr eis op d'Chiffere baséiert, déi măr iwwert offizielle Courier matgedeelt kritt hunn.

Allgemeng sief ze bemierken, dass bei eise Syndikater déi uerdentlech Ausgaben an d'Luucht ginn an dat mat 9,83% am Ganzen, wat engem Total vu ronn 504.000€ entsprécht.

Komme măr elo zu den uerdentlechen Einnamen.



Recettes ordinaires

Hei fannt Dăr déi graff Entwécklung vun eisen uerdentlechen Einnamen aus dem Compte 2020, dem Budget initial vun 2021, dem Budget rectifié vun 2021 an der Previsioun fir 2022.

Am Rectifié 2021 si 4,51% méi erakomm (am Ganzen 90,75 Milliionen) wéi am Initial 2021 geplangt (86,8 Milliionen). Fir 2022 gesi măr 3,85% méi uerdentlech Einnahme vir wéi am Rectifié 2021, dat heescht am Ganze 94,2 Milliionen.

Doduerch dass den SES (Syndicat des Eaux du Sud) ugekënnegt huet, dass eng Steigerung beim Akaf vum

Drénkwaasser ab dem 01.01.2022 vun 1,2€ op 1,5€ de m³ HTVA (woubäi d'TVA hei 3% ass), wesse măr elo schonn, dass măr un eise verschiddenen Taxe ronderëm d'Waasser musse schrauwe goen, well jo per Gesetz virgeschriwwen ass, dass d'Waasserversuergung käschtedeckend muss sinn. Măr haten an deem Kontext och schonn eng Entrevue mat deenen anere Kordallgemenge beim Waasserwirtschaftsam fir d'Detailer ze kucken.

Dee selwechten Exercice wäerte măr och fir den Offall maachen. Och hei muss eng Gemeng dat jo käschtedeckend fir seng Bierger-innen ubidden.

Măr hunn eng 1. graff Analys gemaach an och wann 2020 een aussergewéinlecht Joer wuar, esou musse măr awer eng allgemeng Tendenz feststellen, dass măr dëse Service mat engem Minus an der Keess ofschléissen. Esou dass măr och do net laanscht verschidden Adaptatioune wäerte kommen.

Synthèse par fonctions en Euro	2020 Compte NPC	2020 Initial NPC	2021 Rectifié NPC	2022 Initial NPC	I22 p.r. R21	I22 p.r. I21
1 Services généraux des administrations publiques	52.298.984€	51.906.563€	56.187.348€	57.807.454€	3%	11%
2 Protection sociale	9.421.011€	11.537.349€	9.393.941€	9.969.862€	6%	-14%
3 Ordre et sécurité publique	1.121.870€	-	-	-		
4 Affaires économiques	1.189.845€	1.181.950€	1.422.836€	1.477.000€	4%	25%
5 Protection de l'environnement	5.054.843€	4.928.863€	4.928.576€	5.530.750€	12%	12%
6 Logements et équipements collectifs	3.607.921€	3.584.540€	3.875.682€	3.901.980€	1%	9%
7 Santé	11.718.455€	12.170.465€	13.310.902€	13.885.850€	4%	14%
8 Loisirs, culture et culte	110.283€	436.490€	502.379€	594.390€	18%	36%
9 Enseignement	957.200€	1.086.114€	984.114€	1.075.114€	9%	-1%
Codes Techniques	296.076€	-	145.136€	-		
Total	85.776.487€	86.832.333€	90.750.913€	94.242.400€	4%	9%

Recettes ordinaires

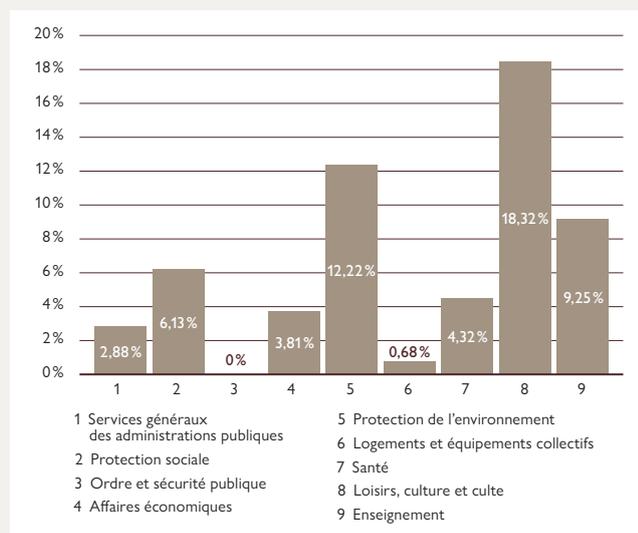
Dëst ass d'Tabell mat den Einnamen, opgedeelt op déi grouss Kapitele vun der Nomenclature.

Opfälleg sinn d'Posten am Kapitel 1 "Services généraux des administrations publiques", Kapitel 2 "Protection sociale" a Kapitel 7 "Santé", déi kloer dee gréisste Batz un uerdentlechen Einnamen ausmaachen.

Am Kapitel 1 steet d'Dotatioun mat 54,5 Milliionen an den ICC mat 1,6 Milliionen, wat scho 97% vum Total an deem Kapitel (57,8 Milliionen) ausmécht.

Am Kapitel 2 stinn d'Allocatioune vum Staat fir de SEA, déi eleng schonn 8,4 Milliionen oder 84% vum Total (bal 10 Milliionen) ausmaachen.

Zulescht steet am Kapitel 7 d'“Assurance dépendance” mat 8,5 Milliounen, wat 61,2% vum Total an der Santé (13,89 Milliounen) ausmécht. De Code o ass de Restantenetat, deen nëmmen am Rectifié erëmzefannen ass.



Recettes ordinaires: Δ I22 p.r. R2I

Op dëser Grafik gesitt Där d'Evolution vum Budget 2022 p.r. zum Rectifié 2021 visuell duerch Barren duergestallt mat deene respektive Variationsprozentsätz.

Bei der 3. Rubrik “Ordre et sécurité publique” läit d'Zomm bei Null, dowéinst fënnt een dëst Kapitel an der Grafik net erëm.

Vun de Prozentsätz hir sinn déi gréisste Variatioune beim Kapitel “Loisirs, culture et culte” ze fannen. Dat sinn ënnert anerem eis uerdentlech Einnahme fir d'Kulturjoer Esch 2022 déi am Initial 2022 op 360.000€ chiffriert sinn an eis Einnahme fir d'Manifestatiounen am KUSS déi mat 100.000€ am Initial 2022 stinn. Dës Variatioune sinn awer net onbedéngt ganz aussokräfteg, well d'Beträg a sech net grouss sinn.

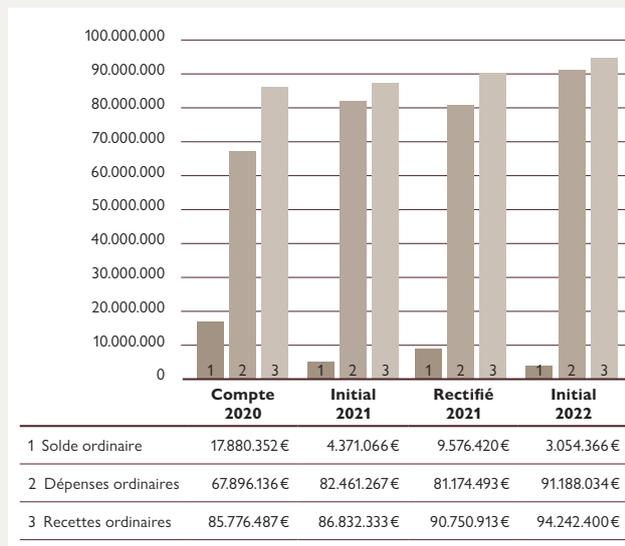
Vum Betrag hir ass nämlech déi gréisst Ännerung bei der Rubrik “Services généraux des administrations publiques” erëmzefannen, och wann dat “nëmmen” eng Variatioun vun 2,88% ausmécht. Dorënner lafen nämlech d'Gewerbsteier an den FDGC, woubäi do wéi virdru gewisen, eleng den FDGC ëm 2,04 Milliounen geklommen ass par Rapport zum Rectifié 2021.

Beim Kapitel “Ordre et sécurité publique” stinn elo guer keng Sue méi, well de Staat seng Schold p.r. zum CGDIS, d.h. d'Remboursementer, déi mär säit dem 1. Juli 2018 zegutt haten, beglach huet.

Beim Kapitel “Protection de l'environnement” verbuche mär eng Steigerung vu ronn 12%, well ënnert anerem d'Ofwaassereinnahme par Rapport zum Rectifié 2021 klammen,

dëst wéinst der Fluktuation vun eiser Awunnerzuel an hei fënnt een och d'Einnahme vum Klimapakt erëm, déi sech op 350.000€ belafen.

D'Kapitel 9 “Enseignement” verbucht eng Steigerung vun 9,25% par Rapport zum Rectifié 2021, dëst well ënnert anerem am Initial 2022 erëm Einnahme vun de Vakanznomëtteger a -kolonië fir Kanner a Course fir Erwuessener stinn.



Budget ordinaire

Op dëser Grafik gesäit een d'uerdentlech Einnahmen, Ausgaben an Iwwerschoss aus dem Compte 2020, dem Initial 2021, dem Rectifié 2021 an dem Budget 2022.

Am Compte 2019 hate mär e Boni vu 17,88 Milliounen am uerdentleche Budget Rescht behalen, am Initial 2021 stounge 4,37 Milliounen Boni, am Rectifié 9,58 Milliounen Boni an am Budget 2022 ass en Iwwerschoss vu ronn 3,05 Milliounen geplangt. Definitiv Zuelen an en definitive Bilan kënnen awer eréischt am Ament vum Compte genannt respektiv gezu ginn.

D'Covid-19 Pandemie hat eng ganz onerwuarten Auswirkung op eis Gemengefinanzen. Op deenen nächsten 2 Slidë wéilte mär äech gäre weise wéi verschidde Posten doduerch beaflosst gi sinn, dëst esouwuel op der Einnahmen-, wéi och op der Ausgabesäit.

Als Einleitung wéilt ech präzisieren, dass de SEA an d'Altersheem an dësen Zuelen net mat dra sinn. Nëmmen als zousätzlech Informatioun: eise SEA wuar 2020 an 2021 insgesamt 14 Wochen zou, dovun 13 Wochen duerch den imposierte Lockdown an eng Woch duerch de Congé collectif, deen ëmmer Enn vum Joer ass. Béid Servicer haten duerch de Covid-19 manner Einnahmen, d'Personalkäschte sinn awer weidergelaft, mä de Staat huet dat z.D. finanziell kompensiert.

Recettes ordinaires	2019 Compte	2020 Compte	2021 Initial	2021 Rectifié	R21 p.r. C19	2022 Initial
Coordination admin. – Recettes relatives aux achats pour les citoyens âgés de 65 ans et plus ou personnes vulnérables de la Commune de Sanem pendant la période du COVID-19	–	17.009€	–	–	–	–
Jeunesse – Cours de formation d'aide-moniteur (Brevet A)	1.300€	–	1.500€	–	–	1.500€
Vente de repas aux crèches	73.971€	46.141€	70.000€	70.000€	–	70.000€
Vente de repas au centre de formation pour conducteurs à Sanem	19.264€	6.224€	20.000€	–	–	–
Transports routiers – Recettes Night Rider	5.920€	4.440€	10.000€	10.000€	–	10.000€
Transports routiers – Services de transport de personnes "RUFFBUS"	11.430€	4.384€	10.000€	11.300€	–	10.000€
Traitement de dossiers – Autorisation d'installation d'une terrasse	–	–	1.500€	–	–	1.500€
Nuits blanches	6.320€	1.240€	8.000€	8.000€	–	8.000€
Droits de place pour l'exploitation d'une terrasse	–	–	5.000€	–	–	5.000€
Location des salles communales	24.741€	10.300€	25.000€	25.000€	–	25.000€
Cours pour adultes	60.590€	120€	60.000€	–	–	45.000€
Total	203.536€	89.857€	211.000€	124.300€	-39%	176.000€

Répercussions COVID 19 - Recettes ordinaires

Deen éischten Artikel betreffend d'Akeef fir d'Bierger-innen iwwert 65 Joer fannt Där och an den Ausgaben erëm, déi hiewen sech géigesäiteg op. Do ass eist Personal fir d'Bierger-innen akafeg gongen an déi Akeef sinn i zu i weiderverrechent ginn. Dann huet de Gemengerot a verschiddene Sëtzungen z.B. decidéiert den Horesca Secteur an der Gemeng Suessem z'ënnerstëtzen an huet verschidden Taxe während enger gewëssener Period "en Suspens" gelooss.

Sief nach ze bemierken, dass de "Centre de formation pour conducteurs" op der Gadderscheier sech zënterhier anescht organiséiert huet an no der Pandemie wuel net méi op eise Service wäert zeréckgräifen, d.h. mär hunn duerch d'Pandemie e Client verluer.

Wann een d'Einname vum Joer 2019 (also Pre-Covid) mam Rectifié 2021 vergläicht, gesäit een dass eis Einnamen am Total op de betroffenen Artikelen ëm ronn 80.000€ resp. 39% erofgaange sinn.

Dépenses ordinaires	2019 Compte	2020 Compte	2021 Initial	2021 Rectifié	R21 p.r. C19	2022 Initial
Coordination administrative - Divers achats pour les citoyens âgés de 65 ans et plus ou personnes vulnérables de la Commune de Sanem pendant la période du COVID-19	–	17.009€	–	–	–	–
Coordination administrative - Subside aux associations locales dans le cadre de la crise COVID-19	–	6.601€	38.544€	38.544€	–	–
Subsides accordés aux cafés et restaurants sur le territoire de la Commune de Sanem dans le cadre de la crise sanitaire	–	–	48.000€	48.000€	–	–
Frais divers de fonctionnement cours loisirs	46.148€	34.561€	55.000€	4.590€	–	49.600€
Masques de protection	–	–	–	1.886€	–	–
Détecteurs CO2 SEA	–	–	–	9.180€	–	–
Désinfectant	–	–	–	2.941€	–	–
Personnel-Nettoyage	–	–	–	240.000€	–	–
Total	46.148€	58.170€	141.544€	345.141€	648%	49.600€

Répercussions COVID 19 - Dépenses ordinaires

Eis Ausgabe sinn duerch de Covid-19 däitlech geklommen, nämlech ëm 648%, wat an absoluten Zuele bal 300.000€ am Rectifié 2021 par Rapport zum Joer 2019 ausmécht. An de Méiausgabe fënnt een z.B. d'Masken, d'Desinfektionsmëttel a v.a. extra Botzpersonal op dat zeréckgegraff ginn ass fir verstärkt an eise Gebaier ze desinfizéieren. Dës zousätzlech Personalkäschte belafen sech eleng op 240.000€.

Dann hu mär als Gemeng eise Veräiner, déi hir Aktivitéiten net konnten ofhalen, ënnert d'Äerm gegraff andeems mär e Subside gestëmmt hunn, dee per Bong an de Betriber vun eiser Gemeng konnt ageléist ginn.

120 - Coord. administrative	Durée	ETP	Coûts
B1 technique SI	9 mois	1	61.000€
C1 SO	12 mois	1	69.000€
Magasinier	3 mois	1	24.500€
1 chef d'équipe SRNE	9 mois	0,05	4.000€
Apprentis Année 22/23	4 mois	2	14.000€
Total 120		5,05	172.500€
130 - Coord. technique	Durée	ETP	Coûts
SUPI B1 rempl. Ruscio	9 mois	1	62.000€
1 chef d'équipe SRNE	9 mois	0,27	18.000€
4 Volantes	11 mois + 6 mois	3	139.000€
Total 130		4,27	219.000€

242 - Maison Relais	Durée	ETP	Coûts
Loges - postes vacants	9 mois	0,6	35.000€
1 chef d'équipe SRNE	9 mois	0,25	14.000€
2 agents de nett.	4 mois	1,5	35.000€
Educateurs Dipl.	12 mois	2,5	164.000€
Educateurs Dipl. (Geesewee)	4 mois	7	164.000€
Educateurs Dipl. (4xKCB&1x Sport)	4 mois	5	117.000€
Educateurs gradués	12 mois	2	216.000€
Educateur gradué	4 mois	1	36.000€
Aide-éducateur	4 mois	1	15.000€
Total 242		20,85	796.000€
410 - Agriculture	Durée	ETP	Coûts
1 Agent de nett. (Matgestfeld)	9 mois	0,25	13.000€
Total 410		0,25	13.000€
621 - Places publiques	Durée	ETP	Coûts
Ouvrier SREN - Gréngflächen	9 mois	0,8	37.500€
Total 621		0,8	37.500€
626 - Cimetières	Durée	ETP	Coûts
Ouvrier SREN - Gréngflächen	9 mois	0,2	9.500€
Total 626		0,2	9.500€
734 - Maison de retraite	Durée	ETP	Coûts
Infirmiers	12 mois	2	169.000€
Aide-soignant	12 mois	1	57.000€
Total 734		3	226.000€
822 - Halls sportifs	Durée	ETP	Coûts
1 chef d'équipe SRNE	9 mois	0,08	5.100€
Loges - postes vacants	9 mois	1,2	69.000€
Total 822		1,28	69.000€
831 - Centres culturels	Durée	ETP	Coûts
1 chef d'équipe SRNE	9 mois	0,05	4.000€
Total 831		0,05	4.000€
910 - Enseignement fond.	Durée	ETP	Coûts
1 chef d'équipe SRNE	9 mois	0,3	20.500€
Loges - postes vacants	9 mois	1,2	69.000€
Total 910		1,5	69.000€
TOTAL		37,25	1.615.500€

Personnel – Nouveaux postes demandés pour 2022

Op dësem Slide gesäit een eis Neistellungen, d.h. déi Posten déi budgetiséiert gi si fir 2022 agestallt ze ginn. Hei handelt et sech ëm verschidde Posten déi 2021 scho geschafe gi sinn, awer nach fräi bliwwen sinn an awer och ëm nei Posten.

Där gesitt och hei fir wéi vill Méint se agesat gi sinn a wéi vill se eis 2022 deemno genee wäerte kaschten. Verschidde Poste fënnt een och an ënnerschiddleche Rubricen erëm, well déi Leit op e puer Plaze schaffen an och esou am Budget agedeelt sinn. Esou fannt där z.B. de oder d'Chef-fe d'équipe vum Service Nettoyage a 6 verschidde Rubricen an eng oder een nei Uarbechter-in bei de Gréngflächen op 2 verschidde Plazen erëm.

Am Ganzen ass 2022 geplangt 37,25 ETP (Equivalent temps plein) anzustellen, déi ronn 1,6 Milliounen wäerte kaschten. Allgemeng sief bemierkt, dass ënnert der Rubrik vum SEA 2022 dat meescht Personal bäikënnt an zwuar 20,85 ETP fir ronn 800.000€.

Ech wéilt e puer Erklärungen zu e puer Poste ginn: De Service Informatique soll eng Persoun an der Redakteschkarriär bäikréien. De Posten am Service Sociétés hu mär jo schonn hei gestëmmt, dofir ass deen och schonn direkt 12 Méint dran. De Poste vum Magasinier hate mär schonn d'lescht Joer dran, mä do hu mär eis eng aner Formel iwwerluet. Wann ee vun eisen aktuelle Conciergen an d'Pensioun geet, soll déi nei Persoun dës Roll mat iwwerhuelen. Am Bautebüro gëtt eng Persoun mat enger hallwer Tâche, déi an d'Pensioun geet, duerch eng ganz Tâche an der Redakteschkarriär ersat. Aner Poste ginn automatesch noutwendeg, well mär Gebaier bäikréien, z.B. eis Spullkëscht oder eis nei Crèche Geesewee fir nëmmen déi ze nennen.

D'lescht Joer hat ech äech vun eise 4 EMI (Emploi insertion) Poste geschwat. Dëst Joer wéilt ech äech gäre vun eise Beméiunge Leit mat engem Handicap eng Chance op der Gemeng ze ginn, zielen. Wéi bal all Betrib oder Gemengen an dem Staat erreeche mär aktuell déi gesetzlech festgeschriwwen 5%-Quot vu reklasséierte Leit resp. Leit mam "Statut du salarié handicapé" an eise Personalschlüssel net. Mär hunn elo dofir intern eng Bestandsopnam bei all eise Chef-fe de service gemaach fir ze kucken ween ev. wou eng Persoun mat enger Behënnerung kéint a sengem Service mat abannen. Den Encadrement muss och ganz kloer assuréiert kënnen ginn, dofir ass net alles iwwerall méiglech.

Mär hu fir 2022 keng extra Plaze geschafen, mä wäerte ganz sécher geziilt kucken wou esou Leit ev. kënnen placéiert ginn. Eis ass bewosst, dass nach eng gewësse Sensibiliséierungsarbecht op méi Niveauen noutwendeg wäert sinn an dass déi néideg Formatiounen och musse gehale ginn.

Och wa mär net direkt un de Personalkäschte bedeelegt wäerte sinn, wollt ech awer och de Projet vun der Trisomie21 an der Brasserie vun eise Altersheem (CIPA Résidence op der Waassertrap) ernimmen. Mär gräifen dëser ASBL nämlech ënnert d'Äerm, andeems mär hir Wënsch a punkto Ëmbaute finanziell mat ënnerstëtzen an hinne beim Loyer wäerten entgéintkommen. Duerch dëse Projet kréie Leit, déi um regulären Uarbechtsmuart Schwieregkeete gehat hätten, eng gesécher Uarbechtsplaz an engem gesécheren Ëmfeld.

Et sief och nach bemierkt, dass de Projet vun eiser Spullkëscht, eiser Becherwäschanlag bei der Guar Belval-Réiden, wäert vum CIGL bedriwwen ginn, esou dass do och Uarbechtsplaze geschafe ginn, déi herno haaptsächlech vu Chômeure wäerte kënnen besat ginn, déi domat och d'Chance kréien erëm Fous

ze faassen an am beschte Fall herno erëm op de regulären Uarbechtmuurt zeréckfannen. Natierlech solle mär an dësem Kontext och eis alljärelech Zesummenuarbecht mam CIGL a ProActif net vergiessen, esou wéi och d'Gemengenënnerstëtzung vun eiser Epicerie solidaire, "Eis Epicerie".

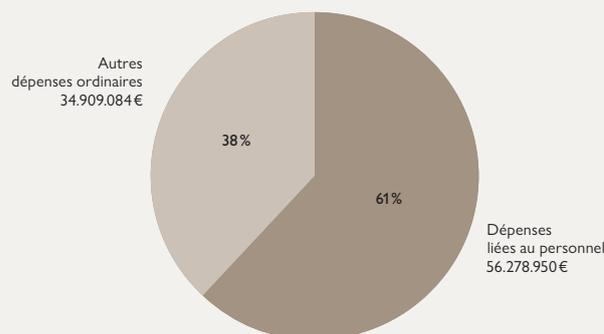
Calcul des coûts – Augmentation de l'indice – Personnel existant			
Incidence Budget rectifié 2021		Incidence Budget initial 2022 hors nouveaux postes	
Total rémunérations	49.978.541€	Total rémunérations	54.663.450€
Augmentation indice	0,63%	Augmentation indice	2,50%
Total indice	314.865€	Total indice	1.366.586€
Différence indice 1.051.721€			
Calcul des coûts pour évolution des carrières du personnel			
Budget rectifié 2021		Budget initial 2022	
Total rémunérations	49.978.541€	Total rémunérations	56.278.950€
Différence rectifié 21–budget 22		6.300.409€	12,61%
Différence coûts indice		1.051.721€	2,10%
Différence personnel engagé 2021		1.769.800€	3,54%
Différence nouveaux postes 2022		1.615.500€	3,23%
Coûts approx. Avenant CCT-SUD		928.300€	1,86%
Évolution des carrières		935.088€	1,87%

Personnel existant / Evolution carrières

D'Paie louchen dëst Joer bei ronn 50 Milliounen a fir déi selwecht Poste leien se 2022 bei ronn 54,7 Milliounen, d.h. fir déi bestoend Poste klammen se d'nächst Joer insgesamt ëm ronn 4,7 Milliounen p.r. zum Budget rectifié 2021. 2021 huet eis déi net ugekënnegt Indexbranche déi lescht 3 Méint vum Joer ronn 300.000€ kascht. 2022 ass och erëm eng Indexbranche fir dat lescht Trimester virgesinn, dës steet elo am Budget 2022 mat 1,37 Milliounen. Mat den Neiastellungen klammen eis Gesamtpersonalkäschte vu ronn 50 am Joer 2021 op ronn 56,3 Milliounen fir 2022, wat eng Progressioun vu ronn 6,3 Milliounen ausmécht, resp. 12,61%. An deem Betrag mécht den Index d'nächst Joer ronn 1 Millioun aus. Am Detail kascht dat neit Personal wat 2021 agestallt ginn ass, 2022 ronn 1,8 Milliounen weider an dat neit Personal wat 2022 bäikënnert beleeft sech op ronn 1,6 Milliounen.

Da kënnst och en net onwesentleche Punkt dobäi, deen eréischt leschten Donneschden zum Ofschloss komm ass. Dat ass d'Ënnerschrëft vun engem Avenant zum Uarbechterkollektivvertrag vun de Südgemengen, deen 2022 praktesch 1 Millioun fir eis ausmécht. Dovu si ronn 560.000€ eng eemoleg Ausgab an de Rescht rekurrent, resp. nach méi

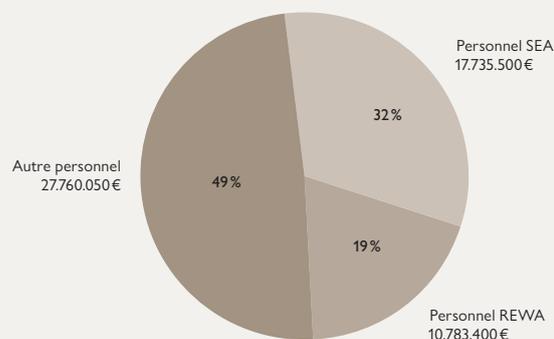
héich fir déi nächst Joren, wëll dat ofhängeg vun den ETPen an den Neiastellungen ass (ouni den Index an eventuell Punktwäerterhéijungen ze vergiessen). D'Evolution vun de Karriäre mécht och nach eng Kéier ronn 1 Millioun aus.



Personnel – Répartition 2022

Hei kënnst D'är gesinn, dass 62% vun eisen uerdentlechen Ausgaben 2022 Personalkäschte sinn, ronn 56,3 Milliounen vun eisen insgesamt 91,19 Milliounen.

Mär wëlle weiderhin e gudden Service un d'Bierger-inne bäibehalen an eis Servicer a Gemengenhand halen. Dat ass natierlech e politesche Choix, dee mär och bereet sinn eis eppes kaschten ze loossen. Mär wëllen och weiderhin eng Roll als soziale Patron spillen an och déi Leit, déi d'Chance net hunn oder kréien, hire Wee um regulären Uarbechtmuurt eleng ze maachen, ënnerstëtzen an hinnen eng Perspektiv bidden. Dat kann direkt op der Gemeng sinn an awer och indirekt duerch d'Ënnerstëtzung vu Partneriater geschéien, wéi z.B. de CIGL oder Eis Epicerie fir nëmmen déi ze nennen.

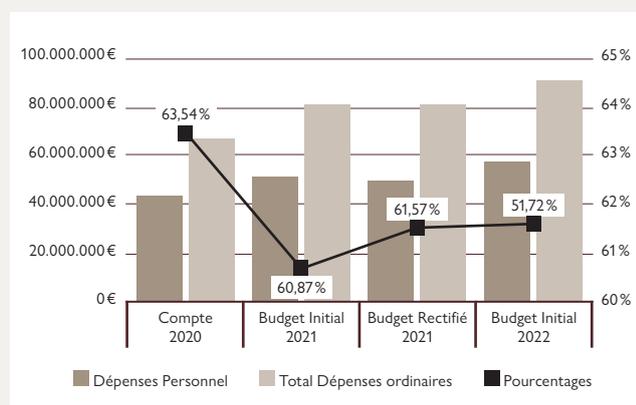


Personnel – Répartition 2022

Hei hu mär Äech illustréiert wéi d'Personalkäschten tëschent eise Servicer opgedeelt sinn. D'är wësst an ënnerstëtzt dat jo och mat, dass mär als Gemeng vill Wäert op eng gutt Kanner- a Seniorebetreiung leeën. D'Personal vun eise SEA beleeft sech 2022 op ronn 17,7 Milliounen a mécht domat 32% vun eise

Gesamtpersonalkäschtepunkt aus. D'Personal vum REWA (Résidence op der Waassertrap) kascht eis ronn 10,8 Milliounen, wat 19 % vun eise Personalkäschten ausmécht. Zesumme komme si op 51 % vun eise Gesamtkäschten. De Rescht vum Personal, d.h. 49 %, kascht deemno ronn 27,8 Milliounen.

Mär wollten Äech wéi d'lescht Joer och schonn déi genee Einnamen entgéintsetzen. Mä beim SEA ginn d'Gesamtonkäschten esou vum Staat rembourséiert, dass ee bei deem Betrag net méi genee erausfiltere kann, wat reng Personalkäschte wuaren. Grob geschat kann een awer soen, dass mär bis zu 75 % fir de SEA erëmkréien a bei 2 Crèchen (Kannerbuerg & Geessewee) esouguer 100 %, well mär do eng Konventioun hunn. Bei eisem Altersheem ass et esou, dass ronn 70 % vun de Personalkäschten duerch d'"Assurance dépendance" gedeckt ginn.



Frais de personnel vs total dépenses ordinaires

Hei gesitt Där nach eemol eis Personalkäschten a Relatioun mat den uerdentlechen Ausgaben an enger Grafik. De Prozentsatz vun eise Personalkäschten ass heibäi relativ konstant bliwwen déi lescht Joren, mat enger lichter Ofwärtstendenz par Rapport zum Compte 2020.

*	Situation au	Solde	Habitants	Par tête d'habitant	Recettes ordinaires	Annuités	dont capital	dont intérêts	% des RO
C	31/12/2017	14.379.142	16.800	856	68.665.159	1.360.142	1.339.338	20.804	1,98%
C	31/12/2018	13.033.840	17.250	756	78.081.601	1.356.854	1.337.265	19.588	1,74% sans CDI
C	31/12/2018	27.664.255	17.250	1.604	78.081.601	1.356.854	1.337.265	19.588	1,74% avec CDI
C	31/12/2019	11.688.795	17.529	667	87.744.049	1.358.091	1.339.745	18.346	1,55% sans CDI
C	31/12/2019	25.683.768	17.529	1.465	88.799.191	2.202.205	1.976.913	225.291	2,48% avec CDI
C	31/12/2020	16.952.980	17.850	950	84.932.374	1.747.980	1.734.815	13.165	2,06% sans CDI
C	31/12/2020	30.303.802	17.850	1.698	85.776.487	2.592.094	2.378.967	213.127	3,02% avec CDI
R	31/12/2021	15.214.451	17.965	847	89.906.799	1.734.023	1.730.477	3.545	1,93% sans CDI
R	31/12/2021	27.911.179	17.965	1.554	90.750.913	2.363.117	2.168.636	194.481	2,60% avec CDI
I	31/12/2022	29.304.913	17.965	1.631	93.398.286	1.938.173	1.909.538	28.635	2,08% sans CDI
I	31/12/2022	41.339.030	17.965	2.301	94.242.400	2.782.287	2.572.149	210.138	2,95% avec CDI
I	31/12/2022	29.304.913	18.400	1.593	93.398.286	1.938.173	1.909.538	28.635	2,08% sans CDI
I	31/12/2022	41.339.030	18.400	2.247	94.242.400	2.782.287	2.572.149	210.138	2,95% avec CDI

Situation des emprunts

Als Ofschloss komme mär dann zu eiser Scholdesituatioun. Mär hunn Äech d'Duerstellung vun eiser Scholdesituatioun op 2 Sliden opgedeelt. Hei gesitt Där méi am Detail weini wat fir een Emprunt op wat fir eng Dauer geholl ginn ass a wéi d'Situatioun op den 31.12. vun dësem Joer resp. op den 31.12. vum nächste Joer ass.

Fir 2022 hu mär en Emprunt vu 16 Milliounen agesat fir eise Budget kënnen am Gläichgewicht ze halen. Där gesitt, dass mär op den 31.12.2021 eng Gesamtschuld vu 27,9 Milliounen hunn, déi bis Enn 2022 op 41,34 Milliounen wäert klammen, falls den Emprunt vu 16 Milliounen integral misst geholl ginn.

Autorisation	Période	Montant	Tranches	Solde au 31.12.2021	Solde au 31.12.2022
16.04.2002	2003/23	10.000.000 €	2.000.000 €	224.958 €	112.221 €
16.04.2002	2003/23		1.000.000 €	112.376 €	56.059 €
16.04.2002	2004/24		1.000.000 €	166.632 €	110.835 €
16.04.2002	2004/24		1.000.000 €	166.723 €	110.896 €
16.04.2002	2010/30		3.000.000 €	1.229.208 €	1.073.115 €
16.04.2002	2010/30		2.000.000 €	814.524 €	711.090 €
17.01.2011	2012/32		1.000.000 €	479.609 €	425.793 €
17.01.2011	2011/31		1.000.000 €	479.138 €	428.173 €
17.01.2011	2012/32	6.000.000 €	2.000.000 €	985.518 €	880.690 €
17.01.2011	2012/32		2.000.000 €	1.004.937 €	898.043 €
21.08.2013	2013/34		2.500.000 €	1.509.489 €	1.382.387 €
21.08.2013	2013/34	5.500.000 €	3.000.000 €	1.811.292 €	1.658.757 €
26.07.2017	2018/38		1.000 €	802 €	753 €
26.07.2017	2018/38	7.000.000 €	6.999.000 €	6.229.245 €	5.844.317 €
12.09.2018	2018/38	14.630.415 €	14.630.415 €	12.696.727 €	12.034.116 €
31.12.2021	2022/42	16.000.000 €	16.000.000 €	0 €	15.611.785 €
				27.911.179 €	41.339.030 €

Situation des emprunts

Däsen Tableau soll Äech v.a. eis Gesamtschold, d'Prokappverschëldung an de Prozentsaz vun eisen Annuitéiten am Verglach zu den uerdentlechen Einnahme weisen. An däsen Zuelen däerfe mār net vergiessen, dass den Emprunt vum CDI (Centre pour le développement intellectuel) vu ronn 14,6 Milliounen aus dem Joer 2018, déi mār dem Staat souzesou virstrecken dra sinn. Déi Sue kréie mār jo integral erēm. Dese Budget kann duerch den agesaten Emprunt vu 16 Milliounen am Gläichgewicht gehale ginn. Däsen Emprunt ass an deser Héicht absolut verrietbar, zemools well d'Zense momentan nach emmer ganz attraktiv sinn.

Mār däerfen net vergiessen, dass den agesaten Emprunt vun 11 Milliounen aus dem Budget 2021 guer net huet misste gezu ginn. Nieft eiser Viruarbecht am Laf vum Joer 2021 also, erméiglecht den Emprunt vun 2022 eis, trotz der onprevisibeler Situatioun duerch d'Covid-19 Pandemie, awer fest op 2 Féiss ze stoen.

Komme mār elo zur Prokappverschëldung: déi läit bei eisen aktuelle 17.965 Awunner-innen op den 31.12.2021 bei 847€ ouni de CDI a bei 1554€ mam CDI. Op den 31.12.2022 klëmmt eis Schold mam neien Emprunt vun 16 Milliounen mat eiser aktueller Awunnerzuel dann op 1631€ ouni de CDI an op 2301€ mam CDI. Dës Zuele wäerte mat Sécherheet nach erofgoen, well mār bis dohin e puer honnert Awunner-inne wäerte bäikréien. Dār gesitt d'Simulatioun vollstännegkeetshallwer mat 18.400 Awunner-innen zum Schluss vum Tableau. Fir ze gesinn ob eng Gemengeschold nach verrietbar ass, muss ee kucke wéi vill d'Annuitéite p.r. zu den uerdentlechen Einnahmen ausmaachen. Dese Prozentsaz soll enner 10% leien an däerf net méi wéi 20% sinn.

An eise Fall leie mār ouni a mat enger Previsioun vun der Awunnerzuel op den 31.12.2022 bei 2,08% ouni de CDI a bei 2,95% mam CDI, eng ganz gesond Situatioun also.

Déi aktuell Situatioun mat der grousser Ongewëssheet ronderëm d'Covid-19 Pandemie huet eis virun Ae gefouert wéi séier eppes am Liewe kann änneren a wéi volatil och esou e Budget ka sinn. Als Schäfferot huele mār awer weiderhin eis Verantwortung a schaffen u wichtige an zukunftsweisende Projeten am Sënn vun eise Bierger-inne weider.

D'Buergermeeschtesch geet jo am Detail op eis ausseruerdentlech Ausgaben an a presentéiert all déi grouss Projeten.

Am Budget 2022 stinn nawell vill Stroossebauarbechten dran, mat allem wat enner dem Buedem dozougehéiert. Eppes wat op ville Plaze muss gemaach ginn, wat vill kascht, finanziell a leider och dacks eis Nerven duerch de verursaachte Stau. Mā et sinn awer Baustellen, déi mār mussen upake fir laangfristeg iwwert d'Ronnen ze kommen.

Leider kämpfe mār och mat Méiausgabe bei Projeten, well se duerch d'Pandemie Verspéidung kréien an dacks an der

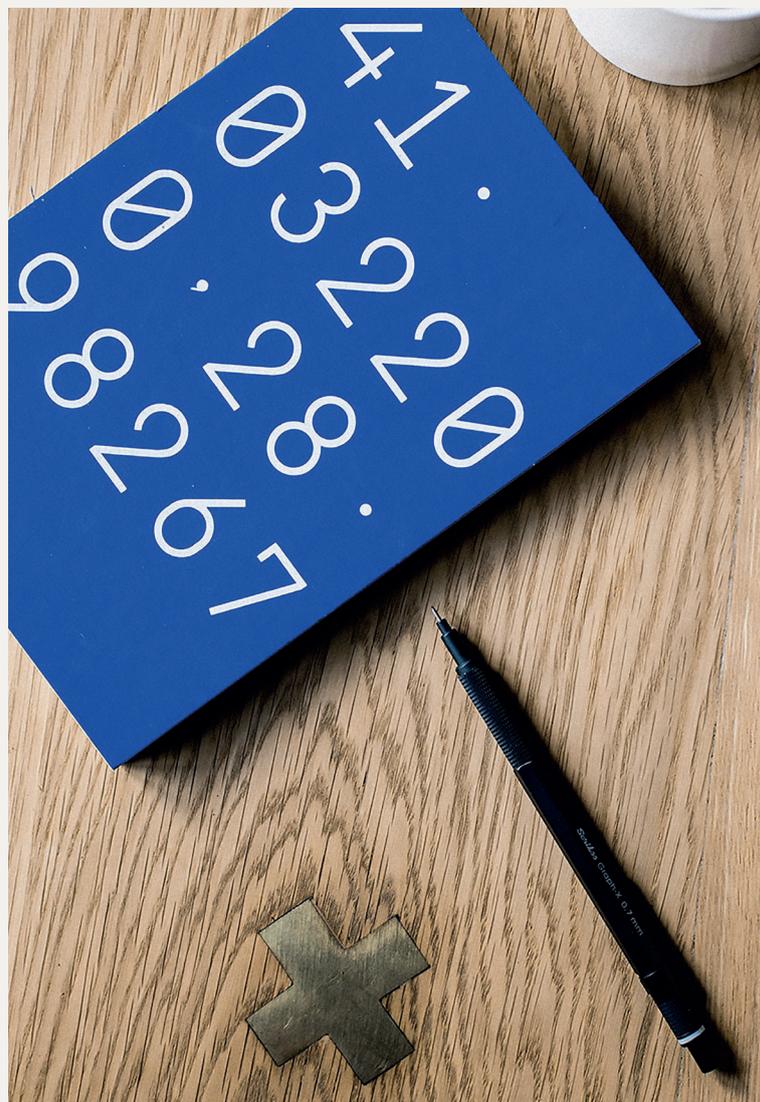
Tëschenzäit eng Präisdeierecht wuar, déi d'Personal- an d'Materialkäschte klamme loossen. Do hoffe mār och net nach méi schlecht Iwwerraschungen an nächster Zäit ze kréien. Et géllt also weiderhi virsiichteg ze bleiwen.

Ech wéilt op alle Fall jidderengem Merci soe fir säi Versteesdemech, dass op verschidene Punkte momentan net méi alles wéi erwünscht méiglech ass. Mār hu verschidde Projete bewusst zeréckgesat a méi kleng Bréidercher gebak. Et ginn awer och Projeten, déi onofhängeg vun eise Wëllen hu misste verschibbt ginn, well mār elo scho wëssen, dass mār 2022 dat néidegt Material net erbäikréien.

Wéi d'lescht Joer och wënschen ech eis zum Ofschloss déi néidegt Kraaft, Courage a Wäitsiicht fir duerch des Kris ze kommen an dat Allerwichtigst eng gutt Gesondheet.

Ech soen Äech Merci fir d'Nolauschteren.

© Volkan Olmez



BÜRGERMEISTERIN SIMONE ASSELBORN-BINTZ (LSAP) EXTRAORDINÄRE BUDGET 2022

Synthese par fonctions en Euro	2020 Compte NPC	2020 Initial NPC	2021 Rectifié NPC	2022 Initial NPC
1 Services généraux des administrations publiques	1.146.029 €	3.022.014 €	3.181.949 €	1.882.000 €
2 Protection sociale	507.421 €	3.653.365 €	617.722 €	5.192.575 €
3 Ordre et sécurité publique	27.789 €	-	-	-
4 Affaires économiques	727.942 €	2.544.714 €	3.086.528 €	2.366.750 €
5 Protection de l'environnement	3.025.531 €	8.649.818 €	4.878.625 €	8.955.211 €
6 Logements et équipements collectifs	6.784.980 €	26.065.994 €	14.480.020 €	27.917.639 €
7 Santé	67.423 €	38.000 €	350.293 €	211.000 €
8 Loisirs, culture et culte	1.342.755 €	1.565.500 €	2.279.296 €	1.231.000 €
9 Enseignement	20.245.751 €	2.553.624 €	7.329.199 €	2.250.000 €
Codes Techniques	125.893 €	-	-	-
TOTAL	34.001.513 €	48.093.029 €	36.203.630 €	50.006.175 €

Budget 2022- Dépenses extraordinaires

Am Budget fir 2022 stinn am ganze 50.006.174,93 € Ausgaben dran. Dat si ronn 2 Milliounen méi Ausgabe wéi d'Jore virdrun. Märsinn do och der Recommandatioun vum Inneministère nogaangen, wou gesot gëtt, d'Gemenge solle jo weider investéieren.

D'lescht Joer em dës Zäit hat ech Iech matgedeelt datt den Ëmwelt- a Bildungszenter no hanne verréckelt huet musse ginn. Mëttlerweil sti Containeren op dem Matgesfeld an d'Heizung gëtt momentan installéiert. An deem Sënn hu mer am Budget 2022 och d'Ariichtung vun engem Kllassesall stoen. Sou kënnen mer zesumme mam Gerant vum Matgesfeld an all den Acteuren déi um Matgesfeld aktiv sinn, weider un dësem Projet schaffen an d'Kanner a soss Interessenten a gudde Konditiounen um Matgesfeld emfänken. Dono kucke mer da wéi mer mat engem Neibau plange kënnen.

De Musée Mathiko, och e klengen Dauerbrenner an eiser Gemeng ass och nach net sprochen. Märsinn nach ëmmer mat eisen Affekoten hin an hier amgaangen an et ass e relativ komplexen Dossier. Märsinn awer a Gesprécher mam Proprietär vun de Knobelspiller fir ze kucke wéi mer dësen dach immens interessante Projet op gutt Schinne kënnen setzen. Märsinn am Budget e Montant vu 400.000 € ageplangt fir heiru weider ze plangen.

Fir 2022 sti follgend gréisser Posten am Budget:

Buerungen ënnert de Schinnen erduerch téschent der Grand-Duchesse Charlotte Strooss an der Eck Strooss hei vis-à-vis zu Bieleles	284.764 €
Kanalisiatioun an der Salvadore Allende Strooss zu Bieleles	290.000 €
Réaménagement vun der Kanalisiatioun längs vun der SES Leitung DN700 zu Suessem	300.000 €
Mise en conformité vum Reservoir Dënnbësch zu Zolwer	300.000 €
D'Finalisiatioun vum Bau vum Hall multisports Suessem	300.000 €
De Bau vun dem CDI - Centre pour le développement intellectuel um Belval Sud	300.000 €
D'Investisiouns Fraise fir d'Klärungs vum SIVEC	321.750 €
Aménagement vun der Crèche Geesserwee zu Bieleles	350.000 €
Kanalisiatioun an der Cité Grand-Duc Jean zu Bieleles	350.000 €
Waasserleitung an der Bieleleser Strooss zu Zolwer an der Zolwer Strooss zu Bieleles	350.000 €
Kaf vun 2 Appartementer an der Walerwiss zu Éilereng fir Logementer	354.375 €
Lampecher Strooss zu Zolwer mat Kanal-, Stroossen-, an Waasser Aarbechten zesummen	373.500 €
Waasserleitung DN 300 téschent der J. Battin Strooss an der Escher Strooss zu Bieleles	400.000 €
Aménagement vum didaktesche Musée mat Archiven MATHIKO	400.000 €
Investissement s Fraise fir de Recycling Zenter vum SIVEC	468.891 €
Erneuerung vun der Waasserleitung op der Kräizung Lampecher Strooss/Aessen Richtung Suessem	500.000 €
Participatioun vum Déplacement vun der SES Leitung DN700 um CR 110 (Escher Strooss zu Suessem) an der RN32 (desserte interurbaine CPU Suessem)	500.000 €
Kaf vun 3 Appartementer am Lotissement Metzherhéicht zu Bieleles	522.000 €
Pose vun enger neier Waasserleitung téschent der Uewerkuerer Strooss zu Bieleles an der Jean Anen Strooss zu Zolwer déi an 3 Phasen ënnert de Schinne verleeft	550.000 €
Pavillon Source Belval am Parc Um Belval fir ESCH 2022	600.000 €
Hydrologesch an hydraulesch Amélioratioun vun der Helgebaach an der Rouerbaach zu Suessem	750.000 €
Aarbechten am Kader vun der Vitesse Limitatioun 30km/h an der Monnercher Strooss zu Éilereng bei der Schoul	750.000 €
Aménagement vun engem Entwässerungs System an der rue de la Croix bis bei d'Brillbach zu Zolwer	780.000 €
Aménagement vum Gite Belval-Reideng zu Bieleles	785.000 €
Transformatioun s Aarbechten am Gemengenshaus fir zousätzlech Büroen	900.000 €
Réaménagement vun der öffentlecher Platz beim Kultur Zenter Metzlerlach	900.000 €
Kanalisiatioun an den Aessen an der Suessemer Strooss d'Evakuéierungs Méiglechkeeten ze garantéieren	1.120.000 €
Kaf vu Raimlechkeete fir eng geplangte SEA Struktur zu Éilereng	1.175.850 €
Kaf vun Gebaier	1.500.000 €
Finalisiatioun vum Bau vun eiser Kannerkampus mat Sportshal um Belval Sud	1.525.000 €
Sanéierung vum bassin de la chiers (Klärungs Pétange/ Rodange) vum SIACH	1.657.114 €
Grand-Duchesse Charlotte Strooss hei zu Bieleles mat Kanal-, Stroossen-, an Waasser Aarbechten zesummen	1.815.000 €
Déifferdenger Strooss zu Zolwer mat Kanal-, Stroossen-, an Waasser Aarbechten zesummen	2.550.000 €
Bau vun engem neie SEA hannert der Schoul 2000 zu Zolwer	3.000.000 €
Kaf vun Terrainen	3.000.000 €
Kaf vun Raimlechkeeten fir d'Maison Sociale, d'Ekipp de proximité an e multifonctionnelle Sall zu Bieleles	4.500.000 €
Kaf vun 2 Terrainen, dem Lot 6 an 11 um Belval Sud	6.910.000 €

Dépenses extraordinaires

Ganz grouss Posten si fir **d'Waasser an d'Ofwaasser** am Budget an d'Astandsetze vun eise Reseauen, am Ganze belafen sech déi Haaptposten op e Gesamtmontant vun **6.263.500€**, wéi scho virdu bemierkt, wat leider net ëmmer gesi gëtt mee wat awer ganz wichteg Poste sinn. Där gesitt se opgeléscht op der Presentatioun awer och nach a menger Ried, déi der selbstverständlech och nach kritt.

E puer erausgepickt:

- D'Fäerdegstelle vun der Déifferdenger Strooss, wou awer och nieft dem Kanal- a Waasserresseau och de Stroosseresseau derbäi ass fir 2.550.000€, oder den Deplacement vun der SES Leitung am Kader vum CPU Suessem fir 500.000€ an och den Amenagement vun der Kanalisatioun heizou fir 300.000€.
- D'Erneuerung vun der Waasserleitung an den Aessen fir 500.000€ an och Kanalisatiounsaarbechten heizou fir 1.120.000€.
- D'Grande-Duchesse Charlotte steet nach mat 1.815.000€ am Budget 2022 (do ass awer och nach Waasser, Ofwaasser an och Stroossebau dran).

Eis Kläranlage schloen och relativ héich zu Buch d'nächst Joer an déi Joren déi kommen. Do gëtt jo zu Péiteng lo schonns an och zu Schëffleng nei Infrastrukture gebaut, fir eng modern Kläranlag ze hunn, mat enger gefuerderter 4. Klärstuf. Fir 2022 sinn dat am Ganzen 1.978.864€. Do wäerte mer och net derlaanscht kommen eise Waasser- an Ofwaasserpräis an d'Zukunft z'adaptéieren. Där wësst dass mer laut EU-Direktiv musse käschendeckend sinn, an dat ass am Moment net méi de Fall, ass dach schonns de Waasserpräis ëm 0,30€ HTVA an d'Luucht gaangen a lo ob 1,50€ HTVA fir eis Gemeng an eben d'Käschte fir d'Ofwaasser och ëmmer méi grouss ginn.

Weider Investissementer fir eis **Betreiungsstrukturen**:

- D'Crèche um Geessewee, déi fir September 2022 fäerdeg wäert sinn a steet mat 350.000€ am Budget wat fir den Amenagement wäert sinn.
- Där wësst och dass mer zu Éilereng an och zu Zolwer bei der Schoul 2000 weider SEA geplangt hunn am ganze fir 4.175.850€ am Budget 2022.
- De Kannercampus fanne mer och nach nächst Joer am Budget erëm an zwar mat 1.525.000€ an 300.000€ fir de CDI um Kannercampus, wou jo eng Virfinanzéierung ass.

Wat lo **d'Acquisitioun vun Terrainen an Haiser** ubelaangt hu mer en Total vu 16.941.375€ am Budget 2022 agesat fir z.B.:

- Um Belval Sud kafe mer 2 Terraine vun Agora of, fir 6.900.000€, wou mer den nächste Gemengerot e Freide jo och déi dozougehéierend Konventioun um ODJ hunn.
- Weider hu mer 4.500.000€ agesat fir um Belval Nord, wou SNHBM baut, Terrainen ze kafe fir eng nei Maison sociale, Büro fir d'Équipe de proximité an och Versammlungsraum

an e Manifestatiounssall fir d'Veräiner.

- Mer kafen 3 Appartementer an der Metzherhéicht wou 2022, an enger 2. Tranche, 522.000€ fléissen an och 2 Appartementer an der Walerwiss (Kaufmann) wou an enger 2. Tranche 354.375€ geplangt sinn.
- Weider stinn am ganzen am Budget 3.000.000€ fir Terrainen; an 1.500.000€ fir Logementer.

Mär huelen all Opportunitéit fir Logementer an Terrainen ze kafen déi sech ubidden. Natierlech am Konsens fir dono och rëm weider kënnen abordabel ze verlounen an an eise Parc locatif opzehuelen.

Zwee aner Projeten déi nach ervirzehiewe sinn, sinn d'Transformatioun an d'Aarbechten am Gemengenhaus fir nei Büroen an de fréiere Garagen, déi lo wäerte fäerdeg ginn, mat 900.000€ an och den Amenagement vun der neier Plaz ronderëm de Centre Culturel Metzlerlach dee jo gutt am Gaangen ass och mat 900.000€.

Wéi d'Madamm Morgenthaler virdu schonn iwwert Esch 2022 geschwat huet, géif ech awer och gären déi 2 Projeten ernimme wou mer am extraordinäre Budget stoen hunn, an dat ass de Pavillon vun der Source Belval um Belval an de Sentier historique des mineurs um Bieleser Gaalgebierg. Fir déi 2 Projete sinn Devise gestëmmt gi fir zesummen 1.905.000€. Fir dës Projete gi mer net vun Esch2022 subventionéiert, a kucken do lo fir nach aner Subventionismoyenen ze sichen.

Et kann een och nach den Amenagement vum Gîte um Belval Réiden ernimmen, wou jo och am Kader vum Minett Unesco Biosphere gebaut gëtt mat 785.000€, do hannendrun steet awer och eng Recette vum Tourismusministère.

Fir eis sinn dës Projeten immens flott a wichteg, spigelen si dach en Deel vun eise kulturellen an industrielle Patrimoine erëm, deen et wichteg ass ze erhalen.

Voilà, dat wär da lo d'Virstellung vu menger Sait fir eis kommend Realisatiounen.

Där wësst et ass e ganz laange participative Prozess mat all eise Servicer a si hunn dacks missen no ënne revidéieren an hir Budgeten un eis Situatioun upassen. Hinnen all en décke Merci fir hir Mataarbecht a virun allem eise Service Financier mat eise Ekonomist. Merci jidderengem fir seng gutt Aarbecht.

Dir Dammen an dir Hären, Där konnt gesinn, wéi d'lescht Joer och schonns, ass dese Budget e Budget fir eis all. Fir d'Wuel vu jidderengem deen an der Gemeng Suessem wunnt a schafft. De Budget spigelt eis Situatioun erëm a jidderree versicht eise Matbierger déi Liewensqualitéit ze erméiglechen, déi mer an de Gemeng Suessem gewinnt sinn.

Zesummen investéiere mer fir Iech, fir Är an eis Zukunft. An ech freeë mech drop dass déi aner Fraktiounen dat och sou gesinn.

Merci fir d'Nolauschteren.

Sowohl die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen zum Budget als auch die Abstimmung erfolgten in der Sitzung am 10. Dezember 2021.

KONVENTION MIT METZERLACHER KIRCHENFABRIK

Beim ersten Kostenvoranschlag der Sitzung handelte es sich um eine zusätzliche Konfiguration des elektronischen Raiders vor dem Gemeindehaus in Beles. 5.000€ kostet die „Smart Touch for Smart Citizen“-Funktion. Der gleiche Betrag wird für die Sicherstellung der Stromversorgung von wichtigen Informatikkomponenten benötigt. Für 5.000€ werden also drei Notfallbatterien angeschafft.

Bei den Immobilientransaktionen standen drei Punkte auf der Tagesordnung, von denen vor allem die Konvention mit der Belval-Metzerlacher Kirchenfabrik hervorstach. Diese betraf einen Pachtvertrag bezüglich eines 2,52 Ar großen Grundstückes in der Rue Wënschel in Beles, auf dem die Kirche ein Einfamilienhaus bauen lassen wird. Aufgrund des Gesetzes vom 13. Februar 2018 über die Nutzung und Finanzierung der katholischen Kultgebäude, hatte der Gemeinderat bekanntermaßen am 20. November 2020 die Entweihung der Kirche Belval-Metzerlach beschlossen. Man habe sich nun mit der Kirchenfabrik darauf geeinigt, den damaligen finanziellen Beitrag der Pfarrei für den Bau der Kirche mittels eines entgeltlosen Pachtvertrags (mit einer Laufdauer von 50 Jahren) auf Gemeindeterrain zu kompensieren. Der Wert des Grundstücks entspricht 80.000€/Ar, folglich 201.600€ für die Gesamtfläche von 2,52 Ar. Nach Ablauf der 50 Jahre kann die Gemeinde die Gebäulichkeiten zu dem dann gegenwärtigen Marktwert erwerben. Die Gemeinde übernimmt außerdem sämtliche Kosten bezüglich der Grundstücksparzellierung und des notariellen Aktes. Die Kirchenfabrik engagiert sich, die Wohnungen gemäß den Bestimmungen des großherzoglichen Reglements vom 16. November 1996 zu vermieten.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) begrüßte den Bau einer Sozialwohnung, allerdings missfalle seiner Fraktion die Darstellungsweise des Schöffensrats. Man lasse den Pachtvertrag so aussehen, als ob die Gemeinde der Kirchenfabrik ein Grundstück von 201.600€ erlassen bzw. schenken würde, als Kompensation für die Baukosten der Kirche Ende der 1960er

Jahre. Die déi Lénk-Fraktion bleibe bei der Meinung, dass der Pfarrei das Kirchengebäude ungerecht weggenommen wurde und dass die heutige Konvention reine Augenwischerei sei. Die Kirchenfabrik habe wahrscheinlich aus ihrem sozialem Engagement heraus keine andere Möglichkeit gehabt, als diesem „Fake“-Kompromiss zuzustimmen, so Piscitelli (déi Lénk) weiter. Nun rühme sich die Gemeinde auch noch damit, dass sie der Kirchenfabrik eine Entschädigung in Höhe von 201.600€ gezahlt und zudem noch bezahlbaren Wohnraum geschaffen habe. Dabei werden die 2,5 Ar nur zur Verfügung gestellt, das Grundstück fällt nach 50 Jahren wieder zurück an die Gemeinde, aber den Bau des Wohnhauses muss die Kirchenfabrik selber finanzieren. Es gehe hierbei also nicht wirklich um eine Kompensation, sondern um eine Investition seitens der Kirchenfabrik, diesmal in eine Sozialwohnung. Selbst wenn die Gemeinde das Haus in 50 Jahren zum dann aktuellen Marktpreis erwerbe, handele es hierbei um einen „Kuhhandel“, den die déi Lénk so nicht mitstimmen könne. Da man sich aber dem Bau der Sozialwohnung nicht entgegenstellen wolle, werde man sich „nur“ enthalten.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) wollte diese Ausführungen so nicht stehen lassen. Es sei jedem bekannt, dass es zwei unterschiedliche Rechnungsaufstellungen von den damaligen Baukosten gibt und es deshalb unmöglich sei einen bestimmten Betrag festzulegen und einfach auszuzahlen. Außerdem sei man noch mit der Analyse zugange, welche Wohngemeinschaftsmöglichkeiten es für das Einfamilienhaus gibt und zudem erhalte die Kirchfabrik auch sämtliche Mieteinnahmen in den kommenden 50 Jahren und eventuell sogar noch länger, da nach Ablauf des Pachtvertrages neu verhandelt wird. Die Idee einer Sozialwohnung sei außerdem ein Vorschlag der Kirchenfabrik gewesen und die Gemeinde sehe dies als eine sehr gute Lösung an, von der gleich mehrere Seiten profitieren. Gemeinderat Jemp Schlesser (LSAP) fügte hinzu, dass ein zukünftiger Kauf des Gebäudes der Kirchenfabrik sicherlich viel mehr als die kolportierten 201.600€ einbringen wird, weshalb es sich auch keineswegs um ein schlechtes Geschäft für Letztere handele.

Déi Lénk-Rat Jos Piscitelli ließ sich dennoch nicht überzeugen und störte sich weiterhin an dem Begriff „Kompensation“. Es sei seiner Meinung nach keine Entschädigung für den Bau der Kirche Belval-Metzerlach, sondern nur eine Zurverfügungstellung eines Grundstücks (wie es auch ähnliche Konventionen mit der SNHBM gibt) und wenn der diesbezügliche Satz in der Konvention gestrichen werde, dann stimme seine Fraktion mit. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) war mit dieser Darstellungsweise nicht einverstanden, so dass dieser Punkt schlussendlich mit 15 Ja-Stimmen und zwei Enthaltungen der déi Lénk verabschiedet wurde.

ÖFFENTLICHER TRANSPORT, AKTIONSPLAN SICONA UND FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT

Nachdem die vom zuständigen Schöffen Mike Lorang (CSV) vorgestellten temporären Verkehrsverordnungen bewilligt wurden, folgte die Nominierung eines Beauftragten für den öffentlichen Transport. Im Rahmen des Gesetzes vom 5. Februar 2021 über den öffentlichen Transport haben die Direction des transports publics und die Communauté des Transports fusioniert und heißen nun Administration des transports publics. Laut Artikel 12 des Gesetzes muss der Gemeinderat nun einen Delegierten und einen Stellvertreter für den öffentlichen Transport ernennen. Die beiden vom Schöfferrat vorgeschlagenen Mike Lorang (CSV) und Marco Goelhausen (LSAP) wurde einstimmig angenommen.

Anschließend präsentierte Umweltschöffe Steve Gierenz den Aktionsplan 2022 des Gemeindesyndikates SICONA-Sud-Ouest. Laut Budgetaufstellung stehen im ordinären Haushalt 170.000€, hauptsächlich für Information und Sensibilisierung, und 18.455,93€ im extraordinären Budget, bei dem die größten Kostenpunkte der Unterhalt der Biotope und der PNP 2 (Plan National concernant la Protection de la Nature) darstellen.

Die Fragerunde an den Schöfferrat eröffnete Rat Jos Piscitelli (déi Lénk) mit der Frage nach der Einführung von Tempo 30-Zonen in Einbahnstraßen wie in der Rue des Près, Rue de Roanne oder Rue du Brill in Beles. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) konnte bestätigen, dass diese Möglichkeit derzeit analysiert werde und die Aufstellung eines „blanne Jang“ (Geschwindigkeitsmesser) in der Rue du Brill beschlossen wurde. Den Anregungen von Piscitelli (déi Lénk) bezüglich einer Tempo 30-Erinnerung (Beschilderung, Bodenmarkierung) in der Rue Waassertrap, einer helleren Beleuchtung beim Boulodrome und einer besseren Schließung der „Bicherschief“ in Zolwer, werde auch nachgegangen, so Asselborn-Bintz (LSAP). Die letzte Frage betraf die Schnelltests im CIPA REWA, woraufhin Schöffe Steve Gierenz (LSAP) informierte, dass im Alten- und Pflegeheim das CovidCheck-System und Maskenpflicht angewandt werde und die Schnelltests den Besuchern gratis zur Verfügung gestellt werden.



© Claude Piscitelli



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, **10 décembre 2021**

date de l'annonce publique **3 décembre 2021**
date de la convocation des conseillers **3 décembre 2021**
début: **16h30** fin: **19h15**

PRÉSENTS:

Mme Asselborn-Bintz Simone, présidente,
M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, M. Schlessler Jean-Pierre,
Mme Speck-Braun Patricia
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: Mme Logelin Anne

Madame Logelin Anne n'a pas pris part au vote du point 1.

— ORDRE DU JOUR

— SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL

- Décision de classement d'un employé communal (m/f/d) du groupe d'indemnité Br, sous-groupe administratif.
» **Classement accordé pour Monsieur Ribeiro Manuel**

— SÉANCE PUBLIQUE

- Correspondance et informations.

— PROJETS

- Renouvellement des infrastructures dans le quartier de l'Eglise à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 260.000,-€ (articles budgétaires: 4/520/222100/22001, 4/624/221313/22001 et 4/630/222100/22001).

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

- Approbation d'une convention entre la Commune et l'Entente Ehlerange relative à la mise à disposition d'un local connu sous la dénomination du Kulturschapp à Ehlerange.

» **Vote unanime**

- Approbation du contrat de bail avec Trisomie 21 Luxembourg concernant le local commercial sis au 60, rue Waassertrap à Belvaux.

» **Vote unanime**

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

- Approbation de la convention relative à l'acquisition des lots 6 et 11 situés dans le PAP BELVAL SUD.

» **Votes positifs: 15** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia

» **Votes négatifs: 2** – Arendt Patrizia, Piscitelli José

— PERSONNEL

- Création de plusieurs postes (3,25 etp) d'aides-soignantes (m/f/d), sous le champ d'application de la CCT SAS, pour les besoins du CIPA « Résidence op der Waassertrap ».

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

- Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins:

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de canalisation dans la rue de Differdange à Soleuvre, 2^{ème} phase, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 12 novembre 2021.

» **Vote unanime**

— **DIVERS**

9. Modification de la composition des commissions consultatives.

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/Association
1a	Démission	des Sports	facultative	E	Altmeisch Yves	Membre politique	LSAP
1b	Démission	des Sports	facultative	S	Monte Domenico	Membre politique	LSAP
1c	Nomination	des Sports	facultative	E	Monte Domenico	Membre politique	LSAP
1d	Nomination	des Sports	facultative	S	Reiser Romain	Membre politique	LSAP
2a	Démission	des Finances	facultative	S	Altmeisch Yves	Membre politique	LSAP
2b	Nomination	des Finances	facultative	S	Adrovic Nermin	Membre politique	LSAP

» **Vote unanime**

10. Questions et divers.

— **BUDGET**

11. Approbation du budget rectifié 2021.

» **Votes positifs: 12** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz

Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlessler Jean-Pierre

» **Votes négatifs: 2** – Arendt Patrizia, Piscitelli José

» **Abstentions: 3** – Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Speck-Braun Patricia

12. Approbation du budget 2022.

» **Votes positifs: 12** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz

Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlessler Jean-Pierre

» **Votes négatifs: 4** – Arendt Patrizia, Cornély Alain,

Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José

» **Abstentions: 1** – Speck-Braun Patricia

.....



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 10. Dezember 2021

BELES – Lediglich 12 Punkte standen am frühen Abend des 10. Dezember 2021 auf der Tagesordnung des Sanemer Gemeinderates. Das Filetstück der gut zweistündigen Sitzung bildete dabei zum Jahresabschluss wie gewohnt die Haushaltsdebatte, im Kader derer sämtliche Parteien ihre detaillierten Stellungnahmen vortrugen. Der berichtigte Haushalt für 2021 sowie der Haushaltsentwurf für 2022 wurden anschließend mit den Stimmen der LSAP-CSV-Mehrheit (12 Räte) verabschiedet. In Reihen der fünf Oppositionsräte gab es bei beiden Abstimmungen sowohl Enthaltungen als auch Gegenstimmen.

Zu Beginn der Sitzung erinnerte Schöffe Steve Gierenz (LSAP) daran, dass Ruffbus-Kunden ab dem 1. Januar 2022 eine Jahreskarte (zu 50€) bzw. ein 10er-Abo (zu 20€) benötigen. Nach einer angemessenen Übergangsphase sind Bargeldzahlungen im Bus im neuen Jahr nun nicht mehr möglich. Gierenz (LSAP) betonte, dass die Mitarbeiterin des Senior+-Dienstes den Fahrgästen bei eventuellen Fragen zur Seite stand und dass die Umstellung ohnehin nur den wenigsten schwergefallen sei.

TRISOMIE 21 LÉTZEBUERG ÜBERNIMMT BRASSERIE IM CIPA

Bei den Projekten bewilligten die Räte im Folgenden einen Kostenvoranschlag in Höhe von 260.000€ zur Erneuerung der unterirdischen Infrastrukturen im Beleser Quartier de l'Église. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass diese Arbeiten zunächst nicht vorgesehen waren. Da mehrere Anbieter allerdings ihre Leitungen und Anschlüsse erneuern müssten, komme die Gemeinde nicht daran vorbei, sich an diesem Projekt zu beteiligen. Die Arbeiten am Kanal-, Wasser- und Beleuchtungsnetz werden im Anschluss an die Baustelle in der Rue Grande-Duchesse Charlotte durchgeführt.

Im Anschluss stimmten die Räte einem Pachtvertrag mit der Trisomie 21 Lëtzebuerg a.s.b.l. zu. Die Vereinbarung bezieht sich auf die zurzeit leerstehende Brasserie im CIPA Résidence op der Waassertrap, welche die Vereinigung in Zukunft gemeinsam mit jungen Menschen mit Trisomie 21 betreiben wird. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ergänzte, dass die Vereinbarung zunächst für drei Jahre gilt und sich die Miete in dem Zeitraum auf 1€ pro Monat beläuft. Die Gemeinde beteiligt sich zudem mit 12.000€ an den Umbauarbeiten. Im Gegenzug verpflichtet sich der Betreiber die Kegelbahn zwei Mal pro Woche den

Senioren des CIPA zur Verfügung zu stellen. Die feierliche Eröffnung des Lokals, welches Gäste von dienstags bis samstags empfangen wird, ist für den 21. März 2022 – den Welttag der Trisomie 21 – vorgesehen.

KAUF VON ZWEI GRUNDSTÜCKEN SORGT FÜR DISSENS

Längere Diskussionen gab es daraufhin im Zusammenhang mit dem Kauf von zwei Grundstücken, welche im PAP Belval Sud situiert und für subventionierten Wohnungsbau vorgesehen sind. Für insgesamt 6,9 Mio. € erhält die Gemeinde 8.000 Quadratmeter *surface construite brute*, sowie noch einmal 1.350 Quadratmeter für den Handel bzw. andere Nutzen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass das Ministerium für Wohnungsbau den Kauf der Fläche, welche für Wohneinheiten eingeplant ist, mit 50% unterstützt. Zudem habe man mit der AGORA vereinbart, dass Bauräger, welche die restlichen 40 Lose im PAP Belval Sud kaufen, von ihrer Verpflichtung subventionierten Wohnungsbau realisieren zu müssen, freigestellt werden. Im Gegenzug dafür müssen letztere sich jedoch am Kauf der beiden Gemeinde-Grundstücke beteiligen. Durch die staatlichen Subsidien, sowie die Beteiligung der unterschiedlichen Bauräger, muss die Gemeinde die Summe lediglich vorstrecken und bleibt schließlich im Besitz von knapp 4.000 Quadratmetern Grundstück im Belval Sud. Die Bürgermeisterin schloss ab, dass diese letztendlich einem öffentlichen Bauräger, namentlich der SNHBM, anhand eines Erbpachtvertrages zur Verfügung gestellt werden.

In seiner gut fünfzehnminütigen Rede (den genauen Wortlaut finden Sie auf Seite "déi lénk" on page 77) legte Jos Piscitelli (déi Lénk) eine Vielzahl an Einwänden gegen diese Vereinbarung vor. Piscitelli (déi Lénk) hinterfragte vor allem, warum eine Entwicklungsgesellschaft wie AGORA, welche zu je 50% ArcelorMittal sowie dem luxemburgischen Staat gehört, nicht von der Gelegenheit profitiere, um gemeinsam mit öffentlichen Baurägern bezahlbaren Wohnraum zu schaffen, der schlussendlich sogar noch in öffentlicher Hand bleiben könnte. Zudem wies er auf eine, seiner Meinung nach, fragwürdige Klausel hinsichtlich eines *Contrat d'apport* in der Vereinbarung hin und erinnerte an die zahlreichen Schwierigkeiten, welche beim Bau des Kannercampus im Zusammenhang mit verseuchter Erde aufgetreten sind. Des Weiteren zweifelte Piscitelli (déi Lénk) daran, ob das Ministerium für Wohnungsbau dieses für ihn undurchsichtige Geschäft tatsächlich mit bis zu 50% subventionieren werde und wollte wissen, wieso diese Vereinbarung nicht unter den neuen *Pacte Logement 2.0* falle. Abschließend riet er dem Schöfferrat eindringlich davon ab, diese Konvention einzugehen und schlug vor, die knapp 7 Mio. € bei einem anderen, billigeren und weniger profitorientierten Projekt zu investieren.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete, dass die Vereinbarung hieb- und stichfest sei und aufgrund ihrer Komplexität gleich von mehreren Parteien juristisch geprüft worden sei. Es sei zudem alles andere als eine Mauschelei, sondern eine gute Gelegenheit für die Gemeinde an dem Standort bezahlbaren Wohnraum zu schaffen. Auf die Frage hin, weshalb der *Pacte Logement 2.0* nicht greife, erläuterte Asselborn-Bintz (LSAP), dass dies nicht möglich sei, da die gesamte Prozedur noch unter dem alten Regime eröffnet wurde. Die Vereinbarung wurde schließlich mit 15 Ja-Stimmen bei zwei Gegenstimmen (déi Lénk) angenommen.

Daraufhin bewilligten die Räte die Schaffung von gleich mehreren Pflegehelfern zugunsten des CIPA *Résidence op der Waassertrap*, dies im Anschluss an eine Analyse der Direktion im Zuge neuer Anforderungen der Pflegeversicherung. Unter *Questions et divers* wies Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) darauf hin, dass sich der Fußweg zwischen der Rue d'Esch und dem ZARE in einem sehr schlechten Zustand befindet und zudem keine der Straßenleuchten funktioniert. Dies sei vor allem deswegen unglücklich, da diese Verbindung, seitdem keine Buslinie mehr die Industriezone direkt bedient, bei Berufspendlern sehr beliebt sei.



Der Rest der Sitzung drehte sich anschließend ausschließlich um den berichtigten Haushalt des Jahres 2021, sowie den Haushaltsentwurf für 2022. Beide Punkte wurden traditionell zusammen debattiert, wobei für jede Fraktion – der Reihe nach déi Lénk, DP, CSV, déi gréng und LSAP – ein Rat ausführlich Stellung zu den Gemeindefinanzen bezog (S. 60).

Déi Lénk – Patrizia Arendt

DP – Patricia Speck-Braun

CSV – Gaston Anen

Déi Gréng – Alain Cornély

LSAP – Marco Goelhausen

HAUSHALTSDEBATTE – REAKTIONEN DES SCHÖFFENRATES

Im Anschluss griff Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) eine ganze Reihe an Punkten auf, die während der vorangegangenen Reden von den einzelnen Rednern angeschnitten wurden. Zuerst bedankte sie sich allerdings für den sachlichen und fairen Umgangston im Plenum. Dies sei keine Selbstverständlichkeit und diene nicht nur der Allgemeinheit, sondern auch der Dynamik im Gemeinderat.

In puncto Finanzüberschuss gestand Asselborn-Bintz (LSAP) ein, dass die Zahlen eine deutliche Sprache sprechen. Fakt sei aber auch, dass in den letzten Jahren eine ganze Menge umgesetzt und demnach viel Geld „verarbeitet“ wurde. Es sei jedoch richtig, dass man diese Entwicklung im Auge behalten müsse. Die Bürgermeisterin wies in diesem Zusammenhang darauf hin, dass die Gemeinde auch bewusst verschiedene Mehrkosten in Kauf nimmt. So wird z. B. in sämtlichen Strukturen selber gekocht oder das Betreuungspersonal de facto mit 40-Stunden-Arbeitsverträgen ausgestattet. Dies alles summiere sich, so Asselborn-Bintz (LSAP) weiter.

KOSTENDECKUNGSPRINZIP WIEDER ZUM THEMA MACHEN

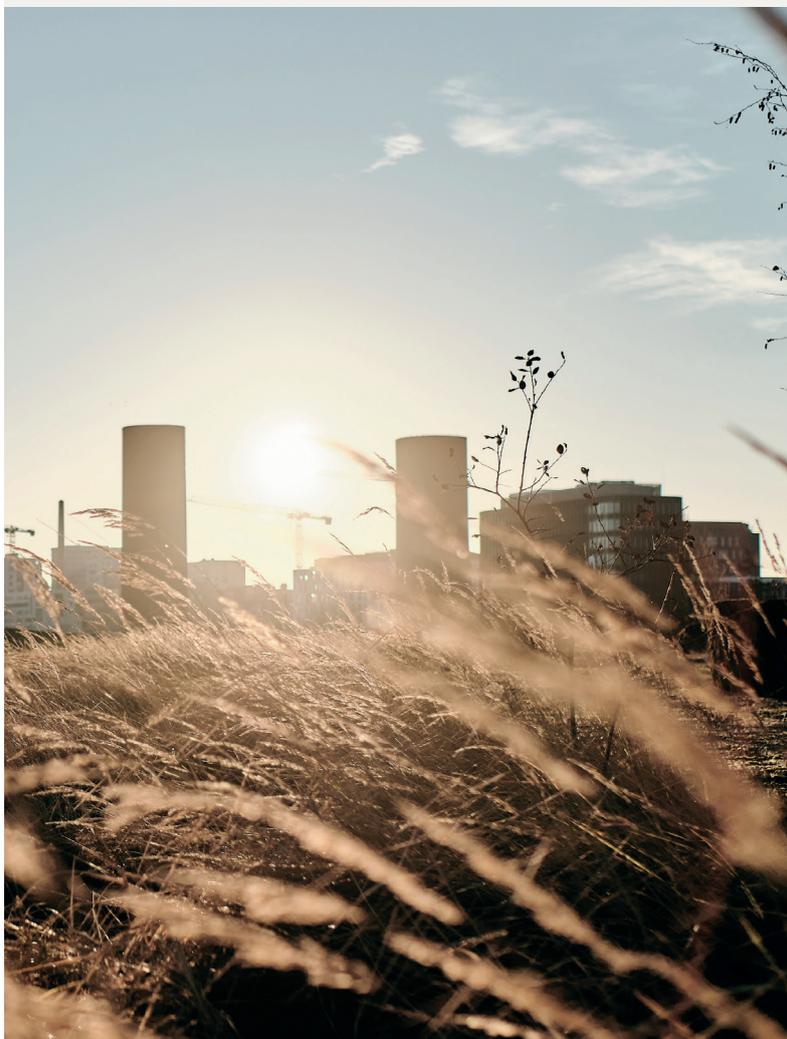
Insgesamt, fuhr die Bürgermeisterin fort, müsse man auch das Kostendeckungsprinzip für Wasser, Abwasser und Müllentsorgung wieder thematisieren. Dies sei nämlich zurzeit nicht der Fall. Eine Absage gab es in dem Zusammenhang auch für déi Lénk, welche einen gestaffelten Wasserpreis vorgeschlagen hatte. Dies sei vom Ministerium kategorisch abgelehnt worden, erklärte die Bürgermeisterin. Ein Nein gab es im Anschluss auch auf die Frage hin, ob die Gemeinde demnächst die Müllabfuhr in Eigenregie organisieren werde. Man verschließe sich dieser Idee nicht kategorisch, doch würde sie momentan wenig Sinn ergeben – selbst im Verbund mit Nachbargemeinden.

Angesprochen auf die kontinuierlich steigenden Personalkosten, entgegnete Asselborn-Bintz (LSAP), dass sämtliche Gemeindedienste dazu angehalten sind, bestmöglich untereinander zu arbeiten und Synergien zu schaffen. Dies bedeute auf der Gegenseite zwar nicht, dass es keine Neueinstellungen mehr geben wird, doch müssten diese alternativlos sein.

In Bezug auf mögliche Vorkaufsrechte, erklärte die Bürgermeisterin, dass die Gemeinde rezent sehr gut mit dieser Möglichkeit verfahren sei. Man würde dieses aber auch in Zukunft nur dann ziehen, wenn öffentliches Nutzen besteht und die Gemeinde etwas mit dem Grundstück bzw. der Immobilie anfangen kann.

NEUES ZUHAUSE FÜR TECHNISCHEN DIENST PRIORITÄR

Was größere Einnahmen seitens des Umweltministeriums angeht, so informierte Asselborn-Bintz (LSAP) ihre Ratskollegen, dass die Gemeinde im Kader des Klimapaktes 350.000 €, für die Abwasserverwaltung 3 Mio. € und für die Müllentsorgung 2 Mio. € erhält. Auskunft gab sie im Folgenden auch über den Masterplan Bildung 2035. Zusammen mit allen Beteiligten



aus dem Sektor, sieht dieser aktuell eine Bestandsaufnahme sämtlicher Infrastrukturen, sowie eine Prognose möglicher zukünftiger Anforderungen vor.

Auf die Frage der DP-Fraktion hin, welche Summe man seitens des Tourismusministeriums für den Bau des Gîte auf dem Minett-Trail erwarten könne, antwortete die Bürgermeisterin, dass besagtes eine Unterstützung in Höhe von 50% zugesagt habe. Eine weitere Frage von Patricia Speck-Braun (DP) zielte auf ein mögliches neues Rathaus in Beles ab. Dieses werde es demnächst sicherlich nicht geben, erwiderte Asselborn-Bintz (LSAP), viel eher würde der Technische Dienst ein neues, angemessenes Zuhause benötigen. Eine Absage gab es zum Abschluss der Sitzung auch für Patrizia Arendt (déi Lénk), welche einen möglichen Ausbau des CIPA Résidence op der Waassertrap ins Spiel brachte.

Im Anschluss wurden der berichtigte Haushalt für 2021, sowie der Haushaltsentwurf für 2022 mit den zwölf Stimmen der LSAP-CSV-Mehrheit verabschiedet. Während es seitens der Opposition beim berichtigten Haushalt zwei Gegenstimmen (déi Lénk), sowie drei Enthaltungen (déi Gréng, DP) gab, stimmten beim Entwurf für 2022 vier Räte dagegen (déi Gréng, déi Lénk), dies bei einer Enthaltung (DP).



© Vera Davidova

CSV

“ DE BUDGET 2022 – E REALISTESCHE BUDGET

Fir d’éischt wëlle mir als CSV-Fraktioun e grouse Merci aussprechen un all déi Leit vum Gemengepersonal, déi bei der Opstellung vun dësem Budget matgewierkt hunn.

Virun engem Joer hu mir vun engem aussergewöhnleche Joer geschwat, dat vill Spueren hannerlooss huet a gemengt e Joer méi spéit ënnert méi favorabelen Auspice kënnen ze liewen. Dass dëst net esou ass, musse mir feststellen an domat liewen...

Dëse Budget dréit d’Handschréft vun der CSV an der LSAP. E Budget ass net nëmmen eng Bestandsopnam vun Ausgaben a Recetten, mee an engem Budget muss een och liese kënnen, wat de Wee ass op deem ee wëll, oder muss, an den nächste Jore goen.

De Budget 2022 ass an den Ausgaben ëm 8,7 Milliounen € an an de Recetten ëm 7,4 Milliounen € méi héich wéi dee vun 2021.

De Budget rectificé ass vun eiser Finanzschäffin, dem Nathalie Morgenthaler, leschte Méindeg presentéiert ginn, grad esou wéi déi verschidden Einnamen aus dem Impôt commercial communal, der Gewerbesteier, an dem Fonds de dotation globale des communes.

Ouni exhaustiv ze sinn kucke mir eis fir d’éischt global déi meescht Punkten aus dem Gesamtbudget 2022 un, besonnesch wat souwuel déi ordinär ewéi och déi extraordinär Ausgabe betrëfft an duerno gi mir méi prezis op zwee Aspekter an.

Et fält natierlech op, datt 62% vun den ordinären Ausgabe Personalkäschte sinn. Ronn d’Hallschent vun dësen Ausgabe falen op d’Kanner- an d’Seniorebetreuung, 32% respektiv 19%. Global Käschten, déi sech voll a ganz rechtfäerdeg. D’Gemeng wëll senge Bierger*innen en optimalen Zerwiss ubidden an dofir ass déi Zuel vu kompetente Mataarbechter*innen absolut gerechtfäerdeg.

Méikäschte fir d’Energie wäerten op eis zoukommen a virsiichtshallwer ass eng Progressioun vun den Depensen am Budget 2022 berücksichtegt, souwäit dat ofschätzbar ass, dat heescht ë. a. fir de Gas an de Bensinn. Sou waren dëst Joer duerch de Covid och eng Rei Käschten ze bewältegen, als Beispill déi 240.000 € supplementar Ausgabe fir d’Botzpersonal.

D’Syndikater: mir sinn am Ganzen an 13 Gemengesyndikater an am ordinäre Budget hu mir eng Hausse vun duerch-schnëttlech 9,83%. De Sënn an Zweck vun dëse Syndikater ass et subsidiär ze handelen. Do wou eng Gemeng e Service net eleng ka stemmen, wéinst senger Gréisst oder well déi finanziell Mëttel net opzebréng sinn, di sech Gemengen zesumme

fir gemeinsam den Zerwiss z'organisieren. Kllassesch Beispiller sinn d'Waasserversuergung, d'Kläranlagen, den öffentlechen Transport asw. Dee Syndikat, wou eis ordinär Participatioun am héchsten ass, ass den TICE mat bal 1,9 Milliounen €.

Den Total vun den ordinären Ausgabe beleeft sech op 5.632.694,46 €. Dobäi kommen, jee no Syndikat, och nach déi extraordinär Ausgaben.

Grouss Ausgabe sinn ewéi ëmmer bei de Poste vum Ofwaasser, dem Kanal an dem Waasser ze fannen. Dës Ausgabe weisen op déi ganz vill Aarbechten, déi op an ënnert eise Stroossen amgaange sinn a wuel eng Rei Onannehmlechkeete fir eis Bierger*innen mat sech bréngen, awer och bedeitend Verbesserung mat sech bréngen.

Dëst sinn ë. a. Aarbechten zu Zolwer an der Déifferdenger Strooss, der Bieleser Strooss, der Cité 2000, der Suessem Strooss an an den Aessen; zu Bieles d'rue Grande-Duchesse Charlotte, de Quartier de l'Église, d'Cité Grand-Duc Jean, d'Zolwer Strooss an d'Salvador Allende Strooss; zu Éilereng d'Monnerecher Strooss a verschidden Amélioratiounen fir d'Helgebaach an d'Rouerbaach zu Suessem.

Bedauere muss een dobäi, dass verschidden Aarbechte ganz laang op sech waarde loossen: als Beispill d'Déifferdenger Strooss zu Zolwer, wou den Devis fir d'Erneuerung vum Kanal an deene verschiddenen ënnerierdesche Leitungen 2013 gestëmmt ginn ass an d'Aarbechten eréischt 2021 ugefaangen hunn!

Och d'Kläranlage mussen ausgebaut ginn. Op der Säit vun der Kor ass dat de SIACH fir dee ronn 3,1 Milliounen € am Budget stinn, an op der Säit vun der Uelzecht de SIVC mat 1,2 Milliounen €, woubäi ze bemierken ass, dass déi véiert Klärstuf zu Schëffleng och deemächst wäert dobäikommen, sou dass dës Ausgabe fir eise Confort a fir eng propper Ëmwelt grouss Investitiounen verlaangen an nach an Zukunft wäerte verlaangen. Eleng fir de ganzen Domän Ofwaasser si bal 11 Milliounen € am Budget festgeschriwwen. Deem géintiwier sinn 3 Milliounen € als Recetten am Ordinär ageschriwwen.

Bei de Schoulen an de Maisons-relaisen ass och nach eng Tranche vun 1,5 Milliounen € déi fir de Kannercampus opsteet. Kuerz wëlle mir och op eng pertinent Remark hiweisen, déi d'Madamm Buergermeeschtesch leschte Méindeg gemaach huet: bei eis kritt d'Edukatiounspersonal e Vollzäitkontrakt. De MENJ iwwerhëlt awer nëmme eng 75% op de Stonnen, wou d'Personal reell bei de Kanner ass, wat méi Käschte fir eis bedeit. Mir considerieren, dass och d'Virbereedungszeit, respektiv den Austausch an d'Rapporten, déi verfaasst mussen ginn an dëst ausserhalb vun de rengen Präsenzstonnen bei de Kanner, mussen honoréiert ginn. Mir fannen et schued, dass de Staat dëst net berücksichtegt. Aarbecht soll net nëmme gewürdegt, mee och unerkannt ginn. E weidere Punkt, dee mir uprangeren ass, dass de Staat als Finanzhëllef nëmme 6 € pro Kand bezilt

a bei Neibaute den Undeel op 10.000 € pro Stull festgeluecht ass, an zënter 20 Joer dee Betrag net geännert huet!

Datt mir trotzdem bei Vollzäitkontrakter bleiwen, weist, dass mir als Gemeng eiser Verantwortung gerecht ginn. Mir wëllen an deem Kontext och op déi ganz gutt Kollaboratioun téschent Schoul a MARE hiweisen.

Niewent de sougenannte lafende Käschte fir eis Kulturzentren a Festsäll, wou am extraordinäre Budget 1,1 Millioun € virgesinn ass, steet natierlech Esch2022 am Virdergrond. Bei den iwwert 3,5 Milliounen €, déi mir beim Kulturhaaptstadbudget Esch2022 bäisteieren, mussen mir och berücksichtigen, dass de Pavillon am Park Belval an de Sentier historique, déi am Kader vun dësem besonnesche Kulturjoer wäerte fäerdeg gestallt ginn, natierlech erhale bleiwen an en touristesche Méiwäert an eiser Gemeng bedeiten. Zu deem touristesche Méiwäert ziele mir och de Gîte, niewent der Gare Belval-Réiden, deen am Kader vum Minett-Trail gebaut gëtt a fir dee 785.000 € virgesi sinn.

Déi lafend Depensë bei de Sportinfrastrukturen, déi weiderhin héich bleiwen, sinn e Méindeg presentéiert ginn. Weider ass natierlech och gesuergt fir den Ënnerhalt vun eisen öffentleche Plazen a Spillplazen. Den Ënnerhalt vun eise Kierfechter steet am Ordinär mat enger hallwer Millioun Euro.

Am soziale Secteur, dee fir eis ganz wichteg ass, ziele mir een Deel op: de CIGL, de Service Senior+, de Repas sur roues, d'Crèche, déi an d'Rue Stan Laurel op Bieles wäert kommen, woufir 350.000 € am Budget virgesi sinn, d'Maisons-relaisen, wou et keng Waardelëscht gëtt, d'Jugendhaiser, dat ganz Kapitel *précarité sociale* beleeft sech op ronn 2,7 Milliounen €, ouni den Office social ze vergiessen, vun deem ganz wäertvoll an noutwendeg Aarbecht geleescht gëtt. Geflüchteter, déi an eiser Gemeng ënnerbruecht sinn, a wëllkomm sinn. Ervirzesträichen ass och de *bail commercial*, dee mir elo just mat der Trisomie21 gestëmmt hunn an déi de Café-Brasserie an dem REWA exploitéiere wäert.

Wéi vun eiser Finanzschäffin Nathalie Morgenthaler e Méindeg presentéiert, ass d'Situatioun vun den Emprunten, esou wéi déi vun der aktueller Schold an engem gesonde Verhältnes.

Eng méi kritesch Ausenanersetzung maache mir mat den nächsten zwee Punkten. Kritesch heescht och iwwert dës Budget erausgesinn, dass dat hei eng Erausforderung ass, wou mir d'Ausmoossen nach net ganz iwwerblécken an dofir prett mussen sinn, fir d'Evolutioun an eist Handeln a Fro ze stellen. Ze kucken, wéi mir an der rezenter Vergaangenheet domat ëmgaang sinn a wéi mir dat an nächster Zukunft mussen ugoen. Dat wäert och finanziell Repercussiounen hunn. Déi zwee Punkte sinn d'Wunnen an d'Klimakris.

1. Logement

Mir hunn eng Logementskris. Dat ass net eréischt zanter gëschter. An de leschte Jorzéngten hu vill Regierunge probéiert d'Entwécklung vum Wunnengsmaart an de Grëff ze kréien an d'Resultater waren ni déi, déi sech erwaart gi sinn. D'Gemenge sinn an deem Domän ofhängeg vun der Nationalpolitik, och wa si, am Kader vun hire budgetäre Méiglechkeeten a Constraints, Sozialwunnenge geréieren kënnen.

Och bei eis an der Gemeng ass d'Demande u bezuelbarem Wunnraum héich. Dat lescht Joer hu mir de *Service Logement* geschaf an de Kaf vu Wunnengen an d'Weeër geleet, ë. a zwee Appartementer an der Walerwiss an dräi op der Metzgerhéicht. Och hei, grad wéi bei de Projete vun der SNHBM, brauch et Zäit bis se realiséiert sinn. Weider sinn 1,5 Milliounen € fir de Kaf vun Haiser an 3 Milliounen € fir de Kaf vun Terraine virgesinn.

Wat d'Sozialwunnenge betrëfft, sou hate mir 2017 11 Sozialwunnengen an elo 2021 sinn et der 22. Dat nächst Joer kënn nach eng Wunneng dobäi, sou datt mir op 23 Sozialwunnenge kommen. Déi eng oder aner Wunneng wäert sécher nach dobäikommen. Ontätegkeet kann een der jëtzege Koalitioun an deem Punkt awer net virwerfen, och wann et net esou séier virugeet, wéi mir eis dat wënschen, durch déi budgetär Constraints, déi mir hunn.

D'Gesetz gesäit vir, datt bei engem PAP wéi deen um Belval-Sud mindestens 10% vun de Logementer mussen Logementer „à coût modéré“ sinn. An deem Kontext ass och d'Konventioun ze gesinn, déi mir haut am Gemengerot gestëmmt hunn: zwou Parzelle fir 6,9 Milliounen € gi kaf am neie PAP um Belval-Sud. Dëst mécht 11,84 % vum ganze PAP aus. D'Realisatioun, wéi scho virdrun erwäant, ass net mat engem Zauberstaf ze realiséieren, mee mir mussen dohannert bliewen, datt de Projet esou séier ewéi méiglech realiséiert gëtt.

Dëst weist, datt weider substanzuell Efforte mussen gemaach ginn, déi d'Budgeten an den nächste Jore belaauchte wäerten.

2. Klimaverännerung

Dëse Punkt wäert an Zukunft e méi grouse budgetären Impakt hunn.

Mir droen als Gemeng d'Resolutioun vum Klimabündnis mat, d'Charta, déi den 8. September 2021 zu Wels an Éisträich gestëmmt ginn ass, an engagéieren eis zu enger ganzer Rei vu Punkten, déi substanzuell Käschte mat sech brénge wäerten. Mir mengen, datt mir eis och méi konkret

domat ausenanersetze mussen an eis nach méi beméie mussen fir dës Selbstverpflichtunge reell ëmzesetzen.

E Beispill fir z'illustréieren, datt et net esou einfach ass eppes ëmzesetzen, wann een dat net als absolut prioritär ugesäit:

Eis Gemeng huet sech 2006, am Kader vum Klima-Bündnis, engagéiert eis CO₂ Emissiounen ëm 10% all 5 Joer ze reduzéieren. Fir prozentual manner ze verbrauchen, muss ee fir d'éischt wëssen, wou a wéi héich déi Pollutioun an der Realitéit ass. Eréischt da kann ee säin Zil verfolge. 2013 ass dës Aufgab ugefaange ginn an 2016 kann ee soen, datt d'Iwwersiicht kohärent war. Zanter 2016 ass den CO₂ Verbrauch ëm 11,46% erofgaangen, also eng Diminutioun vun ronn 1,5% pro Joer. An elo wëlle mir vun 10% Reduktioun pro 5 Joer op 30% pro 5 Joer klammen. Dës Resolutioun däerf natierlech dann net nëmmen eng fromm Intentioun sinn. Hei si kloer Efforten noutwendeg. Et muss also, fir et ganz léif auszedrécken, nach eng Schëpp bäigeluecht ginn.

An der Resolutioun steet och e Saz, dee mir eis all als Politiker*innen ëmmer nees zu Häerz mussen huelen: „Allerdings gibt es eine große Lücke zwischen den politischen Bekundungen und der tatsächlichen Umsetzung von Maßnahmen.“

Dëst fir ze weisen, datt wierklech nach grouse Efforte mussen gemaach ginn an déi wäerte sech iwwert déi nächst Jore respektiv Jorzéngten erstrecken.

D'Aufgab vum Klimateam ass et, an am Klimapakt 2 ass dat nach méi präzis bestëmmt, d'Klimaschutzziler ze beschreiwen, dem Schäfferot z'ënnerbreeden an och de Suivi z'iwwerwaachen.

An d'Gemeng huet natierlech och eng Virbildfunktoun, wann et dorëms geet d'Klimaziler z'erreechen. D'Ëmsetze vun esou Resolutiounen ass eng Erausforderung.

Ech betounen awer, dass dës Kritik, wat an deem Fall d'Vitess vum Applizéiere vu Mesurë betrëfft, net negativ soll verstane ginn, mee en Usponn soll si fir dat méi resolut ëmzesetzen, zu deem mir eis engagéiert hunn.

Mir stelle parallel och fest, mat Houfert, datt mir, als Gemeng, a ville Punkten um richtege Wee sinn. Vill Mesuren am Beräich vun der Biodiversitéit ginn ënnerholl.

D'Aktioun „Natur genéissen – mir iesse regional, bio a fair“, gesond Iessen an eise Schoulen a Maisons-relais ass 2019

mat der Sicona ënnerschriwwe ginn. E weidere Schrëtt an déi richteg Richtung vun dëser Koalitioun. Virdrun ass och schonn op eng gesond Ernährung opgepasst ginn, awer hei si mir e bedeutende Schrëtt méi wäit gaangen. Dat si méi Ausgaben, nohalteg Ausgaben, déi fir eis Kanner vu grousser Wichtigkeet sinn. Qualitéit huet hire Präis. Qualitéit muss och kontrolléiert an certifiéiert ginn. Déi trimesteruell Kontroll an de Suivi vum Projet an dem Cahier des charges, grad ewéi d'Formation Continue kaschten 2022 ronn 26.000 €. Dobäi kommen natierlech och nach d'Méikäschte fir d'Produkte, déi lokal a biocertifiéiert sinn.

Ech ziele weider e puer Realisatiounen a Projeten op, déi an déi richteg Richtung ginn: d'Matgesfeld, eis Gemeinschaftsgäert an déi pedagogesch Ausrichtung, mat allem wat dozou gehéiert an nach virgesinn ass, d'Efforten a Richtung Kreeslafwirtschaft, dozou gehéiert eis Spullkëscht, wéi mir d'Becherwäschanlag nennen, d'Charte éco-consciente, déi ausgeschafft gëtt, d'Charte 'green events' fir eis Veräiner, all d'Efforten, déi gemaach gi fir lokal Geschäfte bei eis ze hunn an ze kréien ewéi „Eis Epicerie“, Bäcker a Metzler zu Bieles, Waasserspender an den öffentleche Gebaier, mir sinn eng Fairtradegemeng, 17% vun eisem Gemengefuerpark sinn Elektrogefrierer, ...

Fir déi energetesch Renovatioune vun de Gemengegebaier ze plangen si 40.000 € virgesinn. Dat weist, datt mir eis weider verbessere wëllen an um richtege Wee sinn.

Kuerze Resümee:

Dëse Budget dréit d'Handschrëft vun der CSV an der LSAP zesummen.

Eis, der Fraktioun vun der CSV, global Apprecioun ass, wéi dir elo héieren hutt, positiv.

Mir mussen natierlech déi sanitär Situatioun berücksichtegen, déi dat öffentlecht Liewe bremst.

A besonnesch net aus den Ae verléieren, datt d'Wunnen an d'Klimaverännerung dat nächst Joerzéngt nach méi e groussen Impakt op eise Budget wäerten hunn.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

”





DÉI GRÉNG

“ STELLUNGNAM ZUM BUDGET 2022

Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Gemengerot, Employééen aus dem Service des Finances, där Dammen an Häre vun der Press.

Erlaabt mer fir d'éischt och e grouse Merci un d'Mataarbechter vun der Gemeng Suessem fir hir Hëllef beim Opstelle vum Budget vun 2022 auszesprechen.

An dem Budget, deen d'Majoritéit eis hei virleet, si ganz vill Punkten déi mir ënnerstëtzen.

Esou wéi dat e Méinden souwuel vun der Buergermeeschtesch wéi och vun der Schäffin gesot ginn ass, hu mer eng Gemeng wou vill investéiert gëtt a wou den Awunnerinnen an Awunner vill gutt a wichteg Servicer ugebuede ginn. All dat hu mer bis elo a wäerte mer och an Zukunft ënnerstëtzen.

Mär sinn och der Meenung, dass mer d'Investitioune, och a virun allem a Krisenzäiten héich mussen halen. Déi Investitioune vu ronn 50 Mio € sinn da jo och Suen, déi mer an eis Zukunft investéieren.

Allerdéngs huet den ausseruerdentleche Budget awer fir eis och e battere Bäigeschmaach. Mär bedauern, dass bei engem Gesamtinvest vu 50 Mio € am extraordinaire Budget, et dem Schäfferot net derwäert war, fir d'Zomm vu ronn 50.000€

anzesetzen, fir d'Foussgängerbréck zu Bieles behënnertegerecht ze maachen, woubäi och nach d'Hallschend vum Staat géif subsidiéiert ginn.

Dat sinn zimmlech genee 0,1% vum Budget extraordinaire, wuelverstanen ouni staatlech Subsidien. Dat wär eiser Meenung no eng wichteg Investitioun fir eis Matbierger*inne gewiescht, déi aus iergend engem Grond keng Trape kënnen iwierwannen.

Dobäi ass den Ëmwee dee Leit mussen huelen, wann se d'Bréck net kënnen benotzen, well se net barrièrefräi ass, net just 60 Meter wéi de Schäfferot eis wollt gleewen dinn, mee genee 500 Meter, wann ee vun der rue de France op de Kierfecht, an d'Matgesfeld oder op de Spadséierwee laanscht d'Bunn wëll goen, also en hallwe Kilometer.

Eis Buergermeeschtesch huet sech houfreg op dat neit Gesetz gewisen, mat Recht, dofir versti mer net dass de Schäfferot sech mat Hänn a mat Féiss géint eng barrièrefräi Bréck wiert. Dat géif eiser Gemeng ganz gutt zu Gesiicht stoen.

Trotz enger ugespaanter Finanzsituatioun hätte mär eis awer dach e puer weider Zeechen beim Logement abordable esou wéi beim Natur- a Klimaschutz gewënscht.

Et ginn um Belval-Sud wuel 2 Terrainen fir 6,9 Mio€ kaf fir bezuelbare Wunnraum ze schafen. Mee wa mer de Budget awer richtig analyséiert hunn, da gëtt dës Zomme op der anerer Säit awer och integral duerch 2 extern Participatioune vun 3,1

respektiv 3,8 Mio€ géigefinanzéiert an de Gemengebudget ass deemno hei guer net belaauscht.

Och beim Klima- a Naturschutz ginn d'Investmenter net wäit iwwer dat eraus wat duerch staatlech Subsidien ofgedeckt ass.

Mat e puer Ënnerschrëften beim Pacte Logement esou wéi beim Klima- a beim Naturpakt ass et net gedoën, a mär hoffen datt de Schäfferot an dese Beräicher an Zukunft e bësche méi Efforte wäert maachen.

Mat Ausnam vun dese net onwichtige Punkte, kënne mer mat dem Rescht vun den Investissementer awer gutt liewen.

Bei engem anere Punkt musse bei eis a bei iech awer all d'Alarmklacken ugoen. An dat ass den Iwwerschoss am ordinaire Budget.

Dee bedréit fir d'nächt Joer just nach mickreg 3 Milliounen. Dat ass alarmant.

Et muss ee jo wëssen, datt den Iwwerschoss am ordinaire Budget doriwwer entscheet, wat ee schlussendlech am extraordinäre Budget kann investéieren. Bei just 3 Milliounen ass dee Spillraum extrem enk an erlaabt eis keng grouss Spréng méi, well mer jo och net onendlech Sue kënne léine goen.

Datt d'Situatioun esou ass wéi se ass huet och näischt oder kaum eppes mat der Pandemie ze dinn, well d'Part déi mer vum Staat kréien jo ëm 5,9 Mio € an d'Luucht geet an déi kommunal Ausgaben am Kader vun der Pandemie zwar substantiell a richtig waren, awer och keen iwwerméissegt Lach an de Budget geschloen hunn.

Datt den Iwwerschoss schmëlzt ass also hausgemaach an dat fällt ënnert dem Schäfferot seng Responsabilitéit.

Ass dat elo en allgemengen Trend oder ass dat spezifesch e Problem vun eiser Gemeng?

Fir dat erauszefannen, ass et interessant e Verglach ze maache mat anere grouse Gemenge.
Eis Gemeng huet wéi gesot en Iwwerschoss am ordinäre Budget 2022 vun 3 Mio €,
Diddeleng huet en Iwwerschoss vun 10 Mio,
Betebuerg vu 6 Mio,
Esch huet ee vu 25 Mio,
Péiteng huet och ee vu 25 Mio
an Déifferdeng huet en Iwwerschoss vun 33 Mio!

Wann een dat elo op en Iwwerschoss pro Kapp erfrochent (also den Iwwerschoss gedeelt duerch d'Awunnerzuel) fir et besser vergläichen ze kënnen, kréie mer folgend Resultat:

Diddeleng 476 € pro Awunner Iwwerschoss
Betebuerg 545 € pro Awunner
Esch 694 € pro Awunner
Péiteng 1250 € pro Awunner
Déifferdeng 1178 € pro Awunner

D'Gemeng Suessem huet dogéint just nach en Iwwerschoss vu 166 € pro Awunner, also bal 7x manner ewéi Déifferdeng.

Mär leien do also am Verglach zu anere Gemengen hei am Süden wäit ofgeschloen!

Och déi Gemengen haten d'Pandemie, dat kann also net d'Ursach sinn.

Hei muss de Schäfferot also dringend géigesteieren, soss hunn déi nächst Schäfferéit net méi vill Spillraum fir ze agéieren.

Et ass mat Recht drop higewise ginn, datt eis Gemeng vill gutt Servicer ubitt, déi natierlech och eppes kaschten. Mee och aner Gemengen sinn an deem Beräich aktiv. D'Léisung kann och eiser Meenung net dra bestoen, datt elo eventuell Waardelëschten an der Maison Relais agefouert ginn, wéi dat déi leschte Kéier hei ugedeit ginn ass.

Mär wäeren awer scho frou, wann de Schäfferot eis seng Strategie géif verrodnen a wéi e gedenkt d'Rudder am ordinaire Budget erëmzegeheien, well et esou net ka weidergoen.

Et ass effektiv esou, wéi dat déi leschte Kéier hei gesot ginn ass, datt d'Situatioun vun eiser Verscholdung nach ëmmer acceptabel ass. Wann et awer net geléngt, den Iwwerschoss am ordinaire Budget nees sensibel an d'Luucht ze drécken, komme mer a geféierlech Gewässer. Da musse mer nees vill Sue léine goen, déi jo dann nees duerch d'Zréckbezuelen vun den Zënse an dem Amortissement weider op den ordinäre Budget drécken an den Iwwerschoss weider schmähleren. Dat riskéiert en Däiwelskrees ze ginn, aus deem mer net méi erauskommen.

Als Fazit muss ee soen: Wann de Schäfferot hei net séier d'Kéier kritt a kuckt, datt den Iwwerschoss am ordinäre Budget nees substantiell an d'Luucht geet, huet den nächste Schäfferot absolut kee Spillraum méi fir nach d'Politik an eiser Gemeng ze gestalten.

Aus diesem Gronn wäert eis Fraktioun dëst Joer dese Budget net matstëmmen, well mer fäerten, datt d'Politik vum Schäfferot eis Gemeng a grouss finanziell Schwieregkeete wäert bréngen. ”

DÉI LÉNK

“ LÉIF MATBIERGERINNEN A MATBIERGER, LÉIF KOLLEGINNEN A KOLLEGEN AUS DEM GEMENGEROT, LÉIF LEIT VUN DER PRESSE,

De Verglach vun de **Budgets, Initial an Rectifié** vun läschte Joer, dee mat Chiffres beleet wat dat vergaangent Joer an der Gemeng geschafft ginn ass, an d'**Prévisioun**, deen d'Projete chiffriert déi am nächste Joer solle realiséiert gi an d'Stousrichtung an Zukunft soll uginn ass sécherlech e vun de spannendsten Momenter am Joer. Och vun déi Lénk aus e grouse Merci a Bravo fir déi akkurat Exekutioun un déi Beamtinnen a Beamten déi des net ganz einfach Tâche ze erleedegen hunn an och Merci fir déi vill Detailfroen déi mer an de Sitzungen vun der Finanzkommissioun beäntwert kritt hunn. Merci och un d'Madamm Buergermeeschtesch an un eis Finanzschäffin fir hier Berichter!

Wat am vergaangene Joer alles geschafft ginn ass, wesse mer, mir hunn dat jo och als Oppositioun zum gréissten Deel matgestëmmt, oder eis enthalen, oder dergéint gestëmmt, wann mer net ganz zefridde wuaren. Insofern hu mir och als Oppositiouspartei eisen Deel dozubeigedroen un deem wat geleescht ginn ass.

Wat eis also interesséiert ass virun allem wat d'Majoritéitspartei fir d'Zukunft virgesinn hunn. Dir hutt, Madamm Buergermeeschtesch, an ärer Ried vun engem participativen Prozess geschwat. De participativen Prozess huet sech wuel bemierkt téschent iech an den Gemengeservicer ofgespillt. D'Vertriederinnen an d'Vetrieder vun den Oppositiouspartei sinn do net bei dem Prozess agebonnen gewiescht – hei an der Gemeng – zu Diddeleng zum Beispill wou är Parteikolleeginnen a Kollegen och d'Soen hunn gëtt dat gehandhaabt. Do kennen déi gewielten Vertriederinnen vun alle Parteien vun Ufank un matdiskutéieren bei den Entrevue mat den Servicer, déi hier Besoine formuléieren. Mir hu wuel méi fréi wéi soss Informatiounen kritt, iwwert e Budget de schon opgestallt wuar – villeicht gidd dir dat nächst Joer jo e Schratt méi wäit an huet eis mat an den partizipativen Deel. Mir wieren gären méi agebonnen – am Interessen vun eiser Gemeng an hiren Awunner, déi mir och vertrieeden !

An de Présentatiounsrieden sinn esouwuel d'Buergermeeschtesch wéi och d'Finanzschäffin op eng ganz Partie Aspekter agaangen déi mir als déi Lénk wéilten opgräifen.

Si soten unisono, dass et e Budget vun der Kontinuitéit ass. An dat stëmmt – et ass déi selwecht Philosophie mat e puer klénge Korrekturen wéi dat läscht Joer.

Dir kennt iech denken, dass mir vun déi Lénk, déi konsequent an kontinuéierlech eis Vue an konstruktiv Kriticken an Iddien hei an dësem Gemengerot ervirbréngen, dat dann och elo vis-à-vis vun deem virleienden Budgetsprojete esou maachen. Ass jo iergendwou logesch, vu dass sech näischt Wesentlech geännert huet a och mir weiderhin der Meenung sinn dass eng méi sozialgerecht an nohalteg Gemengepolitik méiglech a néideg ass.

Vergläicht een elo d'Recettes ordinaires mat den Dépenses ordinaires da stellt ee fest, dass d'Schéier oder den Equiliber téschent deenen zwee also de Iwwerschoss oder d'plus value zimmlech no beieneen läit. Summa summarum gett en Iwwerschoss vun 3 Mio chiffriert. Des Situatioun ass natierlech nach wie vor net gutt – souwäit deele mer och des Feststellung vun der Gemengefeierung.

Eis Haaptkritik un dësem Budgetsprojete ass deen, dass dir virun allem ob d'Roll vun „Verwalter“ a net genuch Courage an Fantasie fir „innovativ“ an „offensiv“ Projete wëllt ugoen.

Kucke mer eis déi Haaptrecetten emol méi genee un.

Eischtens: den ICC – den **impôt commercial communal** – deen ass säit Joren onverännert niddereg op 325 %. Dat mëscht fir eis Gemeng ronn 1,7 Mio € aus. Mir wesse net wéi héich d'Beneficer vun den Betriber a Firma aus eiser Gemeng sinn – dat ass e gutt gehütet Geheimnis. Vill Betriber, heescht et, bezuelen bal kéng Steieren. Dat misst méi transparent ginn. Wa Beneficer gemeet ginn soll och d'Allgemengeheet dovun profitéieren. Mir widderhuelen an deem Zesammenhang eis Fuerderung no enger **Commissioun**, déi sech mat **économesch Froe** beschäftegen an analyséiere sollt wéi den ekonomeschen Aspekt zu enger gesonder **Gemengenentwécklung** kéint ausgesinn an méi Recetten kéint generéieren. Mir hunn jo eng Erweiterung resp eng nei Industriezon hei am Gemengerot gestëmmt. Hei ginge mer gären Diskussioun weiderféieren an zesammen iwerlëen wat fir Betriber mat wat fir activités économiques mir wëllen motivéieren bei eis an d'Gemeng ze kommen. De Gemengerot huet dat matgestëmmt – bei de weideren Diskussiounen ass en awer ausgeschloss – wéi meeschtens. Eng Saach op déi een sech ganz schnell an einfach kéint eenegen wier de **Satz vum impôt commercial communal op 350 % ze héijen** (wéi dat zu Déifferdeng z. B. haut schon ass) da ging een sech och keng Konkurrenz maachen. Wuelverstanen schwätzen mer hei vun der Besteuerung vun de Beneficer vun de Firmen.

Zweetens: den FDGC – de **fonds de dotation globale des communes** ass jo vir eis Gemeng no dem neien Verdeelungsschlüssel e bëssen méi héich a mecht 54,5 Mio € aus. De geet proportional mat dem Wuessen vun der Awunnerzuel an d'Luut.

Wann dir bedauert, dass mer entgéint d'Pronosticken vum läschte Joer manner nei Awunnerinnen an Awunner an d'Gemeng

kritt hunn wéi geduecht, da läit dat fläit och dorunner, dass sech méttlerweil vill Leit eis Wunnegspräisser a Loyers net méi leeschten kennen an et dofir virzéien an enger anerer Gemeng hiert Doheem opzebauen. Et muss een fairerweis soen, dass d'Beméiungen fir méi abordablen Wunnengsraum ze schafen zwar an déi richteg Richtung ginn awer vill ze lues an vill ze wéineg.

Drèttens : soss Recetten virun allem Remboursement an Taxes - taxes communales – Posten deen ee ventiléiere muss. Vergläicht een den Total vun de Recettes ordinaires vun 94,2 Mio da gingen déi Recettes nom Ofzéien vun ICC an FDGC ronn 38 Moi € ausmaachen.

Ervirstiechen wéilte mer de Posten Santé – wou den CIPA, also eist **gemengeegend Altersheim** mat Recettes vun 13,8 an Dépenses vun 13,3 Mio € veranschlagt ginn. Dat maachen fir eng sozial Institutioun e Boni vun 500.000 € aus.

De Gemengerot huet virun engem Mount – am Kader vun der Indexbranche – d'Altersheimpräisser ajustéiert, oder wéi mir gesot hunn „erop gesat“ an dat net proportional zu de Renten déi d'Leit kréien mee mat fixen Betrag, déi bei variaablen Renten ënnerschiddlech Gewiichtungen fir den Eenzelen ausmaachen. Mir hunn dat net matgestëmmt, wéll mer der Meenung sinn, dass en gestaffelten Präis, deen vun der effektiver Rent ausgeet méi sozialgerecht wier – wann gesot gëtt déi breet Schëlleren sollen déi schmuel stäipen, dann ass dat genee dat. Dir hutt iech der Diskussioun hei entzunn a sidd einfach stur op ärer Positioun bliwwen, mam Argument dass d'Präisser am Verglach zu den aaneren Haiser méi niddreg wieren. Dir blent einfach déi Tatsaach, dass d'Präisser déi dobaussen gefrot ginn horännt a net gerechtfäerdigt sinn. Sech also mat engem schlechten Beispill ze vergläichen mëscht et och net besser.

Eist Altersheem huet e gudder Numm an eng Waardelëscht vun 200 Ufroen. Et ging eiser Meenung no op der Hand leien en 2. Gebai esou schnell ewéi méiglech ze bauen, fir der Ufro gerecht ze ginn. Mir sinn déi eenzeg Gemeng déi hiert Altersheim ënnert Eegeregie féiert – firwat keen Ausbau? D'Erfarung an de Know How hu mer an de finanziellen Deel ass och ze bewältegen – 70 % vun de Personalkäschten ginn iwwert d'Assurance dépendance finanziéiert. Esou si mer dann och niewelaanscht gewuer ginn, dass op Belval, en privaten Träger en Altersheim oder Fleegeheim wéll bauen an dass de Schäfferot net drun denkt en 2. Projet ze starten. Dat versti mir net.

Weider ass eis och den Posten vun der **Protection de l'environnement** opgefall : Recetten 5,5 Mio € Dépenses 5 Mio € - also och hei e Boni vun 500.000 €. Flait kéint der eis do nach déi néideg Erklärung ginn.

Enseignement: Recetten 1 Mio € Dépenses 5 Moi €. Do deele mer är Iwwerleeungen wat de Remboursement vum Staat ugeet,

deen net ganz logesch ass, vu dass déi administrativ Tâche vun dem edukativen Personal Deel vun hirer Aarbecht ass an also och misst rembourséiert ginn. Idem fir déi finanziell Kontributioun wat pro Kand respektiv pro Schülerin oder Schüler ugeet. Alles gëtt no der Logik vum Index ajustéiert – hei sinn déi finanziell Bedeelegungen awer säit 20 Joer onverännert. Deux poids deux mesures. Dat ass déi eenzeg Logik déi hei ze erkennen ass. Ma do si dir jo dann éischer Opfer.

Wou der awer net Opfer ma tatkräfteg wéi mir ginge soen e neoliberalen Kurs anhaalt dat ass bei den **Taxen**, déi dir als Gemeng erhieft.

Déi gin a reegelméissegen Ofstänn gehéicht. Déi mussen käschendeckend sinn laut EU-Direktiv. Natierlech muss ënnert dem Stresch de Budget opgoen – ma och hei ginn et verschidden approaches. All eenzelen Posten oder awer all Posten an engem globale Kontext wou vases concomittants spillen an den Ausgläich ginge bréngen. Den allgemengen Prinzip vun gestaffelten Taxen mat engem niddregen Basistaux wier eiser Meenung no vill méi gerecht. A wien méi verbraucht oder verschmotzt muss dat och bezuelen. D'Bewosstsinn fir en nohaltegen Ëmgang mat de Ressources ass jo och en Ziil vun eise Klimapakt an d'Viraussetzung fir d'Ereechen dovunner sinn sozial gerecht an nohalteg Mesures – dat ass eiser Meenung no e Prinzip deen am Mëttelpunkt muss stoen! Mir mussen d'Leit mat op de Wee kréien an dat geet nëmmen iwwert eng differenziéiert Approche.

Stéchuert Waasser- a Kanaltaxe – responsablen Ëmgang mat eise Drénkwaasser

D'Madamm Buergermeeschtesch huet eis bei der Budgets-presentatioun bestäet, dass eng nei Taxereglamentatioun fir dat nächst Joer virgesinn ass. Déi Lénk wéllen dofir schon elo, am Virfeld, dass eng genee Analys vum Waasserverbrauch soll gemeet ginn. Dat ass d'Viraussetzung fir en gestaffelte Waasserpräismodell ze erreechen. Vu dass d'Waasser e Mënscherecht ass gingen mir och virschloen déi éischt 50 L pro Dag, wat de Minimum u Waasserverbrauch ass, de Leit gratis zur Verfügung ze stellen. Dat si kéng utopesch Fuerderungen – en eemolegen sozialistesche Buergermeeschter vu Monnerech huet et jo gemaach, zwar nëmme mat 20 L, ma ëmmerhin. Déi nächst 50 L gingen dann wéi elo taxéiert ginn, an déi Literen, déi da méi verbraucht gingen ginn, wirklech héich taxéieren. Du déjà vu et entendu sot der elo fläit. Ma da komm mir maachen déi néideg Schrëtt fir et endlech ëmzesetzen.

Stéchuert Mülltaxe – Müllvermeidung an Recycling

Dir hutt do och Erhéijungen ugekënnegt. Och hei mussen déi ekologesch Aspekter nei diskutéiert an definéiert ginn, sou wéi mir dat och am Klimapakt kierzlech festgehalten hunn.

Mir dierfen hei och net an eng Logik vun „greenwashing“ verfallen – esou wéi dat bei de Bloen Tuten de Fall ass. Müllvermeidung muss iewescht Zil bleiwen. Firwat net komplett ëmdenken an op de Wee goen wéi aner Gemengen hei am Land et maachen: d'Müllbeseitigung an de Recycling net méi privaten Firmen iwwerloossen ma dans les meilleurs délais eng regroupéiert Rekommunaliséierung an d'A faassen, wéi dat och am Ausland schon geschitt ass. Do ass sécherlech am Ufank en Investissement néideg – ma am Partenariat mat der Nopeschgemeng Déifferdeng z.B. kéint en op d'Personal an de bestehenden Fuhrpark zréckgrafen. Doriwwer misst an der Ëmwelt- an an der Finanzkommission diskutéiert gin. Do mussen déi reell Chiffres op den Dësch an en Iwwerschlag gemaach gi wéini wat fir eng Konventioun am deem Beräich oflafen fir dass eng mëttelfristeg Planung ka gemaach ginn.

Et ass net ganz logesch an och mol net méiglech all eenzelen Beräich isoléiert käschendeckend ze chiffrieren. Et muss een genuch Courage a Fantasie entwéckele fir aner Recettesméiglechkeeten am Gemengebudget ze schafen – Recetten déi mer dann do op d'Budgetsartikelen verdeelen an asätzen wou se néideg sinn. Mir hunn an deem Zesammenhang jo scho méi wéi eng Kéier eng „**Commission de développement économique**“ virgeschloen. Eben wëll mer der Meenung sinn dass eng Gemeng net nëmmen Verwalter mee och Gestalter soll sinn, an kommerziell Aktivitéiten an engem gewëssene Mooss mussen méiglech sinn. Notamment am Wunnengsbau!

En anert Beispill wat déi Lénk um Häerz léit – Wunnengspolitik

Déi Fro déi nach wie vor fir eis am Mëttelpunkt steet ass déi wéi eng Roll eis Gemeng an der undauernder Wunnungskrise spille wëll a wéi wäit si aktiv agräife wëll. De Budget ass dat läscht Joer op Virschlag vun déi Lénk a vun de déi gréng erhéicht ginn – dëst Joer nees e Stéckelchen – eis Gemeng ass um richtege Wee ma vill ze lues fir deem groussen Nohuelbedarf nozekommen. Eis Gemeng kéint als eegene Bauhär verstärkt Wunnengen baue loossen an se dann zu engem erschwénglechen Tarif verlounen - an dat mat engem klengen Iwwerschoss.

Mat dem kléngen Iwwerschoss ging e Circuit entstoen wou weider Bauprojet esou finanziert kéinten gi. Mir sollten den Immobiliëgesellschaften den Terrain net einfach iwwerloossen. Et feelen massiv Mietwunnengen déi och bezuelbar sinn, an d'Ëffentlech Hand, also och eis Gemeng muss do méi aktiv gin. Eis Gemeng kéint do nach Effort maachen. D'Unzuel vun den gemengeegne Wunnengen ass vill ze kleng. 5, ganzer 5 Appartementer wëllt der d'nächst Joer kafen. Dann geet eise gemengeneegene „Parc locatif“ op 26 Wunnengen erop - bei engem Duerchschnitt vun 7.500 Stéit sinn dat grad emol 0,34 %. Flott wier et, wann eis Gemeng sech d'acquisitioun



© SNHBM

vun 50 weidere Wunnengen zum Zil ging sätzen fir déi nächst 2 Joer, dann ginge mer 1 % erreichen! Dat ass net enorm, wier awer scho mol dat! Mir hunn eis als Gemeng zum Pacte Logement 2 bekannt an och eng Beroderin a Begleederin gestëmmt. Dat wier dach mol en Challenge. En Challenge wier et och fir den Service Logements deem seng Aktivitéitsfelder hei am Gemengerot nach ëmmer net virgestallt goufen obwuel dat gefrot an och versprach wuar. Hei schéngt eis de Budgetsposten vun knapp 1 Mio € och eischer bescheiden.

Laut den Aussoen vun eiser Buergermeeschtesch sinn vir d'Kafen vun Haiser a Bauterraine 16,9 Mio € virgesinn. Dat ass e Päckelchen deen muss een „entschnüren“ fir erauszefannen wat dann elo effektiv an de **WUNNENGSBAU** investéiert gëtt. 4,5 Mio € fir de Belval Nord fir eege Besoins vun der Gemeng (Maison Sociale, Bureaux an Veräinslokalen) an 1,2 Mio € d'Serres zu Zolwer mussen mer dann ewech rechnen. Minus déi 1 Mio fir de Kaf vun Appartementer. Da bleiwen 10,2 Mio € wouvun d'AGORA 6,9 Mio € vun der Gemeng kritt an eis Gemeng déi dann warscheinlech déi Parcelles un d'SNHBM oftrëtt fir hei abordabel Wunnengen ze schafen. Dat hei wier derwäert fir eng „Tafelnummer“ nom Modell vun der satirescher Sendung „die Anstalt“ ze maachen. D'Ëffentlech Hand – eis Gemeng keeft enger hallef ëffentlecher Gesellschaft (Agora 50 % Staat) Terrains of fir dann un d'SNHBM (100 % Staat) weider ze verkafen fir hei Wunnengen ze bauen. An dann kritt eis Gemeng

vum Staat 3,1 Mio € zréck. Am Endeffekt hëlleft d'ëffentlech Hand (eis Gemeng an de Staat) de Nofollger vun der ARBED, déi fir en Apel an e Stéck Brout de Baueren virun iwwert 100 Joer Terrain ofkaaft huet, sech mat Terrain déi schon längst amortiséiert a méi wéi eemol amortiséiert sinn, weider eng gëlle Nues ze verdéngen.

Aner Gemengen, et sinn der 1 Dosen, sinn um Niveau vun Bauland wat brooch läit aktiv ginn an hunn eng Spekulationsstéier drop gesat. Eis Gemeng huet bis elo keng Ustalte gemaach dat och anzeféieren. Mir sinn der Meenung dass dat awer derwäert wier fir driwwer nozedenken.

Den „**droit de préemption**“ gett eiser Meenung no och net genügend vun eiser Gemeng genotzt wëll dir quasi all Kéiers heirobber verzicht an den Privatpromoteuren d'Bauterrains iwwerloosst, a mat Gléck keeft dann och den SNHBM dann den Terrain, sou geschitt zu Éilereng. Als Argument den „droit de préemption“ net geltend ze maachen gëtt gesot mir hunn jo kee Bauprojet deen parat wier. Mir hunn schon e puer mol eng „**Commission de développement et d'aménagement communal**“ gefuerdert déi iwwergräifend all Aspekter vu Liewensqualitéit an Citoyennetéit kéint berücksichtegen an Pläng fir d'Entwécklung vun eiser Gemeng mat hiren Spezifitéiten vun hiren 4 Uertschaften heizou kéint ausschaffen. Et ass elo e Joer hier, dass en Arbeitsgrupp sech mat Ännerungen an Upassungen zu PAG, PAP a Bautereglemter beschäftegt. Dat misst eng richteg Kommissioun ginn wou d'avis och ginnen berécksiichtegt ginn – mat der Bedeelegung vun den Leit aus deene betroffenen Uertschaften.

De neie **Klimapakt** hunn ech schon ernimmt. Deen ass jo eestëmmege uegoholl ginn, genee wéi d'Klimacharta virun 2 Joer, ma am Budget fend een do net vill Chiffres. Och keng konkret Mossnamen déi als Prioritär ugesi ginn. Dobäi ass d'**Albausanéierung** an de **Leerstand** am Kader vun der **Wunnengsnout** an der **Reduktioun vun den CO₂ Emissiounen** eng absolut Urgence. Den Zoustand vun den ëffentlechen Gebaier, déi der Gemeng gehéieren kenne mer jo. Mee wéi ass et mat den eeleren privaten Wunnhaiser? Wann Leit hiert Haus verkafe wëllen muss de sougenannten „Pass énergétique“ vun engem Haus virleien. Et kéint een sech z.B. virstellen, dass iwwert eis Gemengeservicer déi bestoend „Pass énergetiques“ ginnen opgeléicht ginn an do wou et nach kee gëtt, kéinten eis Servicer, géint eng bescheiden finanziell Contributioun esou e Pass opstellen - esou ging een an engem iwwerschaubarem Zäitraum sech en Iwwerbléck kenne verschafen. Dann hätt en eppes fir d'Leit gemaach. An Zesummenaarbecht mat verschiddene Ministèren an Firmen déi esou Sanéierungen maachen, kéint een Berodungen vir d'Propriétaires organiséieren. Nieft der Berodung kéint en och Primes – déi **sozial gestaffelt** wieren – ausbezuelen. Et wier an eisen Ae falsch eng fixe Prime u jidferen-t ze verdeelen. Leider ass et och

hei esou, dass déi Leit déi a précaires Situatiounen sinn oft och nach schlecht wunnen an sech eng Sanéierung guer net leeschte kennen. Dat kann een net integral op den Office social ofwälzen.

Weider Aspekter vum Klimapakt hunn natierlech och hiren Stellwäert wéi deen vun der **erneierbaren Energien**. Wat ass mat dem Solarkadaster? Wëssen d'Leit, wéi a wou en Solardaach sënnvoll a méiglech wier? Wou si mer do drun? Wou si mer mat eiser Eolienne drun? Ass déi elo definitiv vum Dësch?

Wéi vill **Elektromobilitéit** striewe mer un? Den Taux vun den Gemengegefiere läit bei 17,5 % ! Do ass nach Loft no Uewen!

D'**Mobilitéit** tëschent eisen 4 Uertschaften ass nach ëmmer méi komplizéiert wéi déi ausserhalb an dofir mussen interurban Weeër déi zefouss oder mam Velo erreechbar sinn geschaafe ginn. Duerfir muss een awer och de Courage hunn iwwer Servitüden rechtzäiteg – z.B. bei der Conception vu neien PAPen an am PAG - an d'Propriétéitsverhältnissen do anzegräifen wou een dat wëll realiséieren. De Workshop iwwert d'Mobilitéit douce huet kloer gewissen, dass mer net iwwerall Vëlospisten niewent den Stroossen kennen ariichten. Eis bestoend Stroossen sin zum grouse Deel ongëeegent fir esouwuel **Busspuer** wéi **Vëlospiste** ze erlaben. Et ass och net jidferen-t gudd mam Vëlo ënnerwee. Also och hei muss mat Verstand eng **Priorisatioun** geschéien déi sech fir déi meeschte Leit vertrieben léisst. Manner Individualverkéier e méi ëffentlechen Transport – bis den Tram kennt dauert et nach – ma déi Iddien mussen an d'Planung vun weidere Stroossen an Lotissementer afléissen.

Participatioun ass e grousst Wuert a gëtt oft hei an de Mond geholl. Mir vermessen als déi Lénk nach ëmmer eng **Biergercharta** wou d'Rechter a Matsproocherechter kloer a verbindlech ginnen formuléiert ginn. Sporadesch Workshoppen déi ausser engem Artikel an enger Foto soss net ganz nohalte sinn hate mer an der Vergaangenheet genuch. Mir sinn ëmmer verträischt ginn, dir gíngt dru schaffen an et kennt awer näischt. Pardon! Dir sot dir hätt eng Firma oder eng Agence beoptraagt e Plang auszeschaffen. Mir sinn der Meenung, dass der déi Suen kennt spueren an un éischer Platz emol eis Leit, déi an der Gemeng wunnen a liewen sollt froen – déi wësse nämlech ganz genau wat fir eng **Besoins a Wënsch** se hunn, dofir brauch e keen externen Expert. A wa mer **Leit** aus eiser Gemeng soen da mengen mer och d'**Kanner a Jugendlecher** – wëll déi hunn och cool Iddien a wëssen genee wat si wëllen. Et gi gutt Beispiller aus anere Gemengen déi dir och kennt. Den Zentrum fir politesch Bildung bitt reegelméisseg Formatiounen zu deem Thema un fir mat Jugendlechen a Kanner ausserhalb an innerhalb vun Schoul, Maison relais oder Jugendhaus an déi Richtung ze schaffen. Schliisslech sinn dat déi responsabel BiergerInnen a Bierger vu muer.

Mir hunn och net schlecht gestaunt iwwert déi vun iech ugekënnegten „Masterplan Bildung 2035“ deen der, wéi kéint et aneschters sinn, mat enger externer Firma beschwätzt a plangt? Wa mer dat richteg verstinn geet et hei ënner anerem ëm d'Besoins wat Kannerbetreuung an d'Schoul ugeet - also ëm **Erzéiung a Bildung** en vue vum Bäibehalen vun engem gudden Niveau an Service. Dat huet jo dann och mat der allgemenger Entwécklung vun eiser Gemeng ze dinn. Wier et net ubruecht hei och mol am Virfeld – mat de Leit vum Terrain an den Elteren an de Kanner (wëll déi hunn jo och eng Meenung) ze kucken wéi een d'**Zesummeliewen** vun eise klengen Matbiergerinnen a Matbierger kéint gestalten? An hei missten och d'**Veräiner** mat abezu ginn – déi kennen eng wichteg Roll wat Sport a Kultur ugeet assuréieren. Et geet jo och ëm d'Nofro vun der Ganzdagsbetreuung déi ëmmer méi grouss gëtt. Mir waarden op jidde Fall gespaant op är Erklärungen.

Iwwert **Kultur** muss een jo wuel um Virowend vun **Esch 22** och e puer Iwwerleeungen maachen. D'Pandemie huet och hei villes méi schwéier gemaach. Am Fokus stinn hei de Belval, mat dem vasten Areal wou jo eenzel flott Projete lafen ënner anerem de **Pavillon „Source Belval“**. Den **Minettstour** deen eis Gemeng mat de Nopeschgemengen a mat der Geschicht vun eiser Géigend verbennt... mat engem roude Fuedem – e ganz flotte Projete wou d'Mirka Costanzi eng jonk Frau aus eiser Gemeng de Fuedem gesponnen huet. A net ze vergiessen de **LOOP**-Projete.

Mir begrëissen och de Projete vum **Gîte touristique**, mussen allerdéngs och op dëser Platz nach emol op déi Affäre mam **Suessemer Schloss** zréck kommen. Mir bedauern wierklech, dass et eisen Gemengeresponsabel net gelongen ass d'Regierung vun eisen Iddien fir hei en Zentrum fir sozial, kulturell an touristesch Aktivitéiten ze schafen konnten iwwerzeegen. Mir si mol gespaant wéini déi konkret Aarbechten zu der Hotelschoul ufänken – wëll do läit ausser enger getwitterte Absichterklärung net vill vir, weder en Timing nach Konkretes – an eist d'Schlass ass nach wie vor an engem schlechten Zoustand deen riskéiert ganz schnell ze degradéieren.

En aneren Dauerbrennerthema ass de vun der Regierung geplangten **Contournement vu Käerjeng** duerch eng Natura-2000-Zone an en 150 Joer ale Bësch. Pläng déi scho virun 40 Joer an de Käpp vun Stroossebauerten entstan sinn entpreechen deenen Bedierfnesser vun haut sécher net méi. Am **Zesummeschloss** hu mir hei während méi wéi 10 Joer eis géint verschidden Traces gewiert a mir sinn souguer als Gemeng 2016, wéi den APS bekannt gouf viru Gericht a Recours gaangen. D'Gericht huet eis heemgeschéckt a gesot kommt erëm wann den APD publizéiert ass – dir sidd ze fréi!

Entretemps sinn eng Partie Saachen geschitt. Keng Angscht ech maachen hei elo net de ganzen Historique. Haut um

10. Dezember 2021 ass den APD nach ëmmer net publizéiert ma d'Unzeechen dass dat geschwënn de Fall wäert sinn ginn ëmmer méi däitlech. D'NOX-Wäerter léien zanter dass d'Gesetz gestëmmt ginn ass – entgéint allen Hypotheesen – wäit ënnert deem vun der WHO virgeschriwwene Grenzwäert vun 40 µg/m³ an stellt en normalen Mëttelwäerter duer, wéi en och op änlechen Stroosse gemooss gëtt, wou, wéi hei an der avenue de Luxembourg, all ekonomesch an sozial Aktivitéiten op enger Strooss konzentréiert sinn an deen dagdeeglechen Verkéier generéieren. Déi versprochen Busspuer, intelligent Luuchten déi nach ëmmer net en place sinn, géingen weider zur Entlaaschtung an dëser Strooss féieren. **De Bau vum Contournement duerch eng europäesch geschützten Natura-2000-Zone war ni, an ass och haut net ze rechtfäerdigen.** Als Gemeng wäerte mer dann eis dëser Problematik entgéint stelle mussen, an der Logik vun eiser Klimacharta, eisem Klimapakt, eisem Pacte pour la Nature an net zulescht verantwortlech och vis-à-vis vun de kommenden Generatiounen wann et dann esouwait ass.

Mir sinn eng Gemeng déi vill sozial an participativ Projete wéi **Eis Epicerie, CIGL, a Matgesfeld** an d'Liewe geruff hunn. Als déi Lénk ënnerstëtze mer selbstverständlech wéi an der Vergaangenheet des Projete och weider. Mir freeën eis och iwwert d'Beléiftheet vun de Gemeinschaftsgäert e bëssen iwwerall an eiser Gemeng an d'Bichersäilen; si droen dozou bäi dass d'Leit sech begéinen, wat an dësen schwéieren Zäiten nach méi wichteg ass wéi soss. Déi Mënschen déi aus hiren Heemechtslänner hu missten flüchten an bei eis e neit Doheem fond hunn sinn gutt opgeholl ginn, a villen sech wuel bei eis. **Sozialen Zesammenhalt**, Empathie an Austausch sinn fir eis Zeechen vun enger positiver Entwécklung. Mir sinn och frou ze héieren iwwert eis Finanzschäffin, dass gekuckt gëtt wéi mir Leit mat besonneschen Bedierfnisser kennen eng Aarbechtsplaz an eiser Gemeng ubidden. Mir freeën eis och op de neie Restaurant vun der Trisomie 21!

Nach e puer Wuert zu der Entwécklung vun de **Salären** vum **Gemengepersonal** déi 62 % vun den ordinaires Ausgaben ausmaachen. Eis stéiert dat à priori net, mir si fir gutt bezuelten a sënnvoll Aarbechtsplazen. Dir hutt eis informéiert iwwert en internen Audit am Zesammenhang mat verschiddenen vun eisen Gemengeservicer an dir hutt och eng intern Reorganisatioun versprach.

Eis **Prokapp Verschëldung** déi je nodeem wéi ee rechent bei 2 bis 2,9 % läit ass op engem niddregen Niveau an dofir si mir och der Meenung, dass all déi Iddien déi mir hei entwéckelt hunn och realistesch a net utopesch sinn. Den Prêt vum leschte Joer hu mer net gebraucht an de Remboursement fir déi Suen déi mer fir d'Realisatioun vum Kannercampus virgestréckt hunn missten dat nächst Joer och zréck bei d'Gemeng fléissen. De Budget ass virsiichteg gehalten

– dat war de vum leschte Joer och, an de nächsten wäert et wuel och sinn well dat dann de Budget virun de nächsten Gemengewalen wäert sinn.

Mir erkennen e puer gutt Usätz an déi richtig Richtung vun dësem Budget un, **stëmmen en awer net mat**, well, wéi virdrun gesot, eiser Meenung eng ganz Partie wichteg Akzenter feelen oder falsch gesat ginn. **Mir gingen de Spillraum, deen jo awer do ass notzen fir méi sozial ausgeglachen an nohalteg Projekte ze realiséieren.**

Ech kommen zum Schluss obwuel nach vill ze soen wier. Mir sinn an onsécheren Zäiten – Klimakrise, Pandemie déi mer nach ëmmer net wierklech am Grëff hunn, vill Mënschen ëm eis, déi veronsécheren sinn, déi sech Froen stellen, déi hannerfroen an heiansdo benotzt ginn vun Leit mat Iddien déi eis Gesellschaft éischter nach méi ausserneendreiwen wéi se solidaresch zesummenzehalen – dat kenne mer leider aus der Mënschheetsgeschichte an dat musse mer all zesummen verhënneren. Mir dierfen den Dialog och mat den veronsécheren Leit net ofbriechen. An deem Sënn och vun déi Lénk den Appell un eis all net ze stigmatiséieren an egal wat fir eng Richtung. **Vernonft a Solidaritéit** mussen all eist Handeln leeden. Et ass keng einfach Situatioun – kooperativ Intelligenz – mir liewen an enger Wëssenschaftsgesellschaft déi och, wann se net op Alles eng Äntwert dach awer zolidd Erkenntnisser

huet – kollektiv Solidaritéit – eise Sozialstaat deen ALL seng Biergerinnen a Bierger muss mathuelen a schützen – maachen eis awer zouversichtlech, dass wa mer am Dialog bleiwen mer och eng Léisung am Sënn vun eis all fannen.

Am Numm vun déi Lénk, wënschen de Jos an ech, iech all nach vill schéin Stonnen mat äre Léifsten an erhuelsam Feierdeeg!

”





DP

“ **BUDGET DISKUSSIONEN
GEMENG SUESSEM VUM 10.12.2021**

Madamm Buergermeeschter, Dir Dammen an Hären aus dem Schäffen- a Gemengerot.

Fir d'éischt wëll ech dem Personal aus der Gemeng Merci soen fir déi vill Zäit an Aarbecht déi si während deene leschten 12 Méint geleescht hunn. E besonnesche Luef geet un de Finanzserviss deen méttlerweil vum Nathalie CENCETTI geleet gëtt esouwéi och un den neien Ekonomist Mathias JÄNISCH, béid hunn zesummen mat hire Läit keng Méi gescheit fir all eenzelen Posten ënner d'Lupp ze huelen. Et ass nëmmen de Kollektiv vu jidder Eenzelem, deen et eis erlaabt, unhand vun enger detaillierter Budgetsvirlag, Virschléi respektiv Objektivitéit kënnen ze maachen.

E weidert mouvementéiert Joer bedéngt duerch de COVID19 geet zu Ënn a nach sti mer net op der gewonnener Säit. Och wa méttlerweil genuch Impfstoffer hei am Land zur Verfügung sinn, ass leider nach net jiddereen gewëllt sech impfen ze loossen.

Den Agrëff an d'Fräiheet vu jidder Eenzelem, sief et Kanner, Jugendlecher oder Erwuessener, hannerléisst weiderhin seng Spueren an et brauch sécher nach eng geraum Zäit bis alles nees am Lot ass... wann iwwehaapt?

Wéi all Joer, wësse mer, dass vill Geld an den Ausbau vun den Stroossenetz, Waasserleitungen, Ofwaasser a Kanalisatiounsuschléiss esou wéi an d'Iwwerwaachung wéi och d'Instandhaltung vu sämtleche Reseauen investéiert gëtt. Dëst ass vun eminenter Wichtigkeet a schléit wéi schonns anescht, deemno och dëst Joer nees kräfteg am Budget zu Buch.

Den Ukaf vun Terrain'en an Haiser si fir nächst Joer mat quasi 17 Mio am Budget virgesinn, dëst allerdéngs wëll en Deel net am Budgetsjoer 2020/ 2021 ëmgasat gouf. Dëst bezitt sech ënner anerem ëm déi 2 Terrain'en mat de Lousen 6 an 11 wou ursprüngelech jee 4 Mio dra stoungen, an elo nach just mat 6.910.000 Euro vun der AGORA of kaf ginn fir abordabelen Wunnensbau ze schafen. Erstaunlech ass, dass et sech da mol eng Kéier gelount huet ofzewaarden mam Ukaf vun deene 2 Terrainen déi dann elo 1,1 Mio méi gënschteg goufen.

Am Numm vun der DP fannen ech gutt, dass mer als Gemeng net op dee Wee gaange sinn, der Propose vun der grénger Fraktioun virun engem Joer no ze kommen, de Wunnensbau ze fërderen andeems een direkt 4 solcher Terrain'en ofkafen géif. Eiser Meenung gëllt et hei eng gesond Mixitéit vun Awunner ze hunn, fir esou den eminenten Risiko z'entgoen, dass duerch den abordabelen Wunnensbau Ghettoen entstinn. Dat ass fir kee Mënsch gutt.

Mär schafen net nëmmen méi Wunnraum hei an der Gemeng, mee et gëtt och weider Personal agestellt fir de Pensum par Rapport zu den Awunner ze meeschten, wat begréissenswäert ass. Allerdéngs muss op där aner Säit gekuckt ginn, fir d'Personalpolitik am Equilibre ze halen.

Ulässlech vun eisem alljärechen Gemengen-Tour konnte mer eis den 23. Oktober hei am Haus e Bild maachen wéi d'Aarbechten vum Kellerausbau viru kommen, a wou bis ewell eng 2,2 Mio. verbraucht goufen. Fir d'nächst Joer stinn nach eemol 900.000 Euro am Budget. Sollt de Service vum Bautebüro dann hoffentlech nächst Joer vum 1. Stack erof plënnere, wäert et sécherlech net laang dauere, bis den nächsten Ausbau sech wéinst Plazmangel ukënnegt. Bedéngt, dass vill gebaut gëtt an ëmmer méi Lait sech an eiser Gemeng nidderloossen, bleift et net aus, dass och zukünfteg méi Personal noutwendeg ass, fir weiderhin e gudden Service fir all Bierger aus eiser Gemeng z'offrëieren.

Lescht Joer hat ech schonns a menger Budgetsried drop higewisen dass et méi sënnavoll wär en neit Gebai ze plangen, z.B. hei niewendrun wou mer am Besëtzt vum Postterrain sinn. Doriwwer eraus krute mer lescht Joer per Videokonferenz d'Pläng vum Mobilitéitsministère gewisen, wou e.a. d'Übannung vum Tram bis bei d'Gemeng en Thema war.

Lues a lues geet et zu Éilereng mat de Bauarbechten an der neier Cité Walerwiss weider. Dëst ass och e gudd Grond fir dass elo 1.175.850 Euro am Budget 2022 ageschriwwen sinn, dëst fir de Kaf vum Raimlechkeeten fir eng Maison relais ze schafen.

Doriwwer eraus begrëisse mer am Numm vun de Kanner an hiren Elteren, dass endlech eng 30er Berouegungszone am Duerfkär vun Eilereng agefouert gëtt, dat zum Käschtepunkt vun insgesamt 140.000 Euro fir d'Waasseralimentation wéi och Vitesslimitation.

Als DP ënnerstëtze mer déi Projeten voll a ganz, dovun ofgesinn hate mer se am Walprogramm 2017 virgeschloe a si frou wann se an Ugrëff geholl ginn.

Ze begrëissen vir 2022 sinn den Amenagement vun der Crèche Geesserwee zu Biele mat 350.000 Euro esouwéi enger Tranche vun 3.000.000 fir déi nei Maison relais bei der Schoul 2000 zu Zolwer. Bei där vun Suessem stinn och nach eng Kéier 50.000 Euro am Budget. Och wa vill an Kannerbetreuung investéiert gëtt, stellt Fro sech ob et net méi Sënnavoll ass an Waardelëschten anzefëieren.

Gutt fanne mer och, dass nom Kaf vum Raimlechkeeten fir eng nei Maison sociale gekuckt, wou elo mol 4,5 Mio fir 2022 am Budget stinn.

ESCH 2022 AN PARTICIPATIOUN UN DER SOURCE BELVAL

Am Kader vun ESCH 2022 fält elo déi 2. Tranche vun 600.000 Euro un wat dann insgesamt en Invest vun 1.505.000 Euro fir den neien Pavillon ausmécht. Heizou sief nach eng Kéier erwäant, dass mer als DP frou sinn, dat de Pavillon gebaut gëtt, dat ass och en Hommage un eise fréieren Gemengerotsmember Armand HOFFMANN an u seng Famill. Si waren säit éiweg vun der Source an hirem Ursprung begeeschtert.

Dat ass och de Fall beim Amenagement vum historesche Pad vun de Mineuren um Gaalgebierg wou mer och déi 2. Tranche iwwert 286.073,98 Euro fir d'Joer 2022 zéien a wou bei mer dann op e Chiffer vun 450.000 Euro kommen.

Natierlech ënnerstëtze mer och den 3. Projet vum Gite um Belval Réiden deen am Kader vum Minett UNESCO Biosphär wou bei déi 2. Tranche sech fir 2022 op 785.000 Euro beleeft. Insgesamt maachen dat dann 1.347.428,89 Euro aus. Madamm Buergermeeschter, wësst Där méttlerweil wéi vill den Tourismus Ministère bei de Projet vum Gite Bäileed?

An deem Kader wollt ech nach emol op meng Propose vu virun méttlerweil 3 Joer zeréck kommen. Deemools hat ech gefrot fir eng Buvette um Bieleser Gaalgebierg, déi ab Fréijoer bis an den Hierscht a Betrib wär, bei der Spillplaz op ze riichten, esou wéi se mol um Escher Gaalgebierg net wäit vun der Bëschschoul existéiert huet. Am weideren Verlaf krut ech vum deemolegen Buergermeeschter Georges Engel matgedeelt, dass dat eng gudd Iddie wär, déi een ënnerstëtzen kéint. Elo wier et déi ideal Geleeënheet dës Iwwerleeung am Kader vun Esch 2022 ëmzesetzen.

De Musée MATHIKO ass leider kee **klengen** Dauerbrenner, mee eischter eng batter Realitéit, déi Iech zurecht nach ëmmer Kappzerbrieches mécht, bedéngt duerch Beschiedegungen, déi bei Terrassementsarbechten duerch eng extern Firma entstanen sinn an net méi aus de Startlächer eraus kommen.

Wann ee bedenkt, dass säit dem Plangen vum Musée am Joer 2014 bis zur Approbation am Joer 2017 wou en mat 4.650.000 Euro hei gestëmmt gouf, fir vun 2018 un nees gestoppt ze ginn. Jiddereen vun eis heibannen, weess wéi deier Bauen ass an ouni Schwarzmolerei, géif et mech net wonneren wa mer bei der jëtzege Präisdeierecht geschwënn dat dräifacht vum initialen Projet bezuelen. Net ze vergiessen, dass d'Affekoten sech och eng gëlle Nues un deem verzichten Fall verdéngen.

Plangen mam Proprietär vun de Knobelspiller klengt gutt, mee esou laang keng Léisung fir den entstanen Schued fonnt ass, hëlleft knobelen och net weider, et sief dann Där hätt eng aner Platz wou de Projet ëmgesat ka ginn.

Vergiessen solle mer awer net, dass de Staat eng Annexe vun der “Ecole de l’Hôtellerie et du Tourisme” an Raimlechkeeten vum Suessemer Schlass integréiert. Als DP si mer stolz dass den Tourismus Minister Lex DELLES sech där Missioun ugeholl huet.

Madamm Buergermeeschter, Ufanks vun ärer Ried, hutt der den Här Gramegna och dëst Joer mat de Wieder zitéiert dass mer “d’Enn vum Tunnel gesinn a mär lo sécher stelle mussen dass d’Lokomotiv net u Vitesse verléiert”. Deem kann een nëmmen zoustëmmen.

D’Finanzschäffin Madamm Morgenthaler, huet eis den Ordinairen Budget un Hand vun enger gudder, iwwersichtlech an detaillierter PowerPoint-Show presentéiert.

Wann een da vergläicht wéi d’Previsiounen nach virun engem Joer, also 2020, waren, wou d’Pandemie eis all ganz ferm am Grëff hat, an d’Konjunktur nëmmen deels resp. guer net gedréint ass.

D’Madamm Morgenthaler huet eis awer och gesot, dass d’Zuelen no der Circulaire 4048 fir den Initial 2022 bei der Gewerbesteier (ICC) wéi och beim Fonds de Dotation (FDGC) an och bei den Haapteinnamen eng Tendenz vun den Zuelen, nom Abroch vun 2020, nees no uewen weisen.

Am Allgemengen ass gutt geschafft ginn an dofir hunn ech am Numm vun der DP och déi meeschte Projeten matgedroen.

Allerdéngs weist déi Pandemie eis och nach weiderhin wou et laang geet an et bleift ze hoffen an ze wënschen, dass et net méi zu massiven wirtschaftlechen Abréck kënnt.

Och wann ee weider investéieren soll, dass Konjunktur gefërdert ass, resp. de Karussell sech weider beweegt, esou soll een awer net den Horizont aus den Aen verléieren, an virsiichteg sinn a bleiwen.

Well eng ganz Rei vun de Projeten eise Virstellungen entsprechen, anerer awer nëmme bedéngt, hunn ech am Numm vun der DP Suessem entscheet, mech dëst Joer beim Vott vum Budget 2022 ze enthalen.

Villmools Merci fir d’Nolauschteren.

”

LSAP

“ DIR DAMMEN AN DIR HÄREN,

Am Numm vun der sozialistescher Fraktioun wëlle mär fir d’alleréisch der Madamm Buergermeeschtesch an hirem Schännerot e grouse Merci soen, grad esou wéi de Fonctionnairinnen a Fonctionnaires, déi bei dësem Budget hir wäertvoll Hëllef matafléisse gelooss hunn.

Wéi mär virun engem Joer eis Stellung zum Budget presentéiert hunn, ware mär voll an der Pandemie dran a wossten, dass d’Welt vun do eng ganz aner wier. Wéi laang dat géif unhalen, wosste mär zu deem Zäitpunkt net. D’Hoffnung, dass mär am, respektiv nom Summer erëm an enger Quasi-Normalitéit ukomme kéinten, wann d’Welt duerchgeimpft wier, war grouss.

Mee elo si mär erëm am Wanter an hunn d’Gewëssheet, dass de Spuk nach absolut net eriwwer ass an dass Covid d’ganz Welt ausgebremst huet an eis mat sengen héije Fäegkeeten, säin onsiichtbaart Gesiicht ëmmer erëm ze veränneren,



ggf. nach vill Misär ka bréngen. Ech denken, dass aktuell kee méi eng Prognos wäert woen, wéini măr de Constat maache kënnen, dass Corona Geschichte ass.

D'Mënschen erliewen dat op déi ënnerschiddlechste Manéieren. Déi mental Schied huelen zou. Fir vill Leit kommen Existenzängscht dobäi, respektiv musse si hire Liewensstandard no ënnen adaptéieren, well hir Aarbechtsplaz sech verännert huet oder villäicht guer net méi existéiert.

Een Ëmdenken, wat d'Finanzen ubelaangt, huet op allen Niveaue misse stattfannen. Beim Staat als éischt, mee och d'Gemenge sinn domat konfrontéiert ginn, deelweis mat „navigation à l'aveugle“ mussen ze fueren an d'Prioritéiten anescht mussen ze setzen.

Wéi virdru schonn ugedeit, war et schwéier virauszegesinn, wat 2021 alles op eis duerkéim.

Logescherweis ware măr an eiser Dynamik gebremst ginn a măr hu mussen och mam Ëmsetze vun besteeënden oder neie Projekte liicht zeréckschrauwen.

Elo kann een après-coup um Resultat feststellen, dass de Schäfferot awer eng gutt Händchen hat a grad elo an dese schwéieren Zäiten de Spagat fäerdegbuecht huet, téschent enger virsiichteger Politik, fir dass d'Finanzen net aus dem Rudder lafen, mee awer och net gefaart huet, déi néideg Projeten unzegoen, déi wichteg an och noutwendeg sinn, fir dass eis Gemeng sech weiderentwéckele kann an och weiderhin attraktiv bleift fir all eis Bierger. Op der selwechter Approche baséiert och de Budget fir 2022.

Kënnt awer dobäi, dass den Inflationstaux permanent an d'Luucht geet an eng entscheidend Roll spillt. D'Präiserhéijungen op ville Rostoffer bréngen mat sech, dass d'Käschte vun de Bauprojeten an d'Luucht gedriwwe ginn, an d'Gemenge bleiwen dovun net verschount. Dobäi klammen och natierlech d'Gehälter mat der Inflation an duerch d'Indextranche, déi da fälleg ass. Eng nächst Indextranche ass gläich erëm fälleg, wann et esou weider geet. Dat Ganzt bréngt natierlech mat sech, dass d'Ausgabe vun der Gemeng par Rapport zu den Einnamen ëmmer méi klammen.

Domat musse măr ebe liewen an deem Rechnung droen, ouni awer mat zwee Féiss op der Brems ze stoen.

Et kann ee behaupten, dass d'Gemeng gutt evoluéiert a si huet sech zu engem modernen Dénsgschtleeschtungsbetrieb an deene leschte Joren entwéckelt, wou aktuell 760 Leit par Rapport vu 680 ufanks des Joers full- oder part-time schaffen. An et wäerten nach ron 33 Mataarbechter/inne fir d'Joer 2022 dobäikommen, wat e Plus vun eppes méi ewéi 6 Milliounen € u Salairé kéint ausmaachen, wann een och den Index, d'Evolutioun vun de Karriäre an ënnert anerem och dee rezenten Ofschluss vum Südgemenge-Kollektivvertrag matrechent.

A fir eis als Sozialisten ass et eng absolut Prioritéit, dass măr weider Leit astellen. Aarbechtsplaze schafen ass wichteg, well ouni Beschäftegung ginn d'Leit krank a kënnen kee mënschewierdegt Liewe féieren. A măr sollen als grouss Gemeng eisen Deel dozou bäidroen, de Leit eng gutt Aarbechtsplaz ze ginn, do wou măr Man/Woman-Power brauchen.

An der Vergaangenheet hu măr scho gewisen, dass eis Gemeng eng Rei Aktivitéiten opgebaut huet, déi een net an alle Gemenge fënnt. An domat kënnen măr eisen Awunner eng vilfältig Offer un Dénsgschtleeschungen ubidden.

Wa măr Personal astellen, bedéngt dat natierlech och zousätzlech Räumlechkeeten ze schafe wéi z. B. Büroen an och déi noutwendeg Ekipementer ze kafen.

Wa măr an d'Personal investéieren, investéiere măr och gläichzäiteg domat an eis Bierger, well déi beschte Pëtz ka keen Dreck oprafen, wa kee se am Grapp huet. Déi deierste



Maschinn bleibt am Schapp, wa kee Chauffer drop fiert a keng optimal Budgetspreparatioun ouni d'Hëllef vu kompetenten Zuelemënschen. D'Waardelëschten an der Kannerbetreiwung kënnen nëmmen evitéiert ginn, wa genuch edukatiivt Personal do ass an déi eeler Matbierger am REWA brauchen och den néidege professionellen Encadrement, fir dass et hinne gutt geet, zemoals an esou schwierigen Zäiten wéi dat aktuell de Fall ass.

Och a grad wann et ongewëss ass, wat d'Zukunft eis nach un Iwwerraschung bréngt wäert, huet eis Buergermeeschtesch et mat hirem Schäfferot fäerdegbruecht, déi Suen, déi zur Verfügung stinn, mat Moderatioun, Virsicht a Verantwortung esou anzesetzen, dass mer eise Verpflichtungen an deene wichtige Beräicher nokommen.

Wann een och nom Ofschluss vun den Aarbechten net méi vill dovunner gesäit, dass massiv Suen am Buedem verschwannen, dann ass et awer sënnvoll weider an déi sellege Projeten z'investéieren, wou Waasserleitungen, Kanalréier an aner Energieträger erneiert mussen ginn, grad esou wéi an d'Adaptatioun vun de Stroosseninfrastrukture selwer, wou och gläichzäiteg eng Verbesserung vun der Verkéierssicherheit erbäigefouert gëtt an eng aner zukunftsorientéiert Mobilitéit erméiglecht soll gin.

SIACH déi eng Säit a SIVÉC déi aner Säit vum Knapp, mussen hir Installatiounen, déi och eis sinn, technesch opwäerten. Och wann dat net esou sexy ass an zolidd zu Buch schléit, ass et awer noutwendeg.

D'Uschafe vun Terrainen a weidere Wunnenge fir esou mat dozou bäizedroen, ee vun de gréisste Problemer an deem Land besser an de Grëff ze kréien, sinn och an deem Budget virgesinn.

D'Kannerbetreiwung, déi an eiser Gemeng säit jeehier ee grouse Stellewäert huet, soll aktuell och weider héich gehale ginn, wouduerch natierlech och an deementspreechend Infrastrukturen investéiert muss gin.

Niewent all deenen opgezielten Noutwendegkeeten, ginn awer och déi Infrastrukturen net vergiess, déi gebraucht ginn, fir dass d'Leit an hir Veräiner weider d'Méiglechkeeten hunn, hir Fräizäitaktivitéiten auszeüben, wat och wichteg ass, grad an esou bedréckenden Zäiten wéi mär se aktuell hunn. An deem Sënn droe mär och mat verschiddenen Investeisen eisen Deel dozou bäi, eis Region touristesch verstärkt op der Landkaart visibel ze machen.

Dir Dammen an dir Hären, d'LSAP dréckt och deem Budget ee Stempel op a weist, dass et hir iewescht Prioritéit ass an d'Mënschen z'investéieren a gläichzäiteg den Invest fir d'Infrastrukturen an an den Ënnerhalt dovun, héich ze halen.



Esou setze mär och oder grad an deesen Zäiten ee Signal, dass mär weider d'Zukunft ofséchere wëllen. Mir ënnerstëtzen déi entspreechend Investissementer voll a ganz a wäerten an engems an A drop behalen, dass d'Ausgaben net fortlafen.

D'LSAP setzt e ganz groussen Akzent op dat Soziaalt! Dofir wëlle mer als sozialistesche Fraktioun dem Schäfferot e grouse Merci soe fir all déi Projeten, déi hien am soziale Beräich selwer an och zesumme mam Office social an anere Partner mécht oder ënnerstëtzt.

Mär dierfe keen am Ree stoe loossen, deen eis Hëllef brauch, well hautdesdaags falen nach ëmmer Leit an d'Precaritéit.

Wéi gesot, dese Budget léisst keen op der Säit, et ass e Budget, deen all Bierger ouni Ausnam ze gutt kënnt.

D'Fraktioun vun der LSAP ass dann och frou fir dese Budget kënnen matzedroen an och matzestëmmen. A mär roden allen anere Fraktiounen dat selwecht ze machen. An dono kënnen dann, wéi gewinnt, Neel mat Käpp gemaach ginn.

That's it, Merci.

”



DÉI LÉNK

“ STELLUNGNAM ZUM PUNKT 6 VUN DER GEMENGEROTSSËTZUNG VUM 10. DEZEMBER 2021 APPROBATION DE LA CONVENTION RELATIVE À L'ACQUISITION DES LOTS 6 ET 11 SITUÉS DANS LE PAP BELVAL SUD

(Extrait'en aus der Interventioun vum Jos Piscitelli –
nozelauschteren op www.suessem.lu/fr/seance-year/2021/)

**D'Agora (50% Arcelor & 50% Staat)
a keen abordabele Wunnraum**

Ech wëll drun erënneren, dass mer eis den 30. Abrëll dëst Joer, bei der Approbation vum PAP NQ Belval Sud, schonn an enger relativ laanger Interventioun, aus enger ganzer Rei planereschen a bautechnesche Grënn, enthalen hunn (...).

Den Haaptgrond awer, dee mer och den 9. Juli bei der punktueller Modifikatioun (Sinterbecken) vum PAP Central Square um Belval widderholl hunn, war, an ass nach ëmmer, deen, dass mer einfach net verstinn a wëllen acceptéieren, dass eng Entwécklungsgesellschaft wéi d'Agora, déi zwar zu 50% der Arcelor-Mittal, mä awer och zu 50% dem Staat gehéiert, net vun der Geleeëenheet profitéiert, fir um Belval, selwer mat öffentleche Bauträger, abordabele Wunnraum ze schafen, deen

dann och an den Hänn vun der Öffentlechkeet ka bleiwen - an zwar esou, wéi dat am neie Pacte Logements 2.0 (...) virgesinn ass - och wann deen eréischt an zwee Méint (den 18. Februar 2022) definitiv a bindent zum droe kënnt.

Am Pacte logements 2.0 ass virgesinn, dass an all PAP NQ, dee méi wéi 25 Logementer virgesäit (op dësen zwee Terrain'en hei, sinn der elo 43 an 29 virgesinn), 15 % vun der maximaler brutto bebaubarer Fläch, fir abordabel Wunnenge muss reservéiert ginn - 20% sinn et der esouguer, wann d'Terrain'en als Wunngebitt ëmklasséiert goufen (wat um Belval jo de Fall war).

Derbäi kënnt - an dat ass de Punkt - dass dëse Prozentsaz un d'Gemeng, resp. un de Staat muss cedéiert ginn, an net einfach zu engem, an enger Convention (déi hei feelt) festgeluechte Präis, dee meeschtens nëmme liicht ënnert dem Moartpräis läit, ka veräussert ginn. Als Géigeleeschtung, fir d'Cedéieren un d'Gemeng oder de Staat, kann dann awer déi am PAG/ PAP ursprénglech virgesinne maximal brutto Baufläch, fir de Keefer / Promoteur ëm 10% gehéicht ginn.

Wann d'Agora dat (wann dann och op fräiwëlleger Basis) gewollt hätt, resp., wann d'Gemeng mat dëser Konventioun nach zwee Méint, bis nom 18. Februar 2022, gewaart hätt, dann hätt dat eis - eventuell - net ee Sou kascht a mär wiere Propriétaire vu minimum 15%, voire 20% vun der bebaubarer Wunnfläch, an eventuell esouguer vu Wunnengen, am Quartier Belval Sud ginn.

(...) An der Konventioun, gëtt sech stattdessen (iwwert d'"clauses libératoires") mordikuss, nach ëmmer, voire nach séier, op deen ale Paragraph 2, alinéa 4 vum Gesetz vum 2004 beruff, deen nach bis den 18. Februar 2022 a Kraaft ass a virgesäit, dass nëmme 10% vun der maximal bebaubarer Fläch, fir abordabele Wunnraum (an der Praxis liicht ënnert dem Moartpräis) muss reservéiert - an net cedéiert - ginn.

Mä esouguer dës Dispositioun vum Gesetz vum 2004 brauch d'Agora elo net anzehalen, well déi zwou Parzellen déi d'Gemeng wëll kafen, 11,84 % (also liicht méi wéi déi virgeschriwwen 10%) vun der maximal bebaubarer Fläch um Belval Sud ausmaachen an d'Gemeng dës ganz Fläch (iwwert d'SNHBM) fir abordabele Wunnraum wëll notzen.

**6,9 Mio. € fir 39,25 Ar = ronn 176.000 € (!?) den Ar
fir d'Agora & e Kouhandel**

Well d'Agora awer e gutt Häerz huet (zumindest emol laut dem Artikel 4 an dëser Konventioun):

- « La décision d'AGORA quant à la fixation dudit prix »
- Dee Präis, dat sinn déi 6,9 Mio. € fir déi ronn 21 an 18,25, also 39,25 Ar, wat ronn 176.000 € (!?) den Ar ausmécht...
- « est prise en considération de la volonté d'AGORA d'apporter

son soutien à la COMMUNE dans le cadre de la mise en oeuvre de sa politique en faveur du développement d'une offre de logement à coût modéré sur le territoire communal »

- Mår si bal d'Tréine komm, wéi ech esouvill Matgefill vun der Agora gelies hunn...

Ma, hirem Altruismus setzen se nach een drop, well an der vum Gesetz virgeschriwwener "Convention de Logement", déi leider net mat där heiter Konventioun zesumme präsentéiert gouf, obwuel se eigentlech Partie integrante ass, soll festgehale ginn, dass d'Keefer / d'Promoteure vun deenen aneren 51 Parzellen um Belval Sud (mat enger maximaler bebaubarer Fläsch vun ëmmerhin 59.398,83 m² – a wou jo elo keng 10% fir abordable Wunnraum méi musse reservéiert ginn), zesummen eng Indemnitéit vun 4,2 Mio. € un d'Gemeng misste bezuelen (...).

Well d'Agora des Zomme elo jo awer net selwer bezilt, an déi defakto op déi privat Endkeefe wäert ofgewälzt ginn, kuckt si awer, dass di Suen do era kommen an der Gemeng weidergeleet ginn: « Agora se porte, par la présente, fort (!) pour les acquéreurs fonciers du respect de cette obligation ».

Als „Géigeleschtung“ ;-)) hätt d'Agora awer da gären, dass déi ganz Zomme vun 6,9 Mio. €, direkt beim Acte, integral u si muss iwerwise ginn. Dat belascht eise Gemengebudget net onwesentlech, zemools dofir och nach en Emprunt muss opgeholl ginn.

Firwat mussen eigentlech laut Konventioun déi 4,2 Mio. € un Indemnitéite vun der Gemeng virgestreckt ginn? Hätt den Terrain net direkt kenne / misse fir (6,9 mio. € - 700.000 € fir Commercen = 6,2 Mio. € - 4,2 Mio. € =) 2 Mio.€ ugebuede ginn. D'Arcelor mécht sech jo souwisou « staark », fir dass déi Suen do era kommen. Oder ass dat nëmmen eng Magouille, fir méi (3,1 Mio. € anstatt 1 Mio. €) vun Staat ze kréien (...).

Esou oder esou, hu mår Zweiwel dorunner, dass de Staat dee Kouhandel do acceptéiert an 3,1 Mio.€ (also 50% vun engem Terrainspräis vu 6,2 Mio. €) u Subside bezilt, wann d'Gemeng am Nachhinein Indemnitéite vu 4,2 Mio. € erëm kritt (...).

Goufen déi 3,1 Mio. €, déi hei am Budget 2022 schon dra stinn an dësen esou iwerhaapt am Equiliber halen, mam Ministère ofgekläert oder goufen einfach esou déi 50% agesat (...)?

« Servitudes, vices et caractéristiques particulières » & e skurrille « Contrat d'apport » mat Arcelor

Zum Schluss hu mer awer och nach zwee wichteg Punkten, wat d'Servituten, d'Vices an d'Caractéristiques particulières vun Terrain an dëser Konventioun ubelaangen, déi allebéid inacceptabel sinn a wouvun eisen 2. Punkt, doriwwer eraus, och nach näischt an esou enger Konventioun verluer huet.

Eisen 1. Punkt geet ënner anerem ëm d'Verseuchung vum Terrain:

- « Les PARCELLES sont cédées dans leur état actuel, la COMMUNE déclarant en connaître l'état.
- Ne sont donc garantis ni l'état du sol ou du sous-sol, ni l'état des bâtiments, ni d'éventuels vices affectant les immeubles, qu'ils soient apparents ou cachés.
- La COMMUNE ne fera valoir aucune revendication du fait de l'exploitation industrielle antérieure du site Belval - Ouest en dehors des mesures d'assainissement définies par le concept d'assainissement autorisé par le Ministère de l'Environnement.
- La COMMUNE reconnaît les PARCELLES ont fait l'objet d'un traitement d'assainissement conforme aux prescriptions du concept d'assainissement général de Belval... »
De Rescht hudd der jo bestëmmt selwer gelies.

An och, oder grad, wann sech hei op e Rapport certificatif vun engem Organisme agréé aus dem Joer 2011 beruff gëtt, esou wësse mer jo nach alleguer wat fir eng Problemer mer beim Bau vun Kannercampus haten, wou vill méi déif huet mussen ausgeschacht a vill méi verseuchte Buedem huet mussen entsuergt ginn, wéi dat, trotz Etuden asw. virgesi war - an de Bauhår huet mussen dofir opkommen.

Eisen 2. Punkt ass en zimmlech skurrille "Contrat d'apport", deen d'Agora vis-à-vis vun ArcelorMittal Belval & Differdange (anc. ProfilARBED) S.A. (an der Sotel Réseau et Cie) huet:

- « Les PARCELLES se trouvent à proximité d'installations industrielles en activité d'ArcelorMittal Belval & Differdange (anc. ProfilARBED), génératrices de nuisances provenant d'émissions autorisées au bénéfice d'ArcelorMittal Belval & Differdange ou d'autres exploitants ». (...)
- « La COMMUNE a encore connaissance du fait qu'aux termes du même contrat d'apport, AGORA a renoncé à toute action contre Arcelor Luxembourg (anc. ARBED) et contre ses filiales et leurs ayants cause, et notamment contre ArcelorMittal Belval & Differdange (anc. ProfilARBED) et ses ayants cause, du chef de nuisances ou d'inconvénients dus à la proximité des installations industrielles, présentes et futures, (et inhérents à leur fonctionnement tel qu'il se trouvait autorisé à la date de l'acte d'apport)
- et qu'AGORA s'est engagée à tenir compte de cette renonciation en cas de cession, à un tiers, des terrains apportés.
- Par conséquent, la COMMUNE fait siennes, pour ce qui la concerne, les obligations ainsi contractées par AGORA.
- La COMMUNE s'engage à obliger tous ceux qui acquerront ou loueront tout ou partie des PARCELLES, ou des constructions y érigées, à faire leur, l'engagement et la renonciation ci-avant ».

« Renonce à toute action contre ArcelorMittal Belval & Differdange », dat ass e staarkt Stéck, dat een op kee Fall kann acceptéieren - dat ass en „No-Go“ !

Conclusioun

Mär roden iech, net zulescht dowéinst, dringend dovunner of, dës Konventioun an ze goen, of ze waarden an déi 6,9 Mio. € elo net z'engagéieren an dat Ganzt nach eng Kéier vun allen zoustännegen Instanzen, notamment vum Ministère du Logement iwwerpräiwen ze loossen an och juristeschen no ze kucken.

Iwwregens, wann dat do esou e gudden Deal - mat Benefice fir d'Gemeng - sollt sinn, da bréicht d'SNHBM d'Gemeng net, fir dee Projet do eleng ze realiséieren.

Dofir soll der alles dru setzen, fir dass den Artikel 29bis vum neie Pacte Logement 2.0 hei awer schonn zum droe kënnt an iech net zum Handlaanger vun enger - leider komplett kommerziell orientéierter - Gesellschaft ze maachen, déi leedeglech hir Interessen a virun allem hir Rentabilitéit an net zulescht och de Benefice vun hire Promoteuren / Investoren am Viséier huet.

Huelt déi 6,9 Mio. € an investéiert se op aneren, méi bëllegen an manner profitorientéierten Terrain'en, wéi um Belval, och, a grad, wann déi eventuell nach net am Perimeter leien. Dann hutt der eng Plus-value geschaf, well da muss d'Agora, hirer Verflichtung vun 10%, a wie weess, am Endeffekt esouguer vläicht nach méi, selwer nokommen.

Mär kënnen aus all deene Grënn do, dës Konventioun net mat stëmmen a rode jiddwerengem heibannen dat selwecht ze maachen.

Fir déi Lénk Gemeng Suessem,
Patrizia Arendt / Jos Piscitelli

”



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

CERTIFICATS DE PUBLICATION

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la décision du Ministre de l'intérieur suivant laquelle il a approuvé la délibération de la séance du conseil communal du 09/07/2021 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 07/01/2022 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.

Cette délibération porte sur l'approbation du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier - quartier existant Gadderscheier (réf.: 2021-01)

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la décision du Ministre de l'intérieur, suivant laquelle il a approuvé la délibération de la séance du conseil communal du 19/11/2021, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 09/02/2022 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.

Cette délibération porte sur l'approbation du plan d'aménagement particulier - nouveau quartier op der Wisschen (réf.: 2019-02)

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la décision du Ministre de l'intérieur suivant laquelle il a approuvé la délibération de la séance du conseil communal du 09/07/2021 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 03/12/2021 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.

Cette délibération porte sur l'approbation du projet de modification ponctuelle du PAG Sinterbecken (réf.: 2021-01)

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la décision du Ministre de l'intérieur suivant laquelle il a approuvé la délibération de la séance du conseil communal du 09/07/2021 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 07/01/2022 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.

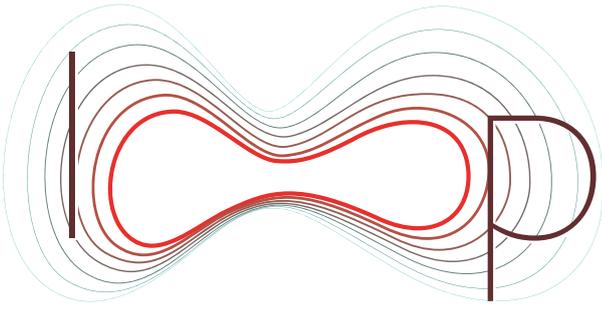
Cette délibération porte sur l'approbation du projet de modification ponctuelle du PAG Gadderscheier (réf.: 2020-01)

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la décision du Ministre de l'environnement suivant laquelle il a approuvé la délibération de la séance du conseil communal du 09/07/2021 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 07/01/2022 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.

Cette délibération porte sur l'approbation du projet de modification ponctuelle du PAG Gadderscheier (réf.: 2020-01)

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la délibération de la séance du conseil communal du 25/02/2022, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 04/03/2022 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.

Cette délibération porte sur l'approbation du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier - nouveau quartier SQM 02-03 (mod 1) (réf.: 2018-01)



DOWN THE HILLS, ACROSS THE LAND

#STAYINTHELOOP | LOOP22.LU | #SUESSEM2022

Esch2022 × Gemeng Suessem × 17

22.06.–21.07.

01 daniel wagener + patrick galbats **02** wennig & daubach **03** claudia passeri **04** studio d-o-t-s **05** trixi weis + emre sevindik **06** dkollektiv **07** laura mannelli **08** weaving futures **09+10** la bonneterie **11** melting pol **12** steve gerges **13** man'ok & cie + merci raymond **14** maskénada **15** harmonie de soleuvre **16** sete sóis sete luas **17** cie eddi van tsui



kuertz & knapp.

SPIERKEL No1-22

loop22.lu /AGENDA

